叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 回归(the Return) 000001

2. 回归(the Return) 000002

3. 回归(the Return) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回归(The Return)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
This etext was produced from Astounding Science Fiction ,
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 ,

本文由《惊奇科幻》杂志制作。

['dʒænjueri] , - .
January , 1954 .
一月 , - .

1954年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni]
Extensive research did not uncover any
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

广泛的研究并未发现任何问题。

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
evidence that the copyright on this publication was renewed .
证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

有证据表明该出版物的版权已续期。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
THE RETURN
这 返回

回归

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:m] ['paɪpər]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者:H·比姆·派珀

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒɑ:n][dʒeɪ] . [mə'gwaɪr]
JOHN J . McGUIRE
约翰 J . 麦奎尔

约翰·J·麦奎尔

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ðeɪ] [faʊnd] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [faɪn] —
The isolated little group they found were doing fine —
这 孤立 小的 团体 他们 成立 是 正在做 美好的 —

他们发现的那群与世隔绝的小动物过得很好——

[bʌt; bət][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][moʊst][streɪndʒ] — [ænd; ənd] [jet] [kwaɪt]['lɑ:dʒɪk(ə)l] !
but their religion was most strange — and yet quite logical !
但 他们的 宗教 曾是 最多 奇怪的 — 和 然而 相当 逻辑 !

但是他们的宗教信仰非常奇怪——却又非常合乎逻辑!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

['ɑːltəˌmɔnt][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] , [ruː'tiːn] ,
Altamont cast a quick , routine ,
阿尔塔蒙特 投掷 一个 快的 , 常规 ,

阿尔塔蒙特迅速而例行公事地

[glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænlz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt]
glance at the instrument panels and then looked down through the transparent
瞥一眼 在 这 乐器 面板 和 然后 看起来 向下 通过 这 透明的
[noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər][æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] - [braʊn] ['rɪvər][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
nose of the helicopter at the yellow - brown river five hundred feet below .
鼻子 的 这 直升机 在 这 黄色的 - 棕色的 河 五 百 脚 以下 .

他瞥了一眼仪表盘，然后透过直升机的透明机头向下望去，看到了五百英尺下黄褐色的河流。

[nekst][hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Next he scraped the last morsel from his plate and ate it .
下一个 他 刮擦 这 最后的 小块 从 他的 盘子 和 吃 它 .

接着，他把盘子里最后一点食物刮了出来，吃掉了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv] , ['dʒɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What did you make this out of , Jim ? " he asked .
" 什么 做过 你 制作 这 出去 的 , 吉姆 ? " 他 问 .

“吉姆，这是你用什么材料做的？”他问道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kept] [noʊts] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'kɔktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hope you kept notes , while you were concocting it .
" 我 希望 你 保留 笔记 , 尽管 你 是 炮制 它 .

“我希望你在构思的时候做了笔记。”

[its] [gʊd] . "
It's good . "
它是 好的 . "

很好。”

" [ðə; ði] [tuː] [smoʊkt] [pɔːrk] [tʃɔps] [left]['oʊvər][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [laʊdənz] [sed] ,
" The two smoked pork chops left over from yesterday evening , " Loudons said ,
" 这 二 熏制 猪肉 排骨 左边 超过 从 昨天 晚上 , " 劳顿 说 ,

“那是昨晚剩下的两块熏猪排，”劳顿斯说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [boʊl] [ʌv; əv][raɪs] [ðæts] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ðə; ði][læst]
" and that bowl of rice that's been taking up space in the refrigerator the last
" 和 那 碗 的 米 那就是 到过 采取 向上 空间 在 这 冰箱 这 最后的
['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eg] ['paʊdər] ,
couple of days together with a little egg powder ,
夫妻 的 天 一起 和 一个 小的 蛋 粉末 ,

“还有那碗在冰箱里占了两天空间的米饭，以及一点蛋粉，

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɪlk] .
and some milk .
和 一些 牛奶 .

还有一些牛奶。

[aɪ] [graʊnd] [ðə; ði] [tʃɔps] [ʌp][ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
I ground the chops up and mixed them with the rice and the other
我 地面 这 排骨 向上 和 混合 他们 和 这 米 和 这 其他
[stʌf] .
stuff .
东西 .

我把肉排剁碎，和米饭以及其他食材混合在一起。

[ðen] ['ædɪd] [sʌm; səm]['beɪkən] , [tu:; tə] [meɪk] [gri:s] [tu:; tə][fraɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

Then	**added**	**some**	**bacon**	**,**	**to**	**make**	**grease**	**to**	**fry**	**it**	**in**	**.**
然后	额外	一些	熏肉	,	到	制作	润滑脂	到	炒	它	在	.

然后加入一些培根，用来产生油脂煎炸。

" ['ɑ:ltəˌmɔnt] ['tʃʌkld] .

"	**Altamont**	**chuckled**	**.**
"	阿尔塔蒙特	轻笑	.

阿尔塔蒙特轻笑了一声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laʊdənz] , [ɔ:l] [raɪt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [left] - ['əuvəz] , [mes] [ðem; ðəm]

That	**was**	**Loudons**	**,**	**all**	**right**	**;**	**he**	**could**	**take**	**a**	**few**	**left**	**-**	**overs**	**,**	**mess**	**them**
那	曾是	劳顿	,	全部	正确的	;	他	可以	拿	一个	很少	左边	-	局	,	混乱	他们

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

那确实是劳顿的风格；他能把一些剩菜剩饭胡乱拼凑在一起。

[pɑ:p] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['skɪlɪt] ,

pop	**them**	**in**	**the**	**skillet**	**,**
流行音乐	他们	在	这	煎锅	,

把它们放进煎锅里，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] [ʃef] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] [gri:n] [wɪð; wɪθ]

and	**have**	**a**	**meal**	**that**	**would**	**turn**	**the**	**chef**	**back**	**at**	**the**	**Fort**	**green**	**with**
和	有	一个	一顿饭	那	会	转动	这	厨师	后退	在	这	堡	绿色的	和

['envi] .

envy	**.**
嫉妒	.

享用一顿足以让堡垒餐厅的厨师羡慕不已的美味佳肴。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][pɑ:t] .

He	**filled**	**his**	**cup**	**and**	**offered**	**the**	**pot**	**.**
他	已填	他的	杯子	和	提供	这	锅	.

他斟满杯子，递上锅。

" - ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Caffchoc**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	-	?	"	他	问	.

"咖啡巧克力？"他问道。

[laʊdənz] [held][hɪz; ɪz][kʌp] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] , [blu:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [sipt] ,

Loudons	**held**	**his**	**cup**	**out**	**to**	**be**	**filled**	**,**	**blew**	**on**	**it**	**,**	**sipped**	**,**
劳顿	握住	他的	杯子	出去	到	是	已填	,	吹	在	它	,	啜饮	,

劳顿斯举起杯子等着别人给他倒水，对着杯子吹了吹气，抿了一口。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndər][ðə; ði][desk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r]

and	**then**	**hunted**	**on**	**the**	**ledge**	**under**	**the**	**desk**	**for**	**the**	**butt**	**of**	**the**	**cigar**
和	然后	猎杀	在	这	壁架	在下面	这	桌子	为了	这	屁股	的	这	雪茄

[hi:; hi][hæd; həd][hæf] - [smoʊkt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

he	**had**	**half**	**-**	**smoked**	**the**	**evening**	**before**	**.**
他	有	一半	-	熏制	这	晚上	前	.

然后他在桌子底下的壁架上寻找前一天晚上抽了一半的雪茄烟蒂。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər][drɪŋk] ['kɔ:fi] , ['mɑ:nti] ? " [ðə; ði]['soʊsioʊ] - [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [æskt] , ['getɪŋ] [ðə; ði]

"	**Did**	**you**	**ever**	**drink**	**coffee**	**,**	**Monty**	**?**	**"**	**the**	**socio**	**-**	**psychologist**	**asked**	**,**	**getting**	**the**
"	做过	你	曾经	喝	咖啡	,	蒙蒂	?	"	这	社会	-	心理学家	问	,	获得	这

[sɪ'gɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

cigar	**drawing**	**to**	**his**	**taste**	**.**
雪茄	绘画	到	他的	品尝	.

"蒙蒂，你喝过咖啡吗？"社会心理学家问道，一边调整雪茄的口味。

" ['kɔːfi] ?
" Coffee ?
" 咖啡 ?

“咖啡?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I've read about it , of course .
我已经 读 关于 它 , 的 课程 .

我当然看过相关的资料。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brə'zɪl] , [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [get] [siːdz] ,
We'll have to organize an expedition to Brazil , some time , to get seeds ,
出色地 有 到 组织 一个 远征 到 巴西 , 一些 时间 , 到 得到 种子 ,
[ænd; ənd] [traɪ] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] .
and try raising some .
和 尝试 提高 一些 .

我们得找个时间组织一次去巴西的考察，去弄些种子，然后尝试种植一些。

" [laʊdənz] [bluː] [ə; eɪ] [smoʊk] [rɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" Loudons blew a smoke ring toward the rear of the cabin .
" 劳顿 吹 一个 抽烟 戒指 朝向 这 后部 的 这 舱 .

“劳顿朝小屋后方吐出一圈烟圈。”

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['bevərɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" A much overrated beverage , " he replied .
" 一个 很多 被高估了 饮料 , " 他 回复 .

“一种被过誉的饮料，”他回答说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] , [wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['aɪdəhoʊ] ,
" We found some , once , when I was on that expedition into Idaho ,
" 我们 成立 一些 , 一次 , 什么时候 我 曾是 在 那 远征 进入 爱达荷州 ,

“有一次，我去爱达荷州探险的时候，我们发现了一些。”

[ɪn] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['stɑːkruːmˌ'stɑːkrʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] .
in what must have been the stockroom of a hotel .
在 什么 必须 有 到过 这 仓库 的 一个 酒店 .

这里应该是酒店的仓库。

['vækjuːm] - [pækt] [ɪn] ['mɔɪstʃər] - [pruːf] [kən'teɪnərz] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .
Vacuum - packed in moisture - proof containers , and free from radioactivity .
真空 - 包装 在 水分 - 证明 容器 , 和 自由的 从 放射性 .

采用防潮容器真空包装，不含放射性物质。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - .
It wasn't nearly as good as caffchoc .
它 不是 几乎 作为 好的 作为 - .

它远不如咖啡巧克力好吃。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] [prɪ] - - ['kɔːfi] ['drɪŋkər] ['kudnt] ['stʌmək] [ðɪs] [stʌf] [wɪə(r)]
But then , I suppose , a pre - bustup coffee drinker couldn't stomach this stuff we're
但 然后 , 我 认为 , 一个 预 - - 咖啡 饮酒者 不能 胃 这 东西 是
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

但是，我想，分手前爱喝咖啡的人肯定喝不惯我们现在喝的这种东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .
" He looked forward , up the river they were following .
" 他 看起来 向前 , 向上 这 河 他们 是 下列的 .

他向前望去，看着他们沿着河流逆流而上。

" [get] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] ?
" Get anything on the radio ?
" 得到 任何事物 在 这 收音机 ?

“在广播里听到什么消息了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .
" I noticed you took us up to about ten thousand , while I was shaving .
" 我 注意到 你 采取 我们 向上 到 关于 十 千 , 尽管 我 曾是 剃须 .

“我注意到你带我们到了大约一万，当时我正在刮胡子。”

" ['ɑːltəˌmɔnt][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['sloʊli] [ænd; ənd]
" Altamont got out his pipe and tobacco pouch , filling the former slowly and
" 阿尔塔蒙特 得到 出去 他的 管道 和 烟草 小袋 , 填充 这 以前的 缓慢地 和
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

“阿尔塔蒙特拿出他的烟斗和烟草袋，慢慢地、小心地将烟斗装满。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Not a whisper .
" 不是 一个 耳语 .

“一声不吭。”

[aɪ][traɪd] ['kɑːləni] [θriː] , [ɪn][ðə; ði] ['əuzɑːk] ,
I tried Colony Three , in the Ozarks ,
我 尝试 殖民地 三 , 在 这 奥扎克山脉 ,

我尝试了位于奥扎克山区的第三殖民地，

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][kɔːl][ɪn] [ðæt] [traɪb][ʌv; əv]['wɜːrkərz][ɪn] [luˌiːzi'ænə] ; [aɪ] ['kudnt] [get] ['iːðər] . "
and I tried to call in that tribe of workers in Louisiana ; I couldn't get either . "
和 我 尝试 到 称呼 在 那 部落 的 工人 在 路易斯安那州 ; 我 不能 得到 任何一个 . "

我试着联系路易斯安那州的那群工人，但也没联系上。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði][set] —
" Maybe if we tried to get a little more power on the set —
" 或许 如果 我们 尝试 到 得到 一个 小的 更多的 力量 在 这 放 —

“或许如果我们尝试在片场争取更多电力——”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laʊdənz] , [tuː] , ['ɑːltəˌmɔnt] [θɔːt] .
" That was Loudons , too , Altamont thought .
" 那 曾是 劳顿 , 也 , 阿尔塔蒙特 想法 .

“那也是劳顿斯，”阿尔塔蒙特心想。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
There wasn't a better man at the Fort , when it came to dealing with
那里 不是 一个 更好的 男人 在 这 堡 , 什么时候 它 来了 到 处理 和
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在堡垒里，论及与人相处之道，没有比他更出色的人了。

[bʌt; bət] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] .

but	confront	him	with	a	problem	about	things	,	and	he	was	lost	.
但	面对	他	和	一个	问题	关于	事物	,	和	他	曾是	丢失的	.

但如果你跟他讨论一些事情上的问题，他就束手无策了。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ki] ,

That	was	one	of	the	reasons	why	he	and	the	stocky	,
那	曾是	一	的	这	原因	为什么	他	和	这	矮壮	,

这也是他和那个矮壮的家伙……的原因之一。

[fleg'mætɪk] ['soʊʃ(ə)l]['saɪəntɪst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

phlegmatic	social	scientist	made	such	a	good	team	,	he	thought	.
黏液质的	社会的	科学家	制成	这样的	一个	好的	团队	,	他	想法	.

他心想，这两个性格冷静的社会科学家真是绝配。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ,

As	far	as	he	,	himself	,	was	concerned	,	people	were	just	a	mysterious	,
作为	远的	作为	他	,	他自己	,	曾是	担心的	,	人们	是	只是	一个	神秘	,

[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ,

exasperatingly	unpredictable	,
令人恼火地	不可预测的	,

就他自己而言，人就是神秘莫测、令人恼火的难以捉摸的东西。

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][noʊ] [noʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] .

order	of	things	which	were	subject	to	no	known	natural	laws	.
命令	的	事物	哪个	是	主题	到	不	已知	自然的	法律	.

不受任何已知自然规律约束的事物秩序。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [laʊdənz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [hi:; hi] ['kudnt] [ˌsaɪkoʊ'ænəlaɪz]

That	was	about	the	way	Loudons	thought	of	things	;	he	couldn't	psychoanalyze
那	曾是	关于	这	方式	劳顿	想法	的	事物	;	他	不能	精神分析

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

劳顿斯就是这样思考问题的；他无法对事物进行心理分析。

[hi:; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [tɔ:rd] [ðə; ði]['nu:kliər] - [ɪ'lektrɪk] [kən'vɜ:rʒ(ə)n]['ju:nɪt] ,

He	gestured	with	his	pipe	toward	the	nuclear	-	electric	conversion	unit	,
他	做手势	和	他的	管道	朝向	这	核	-	电的	转换	单元	,

他用烟斗朝核电转换装置做了个手势，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][kən'troʊl] - ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] -

between	the	control	-	cabin	and	the	living	quarters	in	the	rear	of	the	box	-
之间	这	控制	-	舱	和	这	活的	四分之一	在	这	后部	的	这	盒子	-

[kɑ:r] - [saɪzd]['helɪkɑ:ptər] .

car	-	sized	helicopter	.
车	-	尺寸	直升机	.

在厢式货车大小的直升机的控制舱和后部的生活区之间。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [bæk] [ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['wɪndmɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ['twenti] -

"	We	have	enough	power	back	there	to	keep	this	windmill	in	the	air	twenty	-
"	我们	有	足够的	力量	后退	那里	到	保持	这	风车	在	这	空气	二十	-

[fɔ:r] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ,

four	hours	a	day	,
四	小时	一个	天	,

"我们那里有足够的电力，可以保证这座风车一天24小时运转。"

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , " [hiː; hi]
three **hundred** **and** **sixty** **-** **five** **days** **a** **year** **,** **for** **the** **next** **fifteen** **years** **,** **"** **he**
三 百 和 六十 - 五 天 一个 年 , 为了 这 下一个 十五 年 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“接下来的十五年里，每年有三百六十五天，”他说。

" [wiː; wi][dʒʌst][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['reɪdioʊ] .
" **We** **just** **don't** **have** **enough** **radio** **.**
" 我们 只是 不 有 足够的 收音机 .

“我们根本没有足够的广播资源。”

[ɪf] [aɪ'd][step] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn] [ðɪs] [set] ['eni] [mɔːr] ,
If **I'd** **step** **up** **the** **power** **on** **this** **set** **any** **more** **,**
如果 ID 步 向上 这 力量 在 这 放 任何 更多的 ,

如果我再把这台机器的功率调高一点，

['ɪtəd][bɜːrn][aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ] , - ['ɑːltəˌmɔnt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] . - "
it'd **burn** **out** **before** **I** **could** **say** **,** **'** **Altamont** **calling** **Fort** **Ridgeway** **.** **'** **"**
它会 烧伤 出去 前 我 可以 说 , - 阿尔塔蒙特 呼叫 堡 里奇韦 . - "

还没等我说完“阿尔塔蒙特呼叫里奇韦堡”，它就烧毁了。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] , [naʊ] ?
" **How** **far** **are** **we** **from** **Pittsburgh** **,** **now** **?**
" 如何 远的 是 我们 从 匹兹堡 , 现在 ?

“我们现在距离匹兹堡还有多远？”

" [laʊdənz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Loudons** **wanted** **to** **know** **.**
" 劳顿 通缉 到 知道 .

劳顿人想知道。

['ɑːltəˌmɔnt] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Altamont **looked** **across** **the** **cabin** **at** **the** **big** **map** **of** **the** **United** **States** **,**
阿尔塔蒙特 看起来 穿过 这 舱 在 这 大的 地图 的 这 团结的 各州 ,

阿尔塔蒙特望着小屋对面那张巨大的美国地图，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] ['vænɪʃt]
with **its** **red** **and** **green** **and** **blue** **and** **yellow** **patchwork** **of** **vanished**
和 它是红色的 和 绿色的 和 蓝色的 和 黄色的 拼布 的 消失了
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,
political **divisions** **,**
政治的 部门 ,

它以红、绿、蓝、黄四色拼接而成的、消失的政治分歧为标志，

[ænd; ənd][ðə; ði][trænsˈpærənt][ˌoʊvərˈleɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plɔtid] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
and **the** **transparent** **overlay** **on** **which** **they** **had** **plotted** **their** **course** **.**
和 这 透明的 覆盖 在 哪个 他们 有 绘制 他们的 课程 .

以及他们用来规划路线的透明图层。

[ðə; ði] [red] [laɪn] ['stɑːrtɪd][æt; ət][fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] ,
The **red** **line** **started** **at** **Fort** **Ridgeway** **,**
这 红色的 线 开始 在 堡 里奇韦 ,

红线从里奇韦堡开始，

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˌærɪ'zoʊnə][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgld] [iːst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] ,
in **what** **had** **once** **been** **Arizona** **It** **angled** **east** **by** **a** **little** **north** **,**
在 什么 有 一次 到过 亚利桑那 它 倾斜的 东方 经过 一个 小的 北 ,

在曾经的亚利桑那州，它向东偏北一点延伸。

[tuː; tə] ['kɑːləni] [θriː] , [ɪn] ['nɔːrðərn] ['ɑːrkənsɔː] ; [ðen] ['ʃɑːrpli] [ˌnɔːrθ'iːst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

to	Colony	Three	,	in	northern	Arkansas	;	then	sharply	northeast	to	St	.	Louis
到	殖民地	三	,	在	北方	阿肯色州	;	然后	尖锐地	东北	到	英石	.	路易斯

[ænd; ənd][ɪts] ['laɪfləs] ['ruːɪnz] ;

and	its	lifeless	ruins	;
和	它是	无生命	废墟	;

前往阿肯色州北部的第三殖民地；然后急转东北方向前往圣路易斯及其荒凉的废墟；

[ðen] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]['gæri] ,

then	Chicago	and	Gary	,
然后	芝加哥	和	加里	,

然后是芝加哥和加里，

[wer] ['lɪt(ə)l]['bændz][ʌv; əv] [stoʊn] [eɪdʒ] [rɪ'vɜːʒənz] [stɔːkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [iːtʃ]

where	little	bands	of	Stone	Age	reversions	stalked	and	fought	and	ate	each
在哪里	小的	乐队	的	石头	年龄	复归	跟踪	和	战斗	和	吃	每个

['ʌðər] ; [dɪ'trɔɪt] ,

other	;	Detroit	,
其他	;	底特律	,

底特律，一群群石器时代退化的部落在那里互相追逐、争斗、吞噬；

[wer] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [ɪ'mɜːrdʒd]

where	things	that	had	completely	forgotten	that	they	were	human	emerged
在哪里	事物	那	有	完全地	被遗忘的	那	他们	是	人类	出现

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɝːoʊz] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ;

from	their	burrows	only	at	night	;
从	他们的	洞穴	仅有的	在	夜晚	;

那些完全忘记自己是人类的生物，只在夜间从洞穴中出来；

['kliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

克利夫兰，

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['koʊbɔːlt] [bɑːmz] [mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

where	a	couple	of	cobalt	bombs	must	have	landed	in	the	lake	and
在哪里	一个	夫妻	的	钴	炸弹	必须	有	登陆	在	这	湖	和

[drentʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [ðæt] [stɪl] ['liŋgə] ['æftər] [tuː] ['sentʃəriz] ;

drenched	everything	with	radioactivity	that	still	lingered	after	two	centuries	;
湿透了	一切	和	放射性	那	仍然	徘徊不去	后	二	几个世纪	;

据说有几枚钴弹落入湖中，放射性物质扩散到湖面各处，两个世纪后放射性物质仍然存在；

['ækrən] , [wer] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['glæsi] [slæg] ;

Akron	,	where	vegetation	was	only	beginning	to	break	through	the	glassy	slag	;
阿克伦	,	在哪里	植被	曾是	仅有的	开始	到	休息	通过	这	玻璃状	矿渣	;

[ˌsɪnsɪ'næti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

阿克伦，那里的植被才刚刚开始穿透玻璃状的炉渣；辛辛那提，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [stɑːpt] —

where	they	had	last	stopped	—
在哪里	他们	有	最后的	停止	—

他们上次停留的地方——

" ['haʊz] [ðə; ði][leg] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How's	the	leg	,	this	morning	,	Jim	?	"	he	asked	.
"	怎么样	这	腿	,	这	早晨	,	吉姆	?	"	他	问	.

"吉姆，今天早上腿感觉怎么样？"他问道。

" ['lɪt(ə)l] [stɪf] .
" **Little** **stiff** **.**
" 小的 僵硬的 .

有点僵硬。

['dʌznt] [hɜ:rt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] . "
Doesn't **hurt** **much** **,** **though** **.** **"**
不 伤害 很多 , 尽管 . "

不过倒也不是很疼。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] , [æz; əz][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæts] ['relətɪvli]
" **Why** **,** **we're** **about** **fifty** **miles** **,** **as** **we** **follow** **the** **river** **,** **and** **that's** **relatively**
" 为什么 , 是 关于 五十 英里 , 作为 我们 跟随 这 河 , 和 那就是 相对地
[streɪt] .
straight **.**
直的 .

"我们沿着河走了大约五十英里，这条路相对笔直。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑ:ptər][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ,
" **He** **looked** **down** **through** **the** **transparent** **nose** **of** **the** **'** **copter** **at** **a** **town** **,**
" 他 看起来 向下 通过 这 透明的 鼻子 的 这 - 直升机 在 一个 镇 ,

他透过直升机的透明机头向下望去，看到一座小镇。

[naʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ə'mʌŋ] ['tʌmbld] [wɔ:lz] .
now **choked** **with** **trees** **that** **grew** **among** **tumbled** **walls** **.**
现在 窒息 和 树木 那 生长 之中 翻滚 墙壁 .

如今，这里长满了从倒塌的墙体间生长出来的树木。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌælə'kwɪpə] .
" **I** **think** **that's** **Aliquippa** **.**
" 我 思考 那就是 阿利奎帕 .

我想那是阿利奎帕。

" [laʊdənz] [lʊkt] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] , [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" **Loudons** **looked** **and** **shrugged** **,** **then** **looked** **again** **and** **pointed** **.**
" 劳顿 看起来 和 耸了耸肩 , 然后 看起来 再次 和 尖 .

劳顿看了看，耸了耸肩，然后又看了看，指了指。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] .
" **There's** **a** **bear** **.**
" 有 一个 熊 .

那里有只熊。

[dʒʌst] ['dʌkt] ['ɪntu:] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['mu:vi] ['θi:ətər] [ɔ:r] [wət'evər] .
Just **ducked** **into** **that** **church** **or** **movie** **theater** **or** **whatever** **.**
只是 躲闪 进入 那 教会 或者 电影 剧院 或者 任何 .

就随便溜进了那座教堂、电影院之类的地方。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
I **wonder** **what** **he** **thinks** **we** **are** **.**
我 想知道 什么 他 思考 我们 是 .

我想知道他认为我们是什么人。

" ['ɑ:ltəˌmɔnt] [pʌft] ['sloʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" **Altamont** **puffed** **slowly** **at** **his** **pipe** **,**
" 阿尔塔蒙特 膨胀的 缓慢地 在 他的 管道 ,

阿尔塔蒙特缓缓地抽着烟斗，

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] . "
" **I** **wonder** **if** **we're** **going** **to** **find** **anything** **at** **all** **in** **Pittsburgh** **.** **"**
" 我 想知道 如果 是 去 到 寻找 任何事物 在 全部 在 匹兹堡 . "

"我不知道我们能在匹兹堡找到什么。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['baɪped] [biːsts] [wiːv] [faʊnd] [soʊ][fɑːr] ?
" You mean people , as distinct from those biped beasts we've found so far ?
" 你 意思是 人们 , 作为 清楚的 从 那些 双足动物 野兽 我们已经 成立 所以 远的 ?

"你是说人类，而不是我们目前发现的那些两足动物吗？"

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [laʊdənz] [rɪ'plaɪd] ,
I doubt it , " Loudons replied ,
我 怀疑 它 , " 劳顿 回复 ,

"我对此表示怀疑，"劳顿斯回答道。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
finishing his caffchoc and wiping his mustache on the back of his hand .
精加工 他的 - 和 擦拭 他的 胡子 在 这 后退 的 他的 手 .

他喝完咖啡巧克力，用手背擦了擦胡子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fɔːrɪst][laɪk] [ðɪs] ,
" I think the whole eastern half of the country is nothing but forest like this ,
" 我 思考 这 所有的 东 一半 的 这 国家 是 没有什么 但 森林 喜欢 这 ,

"我觉得这个国家的东部地区到处都是像这样的森林。"

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [θriː] [kʌts] [bɪ'loʊ] ['hoʊmoʊ]
and the highest type of life is just about three cuts below Homo
和 这 最高 类型 的 生活 是 只是 关于 三 削减 以下 人类
[niˌændərˌθɑː'lɛnsɪs] ,
Neanderthalensis ,
尼安德特人 ,

而最高等的生命类型仅比尼安德特人低三个层次。

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['edʒukeɪt] . "
almost impossible to contact , and even more impossible to educate . "
几乎 不可能的 到 接触 , 和 甚至 更多的 不可能的 到 教育 . "

几乎无法联系，更不可能进行教育。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ;
" I wasn't thinking about that ;
" 我 不是 思维 关于 那 ;

我当时没想那么多；

[aɪv] [dʒʌst][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ʌp][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['enibɑːdi] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [haɪ] ['lev(ə)l]
I've just about given up hope of finding anybody or even a reasonably high level
我已经 只是 关于 给定 向上 希望 的 寻找 任何人 或者 甚至 一个 合理 高的 等级
[ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ,
of barbarism ,
的 野蛮 ,

我几乎已经放弃找到任何人，甚至连找到像样程度的野蛮行径的希望都失去了。

" ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .
" Altamont said .
" 阿尔塔蒙特 说 .

阿尔塔蒙特说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæʃ] [ʌv; əv]['maɪkrə(ʊ)fɪlm] [bʊks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət]
" I was thinking about that cache of microfilmed books that was buried at
" 我 曾是 思维 关于 那 缓存 的 缩微胶片 图书 那 曾是 埋葬 在
[ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] . "
the Carnegie Library . "
这 卡内基 图书馆 . "

"我当时在想卡内基图书馆里埋藏的那批缩微胶片书籍。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] , " [laʊdənz] ['kwɑːlɪfaɪd] .
" If it was buried , " Loudons qualified .
" 如果 它 曾是 埋葬 , " 劳顿 合格的 .

"如果它被埋葬了，"劳顿补充道。

" [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪz] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn] [ðæt] [tu:] - ['sentʃəri] - [oʊld] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'baʊt] [haʊ]
" All we have is that article in that two - century - old copy of Time about how
" 全部 我们 有 是 那 文章 在 那 二 - 世纪 - 老的 复制 的 时间 关于 如何
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [krɪpt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]
the people at the library had constructed the crypt and were beginning
这 人们 在 这 图书馆 有 建造 这 密室 和 是 开始
[ðə; ði] ['maɪkrəʊfɪlmɪŋ] .
the microfilming .
这 缩微胶片 .

"我们只有那篇刊登在两百年前的《时代》杂志上的文章，讲述了图书馆的人们如何建造了地下室并开始进行缩微胶片拍摄。

[wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ,
We don't know if they ever had a chance to get it finished ,
我们 不 知道 如果 他们 曾经 有 一个 机会 到 得到 它 完成的 ,

我们不知道他们是否最终有机会完成它。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['stɑ:rtɪd] ['lændɪŋ] .
before the rockets started landing .
前 这 火箭 开始 降落 .

在火箭开始着陆之前。

" [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [dæm] [ʌv; əv] ['flɑ:tsəm] [ðæt] [hæd; həd] [bæŋkt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [rekt]
" They passed over a dam of flotsam that had banked up at a wrecked
" 他们 通过了 超过 一个 坝 的 废料 那 有 银行 向上 在 一个 损毁
[brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [mæs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑ:dɪk] [flʌdz] [ðæt] [hæd; həd]
bridge and accumulated enough mass to resist the periodic floods that had
桥 和 积累 足够的 大量的 到 抵抗 这 周期性 洪水 那 有
[kept] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [klɪr] .
kept the river usually clear .
保留 这 河 通常 清除 .

"他们越过了一座由漂浮物堆积而成的堤坝，这些漂浮物在一座破损的桥梁处堆积起来，积累了足够的质量来抵御周期性的洪水，而这些洪水通常会使河流保持清澈。

[θri:] ['hju:mən] ['fɪgjərz] [fled] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [sænd] - [flæt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]
Three human figures fled across a sand - flat at one end of it and
三 人类 数据 逃亡 穿过 一个 沙 - 平坦的 在 一 结尾 的 它 和
['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] ;
disappeared into the woods ;
消失 进入 这 树林 ;

三个人影从沙滩一端逃窜，消失在树林中；

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [spiə] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['spɑ:kld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
two of them carried spears tipped with something that sparkled in the sunlight ,
二 的 他们 携带 长矛 倾斜 和 某物 那 闪闪发光 在 这 阳光 ,
['prɑ:bəbli] [ʃɑ:dz] [ʌv; əv] [glæs] .
probably shards of glass .
大概 碎片 的 玻璃 .

其中两人手持长矛，矛尖上镶嵌着在阳光下闪闪发光的东西，可能是玻璃碎片。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɑ:nti] , [aɪ] [get] ['naɪtmeəz] , ['sʌmtaɪmz] , [ə'baʊt] [wʌt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bi:; bi]
" You know , Monty , I get nightmares , sometimes , about what things must be
" 你 知道 , 蒙蒂 , 我 得到 噩梦 , 有时 , 关于 什么 事物 必须 是
[laɪk] [ɪn] ['jʊrəp] ,
like in Europe ,
喜欢 在 欧洲 ,

"你知道吗，蒙蒂，我有时会做噩梦，梦见欧洲现在的样子。"

" [laʊdənz] [sed] .
" Loudons said .
" 劳顿 说 .

劳顿斯说道。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][waɪld] [kaʊz] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'loʊ] .

Five	or	six	wild	cows	went	crashing	through	the	brush	below	.
五	或者	六	荒野	牛	去	崩溃	通过	这	刷子	以下	.

五六头野牛从下面的灌木丛中冲了出来。

['ɑːltəˌmɔnt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Altamont	nodded	when	he	saw	them	.
阿尔塔蒙特	点头	什么时候	他	锯	他们	.

阿尔塔蒙特看到他们时点了点头。

" ['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] , [wiːl] [let] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	tomorrow	,	we'll	let	down	and	shoot	a	cow	,	"	he	said	.
"	或许	明天	,	出色地	让	向下	和	射击	一个	奶牛	,	"	他	说	.

"也许明天，我们会放慢脚步，射杀一头牛，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['friːzər] - ['lɑːkər] ; [ðə; ði] [freʃ] [miːts] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] .

"	I	was	looking	in	the	freezer	-	locker	;	the	fresh	meat's	getting	a	little	low	.
"	我	曾是	寻找	在	这	冰箱	-	储物柜	;	这	新鲜的	肉的	获得	一个	小的	低的	.

"我查看了冷冻柜；新鲜肉类快要卖完了。"

[ɔːr][ə; eɪ][waɪld][pɪg] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [stænd][ʌv; əv][oʊk] [triːz] .

Or	a	wild	pig	,	if	we	find	a	good	stand	of	oak	trees	.
或者	一个	荒野	猪	,	如果	我们	寻找	一个	好的	站立	的	橡木	树木	.

或者，如果我们找到一片茂盛的橡树林，就能发现野猪。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [juːd] [duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['eɪkɔːrn] - [fed] [pɔːrk] .

I	could	enjoy	what	you'd	do	with	some	acorn	-	fed	pork	.
我	可以	享受	什么	你会	做	和	一些	橡子	-	美联储	猪肉	.

我很想看看你会用橡子喂养的猪肉做什么。

['fɪnɪʃt] ? " [hiː; hi] [æskt] [laʊdənz] .

Finished	?	"	he	asked	Loudons	.
完成的	?	"	他	问	劳顿	.

"结束了吗？"他问劳顿斯。

" [teɪk] ['oʊvər] , [ðen] ; [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

"	Take	over	,	then	;	I'll	go	back	and	wash	the	dishes	.
"	拿	超过	,	然后	;	患病的	去	后退	和	洗	这	菜肴	.

"那你来吧；我回去洗碗。"

" [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [laʊdənz] , ['feɪvərɪŋ][hɪz; ɪz][left][leg] , [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [æt; ət]

"	They	rose	,	and	Loudons	,	favoring	his	left	leg	,	moved	over	to	the	seat	at
"	他们	玫瑰	,	和	劳顿	,	偏爱	他的	左边	腿	,	已搬	超过	到	这	座位	在

[ðə; ði][kən'troʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

他们站了起来，劳顿斯左腿有些不便，便挪到驾驶座上。

['ɑːltəˌmɔnt] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [kʌps] , [ðə; ði] ['steɪnləs] - [stiːl] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz]

Altamont	gathered	up	the	two	cups	,	the	stainless	-	steel	dishes	,	and	the	knives
阿尔塔蒙特	聚集	向上	这	二	杯子	,	这	防锈的	-	钢	菜肴	,	和	这	刀具

[ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

and	forks	and	spoons	,
和	叉子	和	勺子	,

阿尔塔蒙特收拾好两个杯子、不锈钢盘子、刀叉和勺子。

['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][steps]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃiːldɪd] [kən'vɜːrtər][ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

going	up	the	steps	over	the	shielded	converter	and	ducking	his	head	to	avoid
去	向上	这	步骤	超过	这	屏蔽	转换器	和	躲避	他的	头	到	避免

[ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][tɑːp] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['tɜːrət] .

the	seat	in	the	forward	top	machine	-	gun	turret	.
这	座位	在	这	向前	顶部	机器	-	枪	炮塔	.

他走上台阶，越过带防护罩的转换器，低头避开前部顶部机枪炮塔的座位。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
He **washed** **and** **dried** **the** **dishes** **,**
他 洗过 和 干燥 这 菜肴 ,

他洗净并擦干了碗碟。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tæŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['riːz(ə)nəbli] [haɪ] ,
noting **with** **satisfaction** **that** **the** **gauge** **of** **the** **water** **tank** **was** **still** **reasonably** **high** **,**
注意到 和 满意 那 这 测量 的 这 水 坦克 曾是 仍然 合理 高的 ,

欣慰地发现水箱水位仍然很高。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and **glanced** **out** **one** **of** **the** **windows** **.**
和 瞥了一眼 出去 一 的 这 视窗 .

他朝窗外望去。

[laʊdənz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['helɪkɑːptər] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
Loudons **was** **taking** **the** **big** **helicopter** **upstairs** **,** **for** **a** **better** **view** **.**
劳顿 曾是 采取 这 大的 直升机 楼上 , 为了 一个 更好的 看法 .

劳顿斯正乘坐大型直升机上楼，以便获得更好的视野。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['glæsi] [slæg] ,
Now **and** **then** **,** **among** **the** **trees** **,** **there** **would** **be** **a** **glint** **of** **glassy** **slag** **,**
现在 和 然后 , 之中 这 树木 , 那里 会 是 一个 闪烁 的 玻璃状 矿渣 ,

偶尔，在树木之间，会闪过一丝玻璃状的炉渣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] .
usually **in** **a** **fairly** **small** **circle** **.**
通常 在 一个 相当 小的 圆圈 .

通常是在一个较小的圈子里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
That **was** **to** **be** **expected** **;**
那 曾是 到 是 预期的 ;

这在意料之中;

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [eɪtʃ] - [bɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['eriə] ,
beside **the** **three** **or** **four** **H** **-** **bombs** **that** **had** **fallen** **on** **the** **Pittsburgh** **area** **,**
旁 这 三 或者 四 H - 炸弹 那 有 倒下 在 这 匹兹堡 区域 ,

除了落在匹兹堡地区的三四枚氢弹之外，

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [nuːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːrt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
mentioned **in** **the** **transcripts** **of** **the** **last** **news** **to** **reach** **the** **Fort** **from** **outside**
提及 在 这 成绩单 的 这 最后的 消息 到 抵达 这 堡 从 外部
,
,
,

根据从外部传到堡垒的最后一条消息的记录，提到了这一点。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [peltid] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] ['rændəm] , [wɪð; wɪθ] ['fɪʒ(ə)n] [bɑːmz] .
the **whole** **district** **had** **been** **pelted** **,** **more** **or** **less** **at** **random** **,** **with** **fission** **bombs** **.**
这 所有的 区 有 到过 被毛皮覆盖 , 更多的 或者较少的 在 随机的 , 和 裂变 炸弹 .

整个地区遭到了裂变炸弹的袭击，袭击地点或多或少是随机的。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] [ænd; ənd] [məˌnɔŋgə'heɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
West 西方 **of** 的 **the** 这 **confluence** 合流 **of** 的 **the** 这 **Allegheny** 阿勒格尼 **and** 和 **Monongahela** 莫农加希拉 **,** , **it** 它 **would** 会
['prɑːbəbli][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
probably 大概 **be** 是 **worse** 更糟 **than** 比 **this** 这 **.** .

阿勒格尼河与莫农加希拉河交汇处以西，情况可能比这更糟。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['pɪtsbɜːrg] [jet] , ['dʒɪm] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" " **Can** 能 **you** 你 **see** 看 **Pittsburgh** 匹兹堡 **yet** 然而 **,** , **Jim** 吉姆 **?** ? **"** " **he** 他 **called** 称为 **out** 出去 **.** .

"吉姆，你看到匹兹堡了吗？"他喊道。

" [jes] ; [its] [ə; eɪ] [mes] !
" " **Yes** 是的 **;** ; **it's** 它是 **a** 一个 **mess** 混乱 **!** !

"是啊，简直一团糟！"

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['gæri] ; [wɜːrs] [ðæn; ðən]['ækrən] , ['iːv(ə)n] .
Worse 更糟 **than** 比 **Gary** 加里 **;** ; **worse** 更糟 **than** 比 **Akron** 阿克伦 **,** , **even** 甚至 **.** .

比加里还糟糕；甚至比阿克伦还糟糕。

['mɑːnti] !
Monty 蒙蒂 **!** !

蒙蒂！

[kʌm] [hɪr] !
Come 来 **here** 这里 **!** !

过来！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] !
I 我 **think** 思考 **I** 我 **have** 有 **something** 某物 **!** !

我觉得我好像找到点什么了！

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][paɪp][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] , ['ɑːltəˌmɔnt] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,
" " **Picking** 挑选 **up** 向上 **the** 这 **pipe** 管道 **he** 他 **had** 有 **laid** 铺设 **down** 向下 **,** , **Altamont** 阿尔塔蒙特 **hurried** 慌忙 **forward** 向前 **,** ,

"阿尔塔蒙特捡起他放下的烟斗，匆匆向前走去，

['dɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ]['ʌndər][ðə; ði][gʌn] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
dodging 躲避 **his** 他的 **six** 六 **-** - **foot** 脚 **length** 长度 **under** 在下面 **the** 这 **gun** 枪 **turret** 炮塔 **and** 和 **swinging** 摇摆 **down** 向下 **from** 从
[ðə; ði] ['wɔːkweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'vɜːrtər] .
the 这 **walkway** 人行道 **over** 超过 **the** 这 **converter** 转换器 **.** .

他躲过了炮塔下方六英尺长的身躯，从转换器上方的走道上荡了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" " **What** 什么 **is** 是 **it** 它 **?** ? **"** " **he** 他 **asked** 问 **.** .

"那是什么？"他问道。

" [smoʊk] .
" " **Smoke** 抽烟 **.** .

"抽烟。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fairz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

A	lot	of	smoke	,	twenty	or	thirty	fires	,	at	the	very	least	.
一个	很多	的	抽烟	,	二十	或者	三十	火灾	,	在	这	非常	至少	.

浓烟滚滚，至少有二三十处火点。

" [laʊdənz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hʌvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː]

"	Loudons	had	shifted	from	Forward	to	Hover	,	and	was	peering	through
"	劳顿	有	转移	从	向前	到	徘徊	,	和	曾是	窥视	通过

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] .

a	pair	of	binoculars	.
一个	一对	的	双筒望远镜	.

"劳顿斯从前进模式切换到悬停模式，正透过双筒望远镜向外窥视。

" [siː] [ðæt] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] ?

"	See	that	island	,	the	long	one	?
"	看	那	岛	,	这	长的	一	?

"看到那个岛了吗？就是那个长长的岛？"

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [tɔːrd] [ðɪs] [end] .

Across	the	river	from	it	,	on	the	north	side	,	toward	this	end	.
穿过	这	河	从	它	,	在	这	北	边	,	朝向	这	结尾	.

在河对岸，北岸，朝这个方向走去。

[jes] , [baɪ]['aɪnˌstaɪn] !

Yes	,	by	Einstein	!
是的	,	经过	爱因斯坦	!

是的，以爱因斯坦的名义！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [klɪrd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

And	I	can	see	cleared	ground	,	and	what	I	think	are	houses	,	inside	a
和	我	能	看	已清除	地面	,	和	什么	我	思考	是	房屋	,	里面	一个

[stɑː'keɪd] —

stockade	—
栅栏	—

我可以看到一片空地，以及我认为是房子的东西，它们都在栅栏之内——

" ['mɜːrri] [hjuːz] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt]

"	Murray	Hughes	walked	around	the	corner	of	the	cabin	,	into	the	morning	sunlight
"	默里	休斯	步行	大约	这	角落	的	这	舱	,	进入	这	早晨	阳光

,

,

,

"默里·休斯绕过小屋的拐角，走进了晨光中，

['leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ber] ['ʃəuldəz] ,

lacing	his	trousers	,	with	his	hunting	shirt	thrown	over	his	bare	shoulders	,
系带	他的	裤子	,	和	他的	打猎	衬衫	抛掷	超过	他的	裸	肩膀	,

[ænd; ənd] [faʊnd] ,

and	found	,
和	成立	,

他系好裤带，猎装衬衫随意地搭在裸露的肩膀上，然后发现

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sər'praɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [slept] [leɪt] .

without	much	surprise	,	that	his	father	had	also	slept	late	.
没有	很多	惊喜	,	那	他的	父亲	有	还	睡着了	晚的	.

不出所料，他父亲也睡得很晚。

['vəːnə] [hjuːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] .

Verner	Hughes	was	just	beginning	to	shave	.
维纳	休斯	曾是	只是	开始	到	刮胡子	.

维纳·休斯刚开始刮胡子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['klætɝɪŋ] [pɔts][ænd; ənd]

Inside	the	kitchen	,	his	mother	and	the	girls	were	clattering	pots	and
里面	这	厨房	,	他的	母亲	和	这	女孩们	是	咔嗒咔嗒	锅	和

['skɪlɪt] ;

skillets	;
煎锅	;

厨房里，他的母亲和女儿们正叮叮当当地翻动着锅碗瓢盆；

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['hektər] , [wʌz; wəz] ['nɔɪzɪli] ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] .

his	younger	brother	,	Hector	,	was	noisily	chopping	wood	.
他的	年轻	兄弟	,	赫克托	,	曾是	喧闹地	切碎	木头	.

他的弟弟赫克托正在大声地劈柴。

['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [fɪld] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['met(ə)l]['beɪsnz][wɪð; wɪθ][hɑ:t]

Going	through	the	door	,	he	filled	another	of	the	light	-	metal	basins	with	hot
去	通过	这	门	,	他	已填	其他	的	这	光	-	金属	盆地	和	热的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

他走进门，又往另一个轻金属盆里倒满了热水。

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['reɪzər] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .

found	his	razor	,	and	went	outside	again	,	setting	the	basin	on	the	bench	.
成立	他的	剃刀	,	和	去	外部	再次	,	环境	这	盆地	在	这	长椅	.

他找到了剃须刀，又走到外面，把脸盆放在长凳上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wer] [ɪn][ðə; ði] [hju:z] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [laɪt] - ['met(ə)l] ;

Most	of	the	ware	in	the	Hughes	cabin	was	of	light	-	metal	;
最多	的	这	仓库	在	这	休斯	舱	曾是	的	光	-	金属	;

休斯小屋里的大部分器皿都是轻金属制品；

['mɜ:rri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][maɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ded] ['sɪti] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Murray	and	his	father	had	mined	it	in	the	dead	city	up	the	river	,
默里	和	他的	父亲	有	矿井	它	在	这	死的	城市	向上	这	河	,

默里和他的父亲曾在河上游那座死城里开采过这种矿。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['floʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv][slæg]

from	a	place	where	it	had	floated	to	the	top	of	a	puddle	of	slag
从	一个	地方	在哪里	它	有	漂浮	到	这	顶部	的	一个	水坑	的	矿渣

,

,

,

它从一滩炉渣中浮到水面的地方，

[bæk] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

back	when	the	city	had	been	blasted	,	at	the	end	of	the	Old	Times	.
后退	什么时候	这	城市	有	到过	炸毁	,	在	这	结尾	的	这	老的	《时代周刊》	.

那是在旧时代末期，这座城市被炸毁的时候。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][wɜ:rk] ,

It	had	been	hard	work	,
它	有	到过	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] ['kæri] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n]

but	the	stuff	had	been	easy	to	carry	down	to	where	they	had	hidden
但	这	东西	有	到过	简单的	到	携带	向下	到	在哪里	他们	有	隐

[ðer; ðər][boʊt] ,

their	boat	,
他们的	船	,

但那些东西很容易就能搬到他们藏船的地方。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ðeid] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊrɜ-z] .

and	,	for	once	,	they'd	had	no	trouble	with	the	Scowrers	.
和	,	为了	一次	,	他们会	有	不	麻烦	和	这	斯考勒斯	.

而且，这一次，他们和"喷火者"们相处得非常融洽。

[tuː] [bæd] [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['jɛstɜ-ˌdeɪz, 'jɛstɜ-diːz] ['hʌntɪŋ] [trɪp] !

Too	bad	they	couldn't	say	as	much	for	yesterday's	hunting	trip	!
也	坏的	他们	不能	说	作为	很多	为了	昨天的	打猎	旅行	!

可惜他们昨天的狩猎之旅就没那么顺利了！

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] ['læðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]

As	he	rubbed	lather	into	the	stubble	on	his	face	,	he	cursed	with
作为	他	摩擦	泡沫	进入	这	茬	在	他的	脸	,	他	被诅咒的	和

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

他一边把泡沫揉搓到脸上的胡茬上，一边恼火地咒骂着。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] - [lʌk] [hʌnt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

That	had	been	a	bad	-	luck	hunt	,	all	around	.
那	有	到过	一个	坏的	-	运气	打猎	,	全部	大约	.

那真是一次彻头彻尾的倒霉狩猎。

[ðeid] [gɔːn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , ['hʌntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

They'd	gone	out	before	dawn	,	hunting	into	the	hills	to	the	north	,
他们会	已消失	出去	前	黎明	,	打猎	进入	这	丘陵	到	这	北	,

他们黎明前就出发了，到北部的山丘里去打猎。

[ðeid] [spent] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌn] [smɔːl] [waɪld][pɪg] .

they'd	spent	all	day	at	it	,	and	shot	one	small	wild	pig	.
他们会	花费	全部	天	在	它	,	和	射击	一	小的	荒野	猪	.

他们花了一整天的时间，射杀了一头小野猪。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [æt; ət] [ðæt] .

Lucky	it	was	small	,	at	that	.
幸运的	它	曾是	小的	,	在	那	.

幸好它个头不大。

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [wʌn] , ['æftər][ðə; ði] [skaʊrɜ-z] [bɪ'gæn]

They'd	have	had	to	abandon	a	full	-	grown	one	,	after	the	Scowrers	began
他们会	有	有	到	放弃	一个	满的	-	生长	一	,	后	这	斯考勒斯	开始

['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

hunting	them	.
打猎	他们	.

在恶霸开始追捕他们之后，他们不得不放弃一头已经长大的幼崽。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][bænd][æz; əz]['hiːd]['evər] [siːn] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

Six	of	them	,	as	big	a	band	as	he'd	ever	seen	together	at	one	time	,
六	的	他们	,	作为	大的	一个	乐队	作为	他会	曾经	已见	一起	在	一	时间	,

他们六个人，是他见过的规模最大的乐队成员之一。

[ænd; ənd] [ðeid] ['gɑːtn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm]

and	they'd	gotten	between	them	and	the	stockade	and	forced	them
和	他们会	获得	之间	他们	和	这	栅栏	和	强制	他们

[tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

to	circle	miles	out	of	their	way	.
到	圆圈	英里	出去	的	他们的	方式	.

他们挡在了他们和栅栏之间，迫使他们绕道而行数英里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃɑːt] [wʌn] ,

His	father	had	shot	one	,
他的	父亲	有	射击	一	,

他父亲曾开枪打死过一个人。

[ænd; ənd]['hi:d][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	he'd	had	to	leave	his	hatchet	sticking	in	the	skull	of	another	,
和	他会	有	到	离开	他的	斧头	粘性	在	这	颅骨	的	其他	,

他不得不把斧头留在另一个人的头骨里。

[wen] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæd; həd][mɪs'faɪəd] .

when	his	rifle	had	misfired	.
什么时候	他的	步枪	有	失火	.

他的步枪哑火了。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [gʌnsmɪθs] ,

That	meant	a	trip	to	the	gunsmith's	,
那	意思是	一个	旅行	到	这	枪匠	,

这意味着要去枪匠那里一趟。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [rɪ'pleɪst] .

for	a	new	hatchet	and	to	have	the	mainspring	of	the	rifle	replaced	.
为了	一个	新的	斧头	和	到	有	这	主发条	的	这	步枪	替换	.

买一把新斧头，并更换步枪的主弹簧。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][ə'fɔ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

Nobody	could	afford	to	have	a	rifle	that	couldn't	be	trusted	,
无人	可以	买得起	到	有	一个	步枪	那	不能	是	可信	,

谁也买不起一支不可靠的步枪。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd]['prɑ:spektər] .

least	of	all	a	hunter	and	prospector	.
至少	的	全部	一个	猎人	和	勘探者	.

最不是什么猎人和探矿者。

[ænd; ənd]['hi:d][hæd; həd][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['ælɪks]['bærət, 'bærit] , [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər]

And	he'd	had	words	with	Alex	Barrett	,	the	gunsmith	,	just	the	other
和	他会	有	字	和	亚历克斯	巴雷特	,	这	枪匠	,	只是	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

就在前几天，他还和枪匠亚历克斯·巴雷特吵了一架。

[nɑ:t] [ðæt] ['bærət, 'bærit] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Not	that	Barrett	wouldn't	be	more	than	glad	to	do	business	with	him	,
不是	那	巴雷特	不会	是	更多的	比	高兴的	到	做	商业	和	他	,

当然，巴雷特肯定非常乐意与他做生意。

[wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɑ:rd] [tu:l] - [sti:l] ['hi:d] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

once	he	saw	that	hard	tool	-	steel	he'd	dug	out	of	that	place	down	the	river	.
一次	他	锯	那	难的	工具	-	钢	他会	挖	出去	的	那	地方	向下	这	河	.

他一眼就看到了他从河下游那个地方挖出来的坚硬的工具钢。

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [sti:l] ['hi:d]['evər] [faʊnd] , [ænd; ənd]['hædnt] [bɪn] ['ætəm] - [spɔɪld] , ['i:ðər] .

Hardest	steel	he'd	ever	found	,	and	hadn't	been	atom	-	spoiled	,	either	.
最难	钢	他会	曾经	成立	,	和	之前没有	到过	原子	-	被宠坏了	,	任何一个	.

这是他所发现的最坚硬的钢材，而且也没有受到原子污染。

[hi:; hi] [kli:nd] , [waɪpt] [ænd; ənd] [strɔpt] [hɪz; ɪz]['reɪzər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;

He	cleaned	,	wiped	and	stropped	his	razor	and	put	it	back	in	the	case	;
他	已清洗	,	擦拭	和	磨刀石	他的	剃刀	和	放	它	后退	在	这	案件	;

他清洗、擦拭并打磨了剃须刀，然后把它放回刀盒里；

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [wɑːʃ] - ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmpoʊst] - [paɪl] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

he	threw	out	the	wash	-	water	on	the	compost	-	pile	,	and	went	into	the
他	扔	出去	这	洗	-	水	在	这	堆肥	-	桩	,	和	去	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他把洗衣水倒在堆肥堆上，然后走进了小屋。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

putting	on	his	shirt	and	his	belt	,	and	passed	on	through	to	the	front
推杆	在	他的	衬衫	和	他的	腰带	,	和	通过了	在	通过	到	这	正面

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

他穿上衬衫，系上皮带，然后穿过门廊走到前面。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

where	his	father	was	already	eating	at	the	table	.
在哪里	他的	父亲	曾是	已经	吃	在	这	桌子	.

他父亲当时已经在餐桌旁吃饭了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeid]

The	people	of	the	Toon	liked	to	eat	in	the	open	;	it	was	something	they'd
这	人们	的	这	卡通	喜欢	到	吃	在	这	打开	;	它	曾是	某物	他们会

['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

always	done	,
总是	完毕	,

城里的人们喜欢在露天用餐；这是他们一直以来的习惯。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

just	as	they'd	always	liked	to	eat	together	in	the	evenings	.
只是	作为	他们会	总是	喜欢	到	吃	一起	在	这	晚上	.

就像他们一直以来喜欢在晚上一起吃饭一样。

[hiː; hi] ['sweitənd] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ʌv; əv] ['tʃɪkəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

He	sweetened	his	mug	of	chicory	with	a	lump	of	maple	sugar	and
他	加糖	他的	马克杯	的	菊苣	和	一个	块	的	枫	糖	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,

began	to	sip	it	before	he	sat	down	,
开始	到	啜饮	它	前	他	卫星	向下	,

他往菊苣茶里加了一块枫糖，然后抿了一口，才坐下。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd]

standing	with	one	foot	on	the	bench	and	looking	down	across	the	parade	ground
常设	和	一	脚	在	这	长椅	和	寻找	向下	穿过	这	游行	地面

,

,

,

他一只脚踩在长凳上，低头看着阅兵场。

[pæst] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː] [haʊs] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] .

past	the	Aitch	-	Cue	House	,	toward	the	river	and	the	wall	.
过去的	这	艾奇	-	提示	房子	,	朝向	这	河	和	这	墙	.

穿过艾奇-库伊之家，朝着河流和墙壁的方向走去。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['æləksɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [maɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt]

"	If	you're	coming	around	to	Alex's	way	of	thinking	—	and	mine	—	it	won't
"	如果	你是	未来	大约	到	亚历克斯的	方式	的	思维	—	和	矿	—	它	惯于

[hɜːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hurt	you	to	admit	it	,
伤害	你	到	承认	它	,

“如果你逐渐认同了亚历克斯——以及我——的想法，承认这一点对你并没有什么坏处。”

[sʌn] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] .
son , " his father said .
儿子 , " 他的 父亲 说 .

“儿子,”他父亲说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðen]
He turned , looking at his father with the beginning of anger , and then
他 转向 , 寻找 在 他的 父亲 和 这 开始 的 愤怒 , 和 然后
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

他转过身，带着一丝怒气看着父亲，然后咧嘴一笑。

[ðə; ði]['eldəz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tests] .
The elders were constantly keeping the young men alert with these tests .
这 长者 是 不断地 保持 这 年轻的 男人 警报 和 这些 测试 .

长者们经常通过这些考验来警醒年轻人。

[hiː; hi] [tʃekt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
He checked back over his actions since he had come out onto the porch .
他 已检查 后退 超过 他的 行动 自从 他 有 来 出去 到 这 门廊 .

他回想了一下自己从走到门廊以来的一举一动。

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkəri] , [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
To the table , sugar in his chicory , one foot on the bench ,
到 这 桌子 , 糖 在 他的 菊苣 , 一 脚 在 这 长椅 ,

他走到桌边，菊苣里加了糖，一只脚踩在长凳上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
which had reminded him again of the absence of the hatchet from his
哪个 有 提醒 他 再次 的 这 缺席 的 这 斧头 从 他的
[belt][ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [fraʊn] .
belt and brought an automatic frown .
腰带 和 带来 一个 自动的 皱眉 .

这再次提醒他腰带上没有斧头，让他不由自主地皱起了眉头。

[ðen] [ðə; ði] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ,
Then the glance toward the gunsmith's shop , and across the parade ground ,
然后 这 瞥一眼 朝向 这 枪匠 店铺 , 和 穿过 这 游行 地面 ,

然后目光转向枪匠铺，越过阅兵场，

[æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər][hæd; həd] [gɔːn] ;
at the houses into which so much labor had gone ;
在 这 房屋 进入 哪个 所以 很多 劳动 有 已消失 ;

在那些倾注了大量心血建造的房屋里;

[ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm] ['rʌbl] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [steɪks] ;
the wall that had been built from rubble and topped with pointed stakes ;
这 墙 那 有 到过 建造 从 瓦砾 和 顶峰 和 尖 赌注 ;

那堵墙是用瓦砾堆砌而成，顶部插着尖桩;

[ðə; ði] [waɪt] [slæbz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]
the white slabs of marble from the ruined building that marked the
这 白色的 板 的 大理石 从 这 毁坏 建筑 那 标记 这
[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tuːn] .
graves of the First Tenant and the men of the Old Toon .
坟墓 的 这 第一的 租户 和 这 男人 的 这 老的 卡通 .

从废墟建筑中取出的白色大理石板，标志着第一位租户和老城区居民的坟墓。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,
He had thought , in that moment ,
他 有 想法 , 在 那 片刻 ,

那一刻，他心想:

[ðæt] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ælɪks] ['bærət, 'bærit] [ænd; ənd] ['riːdər] ['rɔsən] [ænd; ənd] ['tenənt]

that	maybe	his	father	and	Alex	Barrett	and	Reader	Rawson	and	Tenant
那	或许	他的	父亲	和	亚历克斯	巴雷特	和	读者	罗森	和	租户

['maɪˌkrɑːft] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [raɪt] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [hɪr]

Mycroft	Jones	and	the	others	were	right	—	there	were	too	many	things	here
迈克罗夫特	琼斯	和	这	其他的	是	正确的	—	那里	是	也	许多	事物	这里

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

that	could	not	be	moved	along	with	them	,
那	可以	不是	是	已搬	沿着	和	他们	,

也许他父亲、亚历克斯·巴雷特、里德·罗森、房客迈克罗夫特·琼斯和其他人是对的——这里有太多东西无法和他们一起搬走。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] .

if	they	decided	to	move	.
如果	他们	决定	到	移动	.

如果他们决定搬家的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] ['mɑːdəsti] , [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	would	be	false	modesty	,	refusal	to	see	things	as	they	were	,
它	会	是	错误的	谦逊	,	拒绝	到	看	事物	作为	他们	是	,

那是一种虚伪的谦虚，是拒绝正视事物的本来面目。

[nɑːt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

not	to	admit	that	he	was	the	leader	of	the	younger	men	,
不是	到	承认	那	他	曾是	这	领导者	的	这	年轻	男人	,

他不愿承认自己是年轻男子的领袖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'regjuːləz] .

and	the	boys	of	the	Irregulars	.
和	这	男孩们	的	这	不规则	.

还有非正规军的男孩们。

[ænd; ənd] [læst] ['wɪntər] ,

And	last	winter	,
和	最后的	冬天	,

去年冬天，

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	usual	theological	arguments	about	the	proper	chronological	order	of	the
这	通常	神学	论点	关于	这	恰当的	按时间顺序	命令	的	这

['seɪkrɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪzn] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

Sacred	Books	and	the	true	nature	of	the	Risen	One	had	been	replaced	by
神圣	图书	和	这	真的	自然	的	这	崛起	一	有	到过	替换	经过

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wen] ['ʃoʊltoʊ] [hɪ'mɛˌnɛz] [ænd; ənd] ['bɜːdɪ] ['edwərdz] [hæd; həd] [riː'əʊpənd]

a	violent	controversy	when	Sholto	Jiminez	and	Birdy	Edwards	had	reopened
一个	暴力	争议	什么时候	肖尔托	吉梅内斯	和	小鸟	爱德华兹	有	重新开放

[ðə; ði] [oʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd] ['setlɪŋ]

the	old	question	of	the	advisability	of	moving	the	Toon	and	settling
这	老的	问题	的	这	建议性	的	移动	这	卡通	和	安顿

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

关于圣书的正确编年顺序和复活者的真实本质的通常神学争论，在肖尔托·希门尼斯和伯迪·爱德华兹重新提出是否应该将图恩迁往他处定居的旧问题时，被一场激烈的争论所取代。

['hiːd] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] ,

He'd	been	in	favor	of	the	idea	himself	,	but	,	for	the	last	month	or	so	,
他会	到过	在	偏爱	的	这	主意	他自己	,	但	,	为了	这	最后的	月	或者	所以	,

他本人原本就赞成这个想法，但是，在过去一个月左右的时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	begun	to	doubt	the	wisdom	of	it	.
他	有	开始	到	怀疑	这	智慧	的	它	.

他开始怀疑这样做是否明智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn]

It	was	probably	reluctance	to	admit	this	to	himself	that	had	brought	on
它	曾是	大概	不情愿	到	承认	这	到	他自己	那	有	带来	在

[ðə; ði] [streɪnd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] .

the	strained	feelings	between	himself	and	his	old	friend	the	gunsmith	.
这	紧张	情怀	之间	他自己	和	他的	老的	朋友	这	枪匠	.

他或许正是因为不愿承认这一点，才导致了他和老朋友——枪匠——之间关系的紧张。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [i'regjuːləz] , [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	to	drill	the	Irregulars	,	today	,	"	he	said	.
"	患病的	有	到	钻头	这	不规则	,	今天	,	"	他	说	.

“我今天得训练一下非正规军，”他说。

" ['bɜːdɪ] ['edwərdz] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .

"	Birdy	Edwards	has	been	drilling	them	,	while	we've	been	hunting	.
"	小鸟	爱德华兹	有	到过	钻孔	他们	,	尽管	我们已经	到过	打猎	.

“伯迪·爱德华兹一直在钻探他们，而我们一直在狩猎。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['ælɪks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][maɪ]['raɪf(ə)l] .

But	I'll	go	up	and	see	Alex	about	a	new	hatchet	and	fixing	my	rifle	.
但	患病的	去	向上	和	看	亚历克斯	关于	一个	新的	斧头	和	定影	我的	步枪	.

但我会上去找亚历克斯，问问他能不能给我买把新斧子，顺便帮我修一下步枪。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	have	a	talk	with	him	.
患病的	有	一个	讲话	和	他	.

我会和他谈谈。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	He	stepped	forward	to	the	edge	of	the	porch	,
"	他	步	向前	到	这	边缘	的	这	门廊	,

他走到门廊边缘，

[stɪl] [mʌntʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌni] - ['dɪpt] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət]

still	munching	on	a	honey	-	dipped	piece	of	corn	bread	,	and	glanced	up	at
仍然	咀嚼	在	一个	蜂蜜	-	浸入	片	的	玉米	面包	,	和	瞥了一眼	向上	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

他一边嚼着蘸着蜂蜜的玉米面包，一边抬头望向天空。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] ; ['hiːd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] ['ækʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] .

That	was	a	queer	bird	;	he'd	never	seen	a	bird	with	a	wing	action	like	that	.
那	曾是	一个	酷儿	鸟	;	他会	绝不	已见	一个	鸟	和	一个	翼	行动	喜欢	那	.

那是一只奇特的鸟；他从未见过翅膀动作如此怪异的鸟。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][ɔːl] .

Then	he	realized	that	the	object	was	not	a	bird	at	all	.
然后	他	已实现	那	这	目的	曾是	不是	一个	鸟	在	全部	.

然后他意识到，那东西根本不是鸟。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

His	father	was	staring	at	it	,	too	.
他的	父亲	曾是	凝视	在	它	,	也	.

他父亲也在盯着它看。

" ['mɜːrri] !
" Murray !
" 默里 !

"默里!

[ðæts] . . .
That's . . .
那就是 . . .

那是.....

[ðæts] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] !
that's like the old stories from the time of the wars !
那就是 喜欢 这 老的 故事 从 这 时间 的 这 战争 !

那就像战争时期的那些老故事一样!

" [bʌt; bət] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː]
" But Murray was already racing across the parade ground toward the Aitch - Cue
" 但 默里 曾是 已经 赛车 穿过 这 游行 地面 朝向 这 艾奇 - 提示
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

但默里已经飞奔穿过阅兵场，朝着艾奇-库伊之家跑去。

[wer] [ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [rɪŋ] [hʌŋ] [baɪ][ɪts] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæloʊz] - [laɪk][poʊst] ,
where the big iron ring hung by its chain from a gallows - like post ,
在哪里 这 大的 铁 戒指 悬挂 经过 它是 链 从 一个 绞刑架 - 喜欢 邮政 ,

巨大的铁环用链条悬挂在一根类似绞刑架的柱子上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
with the hammer beside it .
和 这 锤 旁 它 .

锤子就在旁边。

[ðə; ði] [stɒ'keɪd] ['vɪlɪdʒ] [gruː] ['lɑːrdʒər] , ['diːteɪlz] [bɪ'keɪm] ['pleɪnər] ,
The stockaded village grew larger , details became plainer ,
这 围墙 村庄 生长 更大的 , 细节 成为 更朴素 ,

被围墙环绕的村庄越建越大，细节也越来越清晰。

[æz; əz][ðə; ði]['helɪkɑːptər] [keɪm] ['slæntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spaɪrəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as the helicopter came slanting down and began spiraling around it .
作为 这 直升机 来了 斜 向下 和 开始 螺旋式 大约 它 .

直升机倾斜着俯冲下来，开始绕着它盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [bɪg] [pleɪs] , [sʌm; səm]['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] ['eikəs][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˌpærə'leləgræm] ,
It was a fairly big place , some forty or fifty acres in a rough parallelogram ,
它 曾是 一个 相当 大的 地方 , 一些 四十 或者 五十 英亩 在 一个 粗糙的 平行四边形 ,

那地方挺大的，大概有四五十英亩，大致呈平行四边形。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [ʌv; əv] ['verɪˌkʌlərd] [stoʊn][ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['rʌbl]
surrounded by a wall of varicolored stone and brick and concrete rubble
包围 经过 一个 墙 的 五彩斑斓 石头 和 砖 和 具体的 瓦砾
[frʌm; frəm][oʊld]['ruːɪnz] ,
from old ruins ,
从 老的 废墟 ,

四周被五彩斑斓的石头、砖块和来自古老废墟的混凝土碎块砌成的墙包围着，

['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [poʊlz] .
topped with a palisade of pointed poles .
顶峰 和 一个 栅栏 的 尖 杆子 .

顶部是一排尖桩栅栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['dʒeti][prə'dʒektɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

There	was	a	small	jetty	projecting	out	into	the	river	,
那里	曾是	一个	小的	码头	投影	出去	进入	这	河	,

河里伸入了一个小码头，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['boʊts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts][wɜːr; wər][taɪd] ;

to	which	six	or	eight	boats	of	different	sorts	were	tied	;
到	哪个	六	或者	八	船	的	不同的	排序	是	系	;

船上系着六到八艘不同类型的船只；

[ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənd]['ɑːntə] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

a	gate	opened	onto	this	from	the	wall	.
一个	门	打开	到	这	从	这	墙	.

墙上有一扇门通向这里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['bɪldɪŋz] ,

Inside	the	stockade	,	there	were	close	to	a	hundred	buildings	,
里面	这	栅栏	,	那里	是	关闭	到	一个	百	建筑物	,

围墙内有近百座建筑物，

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][smɔːl]['kæbɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['belfri] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

ranging	from	small	cabins	to	a	structure	with	a	belfry	,	which	seemed	to
范围	从	小的	小木屋	到	一个	结构	和	一个	钟楼	,	哪个	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

have	been	a	church	,
有	到过	一个	教会	,

从小型木屋到带有钟楼的建筑，后者似乎曾是一座教堂。

['pɑːrtli] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ænd; ənd]['leɪtər] [ˌriː'bɪlt] .

partly	ruined	in	the	war	of	two	centuries	ago	and	later	rebuilt	.
部分	毁坏	在	这	战争	的	二	几个世纪	前	和	之后	重建	.

两百年前的战争中部分损毁，后来重建。

[ə; eɪ] [striːm] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

A	stream	came	down	from	the	woods	,	across	the	cultivated	land	around	the
一个	溪流	来了	向下	从	这	树林	,	穿过	这	栽培	土地	大约	这

['fɔːtifaid] ['vɪlɪdʒ] ;

fortified	village	;
强化	村庄	;

一条小溪从树林中流下，流过设防村庄周围的耕地；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [fluːm] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][dæm][kloʊz][tuː; tə]

there	was	a	rough	flume	which	carried	the	water	from	a	dam	close	to
那里	曾是	一个	粗糙的	水槽	哪个	携带	这	水	从	一个	坝	关闭	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][fɔːl][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [mɪl] [wiːl] .

the	edge	of	the	forest	and	provided	a	fall	to	turn	a	mill	wheel	.
这	边缘	的	这	森林	和	假如	一个	落下	到	转动	一个	磨	车轮	.

有一条简易的水槽，将水从森林边缘附近的水坝引来，形成落差，从而驱动磨坊水车。

" [lʊk] ; [strɪp] - ['fɑːrmɪŋ] , " [laʊdənz] ['pɔɪntɪd] .

"	Look	;	strip	-	farming	,	"	Loudons	pointed	.
"	看	;	条	-	农业	,	"	劳顿	尖	.

“瞧，这就是条带耕作，”劳顿斯指着说。

" [siː] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [strɪps] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [plau] [graʊnd] .

"	See	the	alternate	strips	of	grass	and	plowed	ground	.
"	看	这	备用	条状物	的	草	和	犁过的	地面	.

“看看草地和耕地交替出现的条状区域。”

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [sɔɪl] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] .

Those	people	understand	soil	conservation	.
那些	人们	理解	土壤	保护	.

这些人懂得土壤保护。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hɔːrsɪz] , [tuː] .
They have horses , too .
他们 有 马匹 , 也 .

他们也有马。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [θriː] ['raɪdərz][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
" As he spoke , three riders left the village at a gallop ,
" 作为 他 辐 , 三 骑手 左边 这 村庄 在 一个 驰骋 ,

“他说话间，三名骑手策马飞驰离开了村庄。”

[θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .
through a gate on the far side .
通过 一个 门 在 这 远的 边 .

穿过对面的一扇门。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [huː] [hæd; həd][ɔːl]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
They separated , and the people in the fields , who had all started for the
他们 分开 , 和 这 人们 在 这 字段 , WHO 有 全部 开始 为了 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他们分散了，田里的人们都朝着村庄的方向走去。

[tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .
turned and began hurrying toward the woods .
转向 和 开始 匆忙 朝向 这 树林 .

转身，匆匆朝树林走去。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['greɪzɪŋ] ,
Two of the riders headed for a pasture in which cattle had been grazing ,
二 的 这 骑手 标题 为了 一个 牧场 在 哪个 牛 有 到过 放牧 ,

其中两名骑手朝着一片牛群正在吃草的牧场走去，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['hɜːrdɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and started herding them , also , into the woods .
和 开始 放牧 他们 , 还 , 进入 这 树林 .

然后也开始把它们赶进树林里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] ,
For a while , there was a scurrying of little figures in the village below ,
为了 一个 尽管 , 那里 曾是 一个 匆匆忙忙 的 小的 数据 在 这 村庄 以下 ,

有一阵子，山下村庄里传来一阵小人影匆匆走动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and then not a moving thing was in sight .
和 然后 不是 一个 移动 事物 曾是 在 视线 .

然后，周围一片寂静，什么动静都没有了。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , " [laʊdənz] [sed] .
" There's good organization , " Loudons said .
" 有 好的 组织 , " 劳顿 说 .

“组织得很好，”劳顿斯说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
" Everybody seems to know what to do , and how to get it done
" 大家 似乎 到 知道 什么 到 做 , 和 如何 到 得到 它 完毕
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“每个人似乎都知道该做什么，以及如何迅速完成这件事。”

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [niːt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] .
And **look** **how** **neat** **the** **whole** **place** **is** **.**
和 看 如何 整洁的 这 所有的 地方 是 .

你看，整个地方多么整洁!

[pə'liːst] [ʌp] .
Policed **up** **.**
警方 向上 .

加强警力部署。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]
I'll **bet** **anything** **we'll** **find** **that** **they** **have** **a** **military** **organization** **,** **or** **a** **military**
患病的 赌注 任何事物 出色地 寻找 那 他们 有 一个 军队 组织 , 或者 一个 军队
[trə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] .
tradition **at** **least** **.**
传统 在 至少 .

我敢打赌，我们会发现他们有军事组织，或者至少有军事传统。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ;
We'll **have** **to** **find** **out** **;**
出色地 有 到 寻找 出去 ;

我们得查清楚;

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
you **can't** **understand** **a** **people** **till** **you** **understand** **their** **background** **and** **their**
你 不能 理解 一个 人们 直到 你 理解 他们的 背景 和 他们的
['soʊʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
social **organization** **.** **"**
社会的 组织 . "

只有了解一个民族的背景和社会组织，才能真正了解他们。

" [həmf] .
" **Humph** **.**
" 哼 .

“哼。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['aːrtifækts] ; ['ðætəl] [tel] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]
Let **me** **have** **a** **look** **at** **their** **artifacts** **;** **that'll** **tell** **what** **kind** **of** **people** **they**
让 我 有 一个 看 在 他们的 文物 ; 那将 告诉 什么 种类 的 人们 他们
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

让我看看他们的文物；这就能看出他们是什么样的人了。

" ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
" **Altamont** **said** **,** **swinging** **his** **glasses** **back** **and** **forth** **over** **the** **enclosure** **.**
" 阿尔塔蒙特 说 , 摇摆 他的 眼镜 后退 和 前进 超过 这 外壳 .

“阿尔塔蒙特说着，在围栏上方来回晃动着他的眼镜。”

" ['wɔːtər] - ['paʊər] [mɪl] , ['wɔːtər] - ['paʊər] ['sɔːmɪl] — ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]
" **Water** **-** **power** **mill** **,** **water** **-** **power** **sawmill** **—** **building** **on** **the** **left** **side** **of** **the** **water**
" 水 - 力量 磨 , 水 - 力量 锯木厂 — 建筑 在 这 左边 边 的 这 水
[wiːl] ;
wheel **;**
车轮 ;

“水力磨坊，水力锯木厂——位于水车左侧的建筑物;

[siː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [freʃ] ['lʌmbər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
see **the** **pile** **of** **fresh** **lumber** **beside** **it** **.**
看 这 桩 的 新鲜的 木材 旁 它 .

看看旁边那堆新鲜的木材。

['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃɪmni] [aɪ'd] [seɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊndri] , [tuː] .

Blacksmith	**shop**	**,**	**and**	**from**	**that**	**chimney**	**I'd**	**say**	**a**	**small**	**foundry**	**,**	**too**	**.**
铁匠	店铺	,	和	从	那	烟囱	ID	说	一个	小的	铸造厂	,	也	.

铁匠铺，从那个烟囱来看，我猜想那里可能还有一家小型铸造厂。

['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ;

Wonder	**what**	**that**	**little**	**building**	**out**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**island**	**is**	**;**
想知道	什么	那	小的	建筑	出去	在	这	提示	的	这	岛	是	;

真想知道岛尖上的那栋小房子是什么?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['wɔːtər] [wiːl] .

it	**has**	**a**	**water**	**wheel**	**.**
它	有	一个	水	车轮	.

它有一个水车。

[ˌʌndər'ʃɑːt] [wiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] .

Undershot	**wheel**	**,**	**and**	**it**	**looks**	**as**	**though**	**it**	**could**	**be**	**raised**	**or**	**lowered**	**.**
下射	车轮	,	和	它	看起来	作为	尽管	它	可以	是	提高	或者	降低	.

下冲式车轮，看起来可以升高或降低。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][grɪst] [mɪl] .

But	**the**	**building's**	**too**	**small**	**for**	**a**	**grist**	**mill**	**.**
但	这	建筑物的	也	小的	为了	一个	磨粉	磨	.

但这座建筑太小，不适合用作磨坊。

[naʊ] , [aɪ]['wʌndər] — "

Now	**,**	**I**	**wonder**	**—**	**"**
现在	,	我	想知道	—	"

现在，我想知道——

" ['mɑːnti] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

"	**Monty**	**,**	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**land**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**enclosure**	**,**
"	蒙蒂	,	我	思考	我们	应该	到	土地	正确的	在	这	中间	的	这	外壳	,

"蒙蒂，我觉得我们应该直接降落在围栏的正中间。"

[ɑːn] [ðæt] ['oʊpən]['plɑːzə] [θɪŋ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌriːkən'dɪʃənd]

on	**that**	**open**	**plaza**	**thing**	**,**	**in**	**front**	**of**	**that**	**building**	**that**	**looks**	**like**	**a**	**reconditioned**
在	那	打开	广场	事物	,	在	正面	的	那	建筑	那	看起来	喜欢	一个	翻新

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

在那座露天广场上，就在那座看起来像是改建教堂的建筑前面。

[ðæts] ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɔːr][ðə; ði]['pentəgɑːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['kremlɪn] , [ɔːr] [wət'evər] .

That's	**probably**	**the**	**Royal**	**Palace**	**,**	**or**	**the**	**Pentagon**	**,**	**or**	**the**	**Kremlin**	**,**	**or**	**whatever**	**.**
那就是	大概	这	皇家	宫殿	,	或者	这	五角大楼	,	或者	这	克里姆林宫	,	或者	任何	.

那可能是皇宫、五角大楼、克里姆林宫之类的。

" ['ɑːltəˌmɔnt]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Altamont**	**started**	**to**	**object**	**,**	**paused**	**,**	**and**	**then**	**nodded**	**.**
"	阿尔塔蒙特	开始	到	目的	,	暂停	,	和	然后	点头	.

阿尔塔蒙特正要反对，停顿了一下，然后点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dʒɪm] .

"	**I**	**think**	**you're**	**right**	**,**	**Jim**	**.**
"	我	思考	你是	正确的	,	吉姆	.

"我想你是对的，吉姆。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skætərd] , [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['laɪvstɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

From	**the**	**way**	**they**	**scattered**	**,**	**and**	**got**	**their**	**livestock**	**into**	**the**	**woods**	**,**
从	这	方式	他们	疏散	,	和	得到	他们的	家畜	进入	这	树林	,

从他们四散逃窜，并将牲畜赶进树林的方式来看，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɑːm] [ðem; ðəm] .

they	probably	expect	us	to	bomb	them	.
他们	大概	预计	我们	到	炸弹	他们	.

他们可能以为我们会轰炸他们。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] ; [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	to	get	inside	;	that's	the	quickest	way	to	do	it	.
我们	有	到	得到	里面	;	那就是	这	最快	方式	到	做	它	.

我们必须进去；那是最快的办法。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] [ɑːrmd] , [wen] [wiː; wi][goʊ][aʊt] .

"	We'd	better	be	armed	,	when	we	go	out	.
"	我们会	更好的	是	武装	,	什么时候	我们	去	出去	.

“我们出门时最好带上武器。”

['pɪstlz] , ['ɔːtoʊ] - ['kɑːrbaɪn] ,

Pistols	,	auto	-	carbines	,
手枪	,	汽车	-	卡宾枪	,

手枪、自动卡宾枪、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'kʌʃn] - [grə'neɪdz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

and	a	few	of	those	concussion	-	grenades	in	case	we	have	to	break	up
和	一个	很少	的	那些	脑震荡	-	手榴弹	在	案件	我们	有	到	休息	向上

[ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tæk] .

a	concerted	attack	.
一个	协同	攻击	.

还有一些震爆弹，以防我们需要挫败协同攻击。

[aɪl] [get][ðem; ðəm] .

I'll	get	them	.
患病的	得到	他们	.

我会去拿。

" [ðə; ði]['plɑːzə][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kæbinz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] -

"	The	plaza	and	the	houses	and	cabins	around	it	,	and	the	two	-
"	这	广场	和	这	房屋	和	小木屋	大约	它	,	和	这	二	-

['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

hundred	-	year	-	old	church	,
百	-	年	-	老的	教会	,

“广场、周围的房屋和木屋，以及那座两百年历史的教堂，

[wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , ['laɪfləs] [æz; əz] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['helɪkɑːptər] [daʊn] .

were	silent	and	,	apparently	,	lifeless	as	they	set	the	helicopter	down	.
是	沉默的	和	,	显然	,	无生命	作为	他们	放	这	直升机	向下	.

直升机降落时，他们一动不动，毫无生气。

[wʌns] [laʊdənz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

Once	Loudons	caught	a	movement	inside	the	door	of	a	house	,	and	saw	a
一次	劳顿	捕捉	一个	移动	里面	这	门	的	一个	房子	,	和	锯	一个

[mə'tælɪk] [glɪnt] .

metallic	glint	.
金属	闪烁	.

有一次，劳顿斯看到一户人家门内有动静，还看到了金属的闪光。

['ɑːltəˌmɔnt] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['belfri] .

Altamont	pointed	up	at	the	belfry	.
阿尔塔蒙特	尖	向上	在	这	钟楼	.

阿尔塔蒙特指着钟楼。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gʌn][ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi][sed] .

"	There's	a	gun	up	there	,	"	he	said	.
"	有	一个	枪	向上	那里	,	"	他	说	.

“上面有把枪，”他说。

" [lʊks] [laɪk][ə'baʊt][ə; eɪ] [fɔːr] - ['paʊndər] .

"	Looks	like	about	a	four	-	pounder	.
"	看起来	喜欢	关于	一个	四	-	重锤	.

“看起来大约有四磅重。”

[bræs] .

Brass	.
黄铜	.

黄铜。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [smɪθ] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['faʊndri] .

I	knew	that	smith	-	shop	was	also	a	foundry	.
我	知道	那	史密斯	-	店铺	曾是	还	一个	铸造厂	.

我知道那家铁匠铺同时也是一家铸造厂。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] ?

See	that	little	curl	of	smoke	?
看	那	小的	卷曲	的	抽烟	?

看到那缕小烟了吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['gʌnərz] [sloʊ] - [mætʃ] .

That's	the	gunner's	slow	-	match	.
那就是	这	炮手的	慢的	-	匹配	.

那是炮手的慢速匹配。

[aɪd] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊdər] [mɪl] .

I'd	thought	maybe	that	thing	on	the	island	was	a	powder	mill	.
ID	想法	或许	那	事物	在	这	岛	曾是	一个	粉末	磨	.

我当时以为岛上的那个东西可能是个火药厂。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wer] [ðeid] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

That	would	be	where	they'd	put	it	.
那	会	是	在哪里	他们会	放	它	.

他们就会把它放在那里。

['prɑːbəbli]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðer; ðər]['naɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

Probably	extract	their	niter	from	the	dung	of	their	horses	and
大概	提炼	他们的	硝	从	这	粪	的	他们的	马匹	和

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

他们很可能是从马和牛的粪便中提取硝石。

['sʌlfər] ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][koʊl] - [maɪn] ['dreɪnɪdʒ] .

Sulfur	probably	from	coal	-	mine	drainage	.
硫	大概	从	煤炭	-	矿	引流	.

硫磺可能来自煤矿排水。

['dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ! "

Jim	,	this	is	really	something	!	"
吉姆	,	这	是	真的	某物	!	"

吉姆，这真是太棒了!

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][kʌt] [luːs] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] , " [laʊdənz] [sed] ,

"	I	hope	they	don't	cut	loose	on	us	with	that	thing	,	"	Loudons	said	,
"	我	希望	他们	不	切	松动的	在	我们	和	那	事物	,	"	劳顿	说	,

“我希望他们不要用那东西对我们下手，”劳顿斯说。

['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] - [rɪmd] [blæk] ['mʌzl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ]

looking	apprehensively	at	the	brass	-	rimmed	black	muzzle	that	was	covering
寻找	忧心忡忡地	在	这	黄铜	-	带边	黑色的	枪口	那	曾是	覆盖

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] .

them	from	the	belfry	.
他们	从	这	钟楼	.

他们忧心忡忡地看着从钟楼上遮蔽着他们的黄铜边黑色枪口。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] — [oʊ] - [oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	I	wonder	if	we	ought	to	—	Oh	-	oh	,	here	they	come	!
"	我	想知道	如果	我们	应该	到	—	哦	-	哦	,	这里	他们	来	!

"我在想我们是否应该——哦哦，他们来了！"

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

"	Three	or	four	young	men	stepped	out	of	the	wide	door	of	the	old	church	.
"	三	或者	四	年轻的	男人	步	出去	的	这	宽的	门	的	这	老的	教会	.

"三四个年轻人从老教堂宽大的大门里走了出来。

[ðeɪ] [wɔːr] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [ɑːd] [kæps][ʌv; əv]

They	wore	fringed	buckskin	trousers	and	buckskin	shirts	and	odd	caps	of
他们	穿着	流苏	鹿皮	裤子	和	鹿皮	衬衫	和	奇怪的	帽子	的

['dɪrˌskɪn] [wɪð; wɪθ]['vaizəz][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [biːks] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [prə'tekt]

deerskin	with	visors	to	shade	their	eyes	and	similar	beaks	behind	to	protect
鹿皮	和	面罩	到	阴影	他们的	眼睛	和	相似的	喙	在后面	到	保护

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

他们穿着带流苏的鹿皮裤和鹿皮衬衫，戴着奇特的鹿皮帽，帽檐遮住眼睛，帽后有类似的喙状物保护脖子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊdər] [hɔːrnz][ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['paʊtʃɪz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

They	had	powder	horns	and	bullet	pouches	slung	over	their	shoulders	,	and
他们	有	粉末	角	和	子弹	小袋	吊着	超过	他们的	肩膀	,	和

[lɔːŋ] ['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

long	rifles	in	their	hands	.
长的	步枪	在	他们的	双手	.

他们肩上挎着火药角和子弹袋，手里拿着长步枪。

[ðeɪ] [stept] [ə'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ; ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['dʒestʃər][ʌv; əv]

They	stepped	aside	as	soon	as	they	were	out	;	carefully	avoiding	any	gesture	of
他们	步	旁边	作为	很快	作为	他们	是	出去	;	小心	避免	任何	手势	的

['menəs] ,

menace	,
威胁	,

他们一出门就立刻让到一边，小心翼翼地避免任何威胁性的举动。

[ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

they	stood	watching	the	helicopter	which	had	landed	among	them	.
他们	站立	观看	这	直升机	哪个	有	登陆	之中	他们	.

他们站在那里，望着降落在他们中间的直升机。

[θriː] ['ʌðər] [men] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ðeɪ] , [tuː] , [wɔːr] ['bʌkˌskinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd]

Three	other	men	followed	them	out	;	they	,	too	,	wore	buckskins	,	and	the	odd
三	其他	男人	随后	他们	出去	;	他们	,	也	,	穿着	鹿皮	,	和	这	奇怪的

['dʌb(ə)l] - ['vaɪzə] [kæps] .

double	-	visored	caps	.
双倍的	-	带面罩的	帽子	.

随后又有三名男子跟了出来；他们也穿着鹿皮衣，戴着奇特的双檐帽。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] - [krɑːpt] [waɪt] [bɪrd] ,

One	had	a	close	-	cropped	white	beard	,
一	有	一个	关闭	-	裁剪	白色的	胡须	,

其中一人留着修剪得很短的白色胡须，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsɪlvər][baːz]

and	on	the	shoulders	of	his	buckskin	shirt	he	wore	the	single	silver	bars
和	在	这	肩膀	的	他的	鹿皮	衬衫	他	穿着	这	单身的	银	酒吧

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] .

of	a	first	lieutenant	of	the	vanished	United	States	Army	.
的	一个	第一的	中尉	的	这	消失了	团结的	各州	军队	.

在他的鹿皮衬衫肩上，佩戴着一枚银质勋章，那是美国陆军一位已消失的中尉的军衔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][belt] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [sɔː] - [ˈhænd(ə)l][grɪp][ʌv; əv][æn; ən]

He	had	a	pistol	on	his	belt	;	it	had	the	saw	-	handle	grip	of	an
他	有	一个	手枪	在	他的	腰带	;	它	有	这	锯	-	处理	紧握	的	一个

[ˌɔːtəˈmætɪk] ,

automatic	,
自动的	,

他腰间别着一把手枪；那把手枪的握把是自动手枪那种锯齿状的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflɪntlɑːk] ,

but	it	was	a	flintlock	,
但	它	曾是	一个	燧发枪	,

但那是一把燧发枪。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [stʊd] [ˈwɑːtʃfəli] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv]

as	were	the	rifles	of	the	young	men	who	stood	watchfully	on	either	side	of
作为	是	这	步枪	的	这	年轻的	男人	WHO	站立	警惕地	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [huː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

the	two	middle	-	aged	men	who	accompanied	him	.
这	二	中间	-	老年人	男人	WHO	伴随	他	.

就像站在陪同他的两名中年男子两侧警惕站着的两名年轻人的步枪一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhelɪkɑːptər] .

The	whole	party	advanced	toward	the	helicopter	.
这	所有的	派对	先进的	朝向	这	直升机	.

一行人向直升机走去。

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [ɑːn] , [ˈmɑːnti] .

"	All	right	;	come	on	,	Monty	.
"	全部	正确的	;	来	在	,	蒙蒂	.

“好吧，来吧，蒙蒂。”

" [laʊdənz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][steps] .

"	Loudons	opened	the	door	and	let	down	the	steps	.
"	劳顿	打开	这	门	和	让	向下	这	步骤	.

劳顿打开门，走下台阶。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][ˈɔːtoʊ] - [ˈkɑːrbaɪn] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Picking	up	an	auto	-	carbine	,	he	slung	it	and	stepped	out	of	the
挑选	向上	一个	汽车	-	马枪	,	他	吊着	它	和	步	出去	的	这

[ˈhelɪkɑːptər] , [ˈɑːltəˌmɔnt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

helicopter	,	Altamont	behind	him	.
直升机	,	阿尔塔蒙特	在后面	他	.

他捡起一支自动卡宾枪，背在肩上，走出了直升机，阿尔塔蒙特在他身后。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

They	advanced	to	meet	the	party	from	the	old	church	,
他们	先进的	到	见面	这	派对	从	这	老的	教会	,

他们上前与从老教堂出来的队伍会合，

[ˈhɔːltɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈpɑːrt] .

halting	when	they	were	about	twenty	feet	apart	.
停止	什么时候	他们	是	关于	二十	脚	除	.

当两人相距约20英尺时，他们停了下来。

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑ:lədʒaɪz] , [lu:'tenənt] , [fɔ:r; fər] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

"	I	must	apologize	,	lieutenant	,	for	dropping	in	on	you	so	unceremoniously	.
"	我	必须	道歉	,	中尉	,	为了	下降	在	在	你	所以	不体面地	.

"中尉，我必须向您道歉，我如此不请自来。"

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

"	He	stopped	,
"	他	停止	,

他停了下来，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]

wondering	if	the	man	with	the	white	beard	understood	a	word	of	what	he
好奇	如果	这	男人	和	这	白色的	胡须	理解	一个	单词	的	什么	他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

不知道这位白胡子老人是否听懂了他说的话。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [wen] [ju:; jʊ]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , " [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	The	natural	way	to	come	in	,	when	you	travel	in	the	air	,	"	the	old	man
"	这	自然的	方式	到	来	在	,	什么时候	你	旅行	在	这	空气	,	"	这	老的	男人

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

"乘坐飞机旅行时，最自然的进入方式就是如此，"老人回答道。

" [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn]['oʊpənli] .

"	At	least	,	you	came	in	openly	.
"	在	至少	,	你	来了	在	公然	.

"至少，你是光明正大地进来的。"

[aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][gɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði]

I	can	promise	you	a	better	reception	than	you	got	at	that	city	to	the
我	能	承诺	你	一个	更好的	接待	比	你	得到	在	那	城市	到	这

[west] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] . "

west	of	us	a	couple	of	days	ago	.	"
西方	的	我们	一个	夫妻	的	天	前	.	"

我可以向你保证，你在这里受到的接待会比几天前在我们西边那个城市受到的接待好得多。

" [naʊ] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:d] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [deɪ] - [bɪ'fɔ:r] - ['jestərdeɪ] ?

"	Now	how	did	you	know	we'd	had	trouble	at	Cincinnati	day	-	before	-	yesterday	?
"	现在	如何	做过	你	知道	我们会	有	麻烦	在	辛辛那提	天	-	前	-	昨天	?

"你是怎么知道我们前天在辛辛那提遇到了麻烦的？"

" [laʊdənz] [di'mɑ:ndid] .

"	Loudons	demanded	.
"	劳顿	要求	.

"劳顿人要求道。"

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒər] .

The	old	man's	eyes	sparkled	with	childlike	pleasure	.
这	老的	男人的	眼睛	闪闪发光	和	孩子气	乐趣	.

老人的眼中闪烁着孩子般的喜悦。

" [ðæt] [sə'praiziz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?

"	That	surprises	you	,	my	dear	sir	?
"	那	惊喜	你	,	我的	亲爱的	先生	?

"这让你感到惊讶吗，亲爱的先生？"

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] ['deə'sei] [ju:l] [bi:; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

In	a	moment	,	I	daresay	you'll	be	amazed	at	the	simplicity	of	it	.
在	一个	片刻	,	我	敢说	你会	是	惊叹	在	这	简单	的	它	.

相信过一会儿，你就会惊叹于它的简单。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['næsti][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði][left][leg][ʌv; əv][jʊr; jər]['traʊzərz] ,

You	have	a	nasty	rip	in	the	left	leg	of	your	trousers	,
你	有	一个	可恶的	撕裂	在	这	左边	腿	的	你的	裤子	,

你的裤子左腿有个很深的破洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	cloth	around	it	is	stained	with	blood	.
和	这	布	大约	它	是	染色	和	血	.

而它周围的布料沾满了血迹。

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] , [aɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ]['bændɪdʒ] .

Through	the	rip	,	I	perceive	a	bandage	.
通过	这	撕裂	,	我	感知	一个	绷带	.

透过裂口，我看到了一块绷带。

['ɑːbviəsli] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [wuːnd] .

Obviously	,	you	have	suffered	a	recent	wound	.
明显地	,	你	有	遭受	一个	最近的	伤口	.

显然，你最近受了伤。

[aɪ] ['fɜːrðər] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [berz] ['riːs(ə)nt] ['skrætʃɪz] ,

I	further	observe	that	the	side	of	your	flying	machine	bears	recent	scratches	,
我	更远	观察	那	这	边	的	你的	飞行	机器	熊	最近的	划痕	,

我还注意到，你的飞行器侧面有新近的划痕。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiə] [ɔːr] ['θroʊɪŋ] - ['hætʃɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊrɚz] .

as	though	from	the	spears	or	throwing	-	hatchets	of	the	Scowrers	.
作为	尽管	从	这	长矛	或者	投掷	-	斧头	的	这	斯考勒斯	.

仿佛是从战俘的长矛或投掷斧中射出的。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ə'tækt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Evidently	they	attacked	you	as	you	were	leaving	it	;
显然	他们	遭到攻击	你	作为	你	是	离开	它	;

显然，他们是在你离开时袭击你的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðiːz] ['kænɪbl] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]

it	is	fortunate	that	these	cannibal	devils	are	too	stupid	and	too	anxious	for
它	是	幸运	那	这些	食人族	魔鬼	是	也	愚蠢的	和	也	焦虑的	为了

['hjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] . "

human	flesh	to	exercise	patience	.	"
人类	肉	到	锻炼	耐心	.	"

幸好这些食人恶魔太愚蠢，也太渴望人肉，根本没有耐心。

" [wel] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [wiːd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ə'tækt] , " [laʊdənz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	that	explains	how	you	knew	we'd	been	recently	attacked	,	"	Loudons	told	him	.
"	出色地	,	那	解释	如何	你	知道	我们会	到过	最近	遭到攻击	,	"	劳顿	讲述	他	.

“嗯，这就解释了你为什么知道我们最近遭到了袭击，”劳顿斯告诉他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [hɪr] ,

"	But	how	did	you	guess	that	it	had	been	to	the	west	of	here	,
"	但	如何	做过	你	猜测	那	它	有	到过	到	这	西方	的	这里	,

“但是你是如何猜到它位于此处的西边呢？”

[ɪn][ə; eɪ]['ruːɪnd] ['sɪti] ? "

in	a	ruined	city	?	"
在	一个	毁坏	城市	?	"

在一座废墟之城里?

" [aɪ]['nevər] [ges] ,

"	I	never	guess	,
"	我	绝不	猜测	,

我从不猜测，

" [ðə; ði]['oʊldstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːstoʊn] - [ʃeɪpt] [red] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" the oldster with the silver bar and the keystone - shaped red patch on his
" 这 老家伙 和 这 银 酒吧 和 这 基石 - 形状 红色的 修补 在 他的
[left] ['ʃoʊldər] [rɪ'plaɪd] .
left shoulder replied .
左边 肩膀 回复 .

"左肩上戴着银条、胸前有一块拱心石形状红色补丁的老人回答道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['hæbɪt] — [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] .
" It is a shocking habit — destructive to the logical faculty .
" 它 是 一个 令人震惊 习惯 — 破坏性的 到 这 逻辑 学院 .

"这是一个令人震惊的习惯——它会破坏逻辑能力。"

[wʌt] [siːmz] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['oʊnli][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt]['fɑːloʊ][maɪ][treɪn][ʌv; əv]
What seems strange to you is only so because you do not follow my train of
什么 似乎 奇怪的 到 你 是 仅有的 所以 因为 你 做 不是 跟随 我的 火车 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

你觉得奇怪的地方，只是因为你没有理解我的思路。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['freɪmwɜːrk] ['ʌndər][jʊr; jər]['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːr; ər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]
the wheels and their framework under your flying machine are splashed with
这 车轮 和 他们的 框架 在下面 你的 飞行 机器 是 溅起 和
[mʌd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [brɪk] - [dʌst] ,
mud which seems to be predominantly brick - dust ,
泥 哪个 似乎 到 是 主要 砖 - 灰尘 ,

你的飞行器轮子和框架上溅满了泥浆，这些泥浆似乎主要是砖粉。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['plæstər] .
mixed with plaster .
混合 和 石膏 .

与石膏混合。

['ɑːbviəsli] , [juː; jʊ]['lændɪd]['riːs(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] , ['iːðər] ['dʊrɪŋ] [ɔːr]['æftər][ə; eɪ][reɪn] .
Obviously , you landed recently in a dead city , either during or after a rain .
明显地 , 你 登陆 最近 在 一个 死的 城市 , 任何一个 期间 或者 后 一个 雨 .

显然，你最近降落在了一座死寂的城市，要么是在下雨期间，要么是在下雨之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] .
There was a rain here yesterday evening , the wind being from the west .
那里 曾是 一个 雨 这里 昨天 晚上 , 这 风 存在 从 这 西方 .

昨天傍晚这里下了雨，风从西边吹来。

['ɑːbviəsli] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
Obviously , you followed behind the rain as it came up the river .
明显地 , 你 随后 在后面 这 雨 作为 它 来了 向上 这 河 .

显然，你是顺着河水追赶雨水的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [buːts] , [aɪ] [siː] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [mʌd]
And now that I look at your boots , I see traces of the same sort of mud
和 现在 那 我 看 在 你的 靴子 , 我 看 痕迹 的 这 相同的 种类 的 泥
,
,
,

现在我仔细看了看你的靴子，发现上面也有同样的泥渍。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːlz] .

around	the	soles	and	in	front	of	the	heels	.
大约	这	鞋底	和	在	正面	的	这	高跟鞋	.

鞋底周围和鞋跟前方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrtləs] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [leg] , [sɜːr]

But	this	is	heartless	of	us	,	keeping	you	standing	here	on	a	wounded	leg	,	sir
但	这	是	狠心	的	我们	,	保持	你	常设	这里	在	一个	受伤	腿	,	先生

.

:

.

但我们这样做太没良心了，先生，让您腿受伤了还站在这里。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['medɪk] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

Come	in	,	and	let	our	medic	look	at	it	.	"
来	在	,	和	让	我们的	医护人员	看	在	它	.	"

进来，让我们的医务人员看看。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [luː'tenənt] , " [laʊdənz] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	thank	you	,	lieutenant	,	"	Loudons	replied	.
"	出色地	,	感谢	你	,	中尉	,	"	劳顿	回复	.

“谢谢你，中尉，”劳顿斯回答道。

" [bʌt; bət] [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['medɪk] ; [aɪv] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] [maɪ'self] ,

"	But	don't	bother	your	medic	;	I've	attended	to	the	wound	myself	,
"	但	不	打扰	你的	医护人员	;	我已经	参加	到	这	伤口	我	,

“不过别麻烦你的医护人员了；我已经亲自处理过伤口了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪriəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "

and	it	wasn't	serious	to	begin	with	.	"
和	它	不是	严肃的	到	开始	和	.	"

而且一开始就不是什么大事。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ?

"	You	are	a	doctor	?
"	你	是	一个	医生	?

你是医生吗?

" [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] [æskt] .

"	the	white	-	bearded	man	asked	.
"	这	白色的	-	留着胡子的	男人	问	.

“白胡子老者问道。”

" [ʌv; əv] ['sɔrts] .

"	Of	sorts	.
"	的	排序	.

某种程度上来说。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪəntɪst] .

A	sort	of	general	scientist	.
一个	种类	的	一般的	科学家	.

一种通才型科学家。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [laʊdənz] .

My	name	is	Loudons	.
我的	姓名	是	劳顿	.

我的名字是劳顿斯。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['ɑːltəˌmɔnt] , [hɪr] , [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , ['ɔːlsoʊ] .

My	friend	,	Mr	.	Altamont	,	here	,	is	a	scientist	,	also	.
我的	朋友	,	先生	.	阿尔塔蒙特	,	这里	,	是	一个	科学家	,	还	.

我的朋友阿尔塔蒙特先生也是一位科学家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ri'ækʃ(ə)n] ; [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	There	was	an	immediate	reaction	;	all	three	of	the	elders	of	the	village	,
"	那里	曾是	一个	即时	反应	;	全部	三	的	这	长者	的	这	村庄	,

“当时立刻有了反应；村里的三位长者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪflmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]

and	the	young	riflemen	who	had	accompanied	them	,	exchanged	glances	of
和	这	年轻的	步枪兵	WHO	有	伴随	他们	,	交换	眼神	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

与他们同行的年轻步枪兵们交换了一个惊讶的眼神。

[laʊdənz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slʌŋ] ['ɔːtoʊ] - ['kɑːrbaɪn] ,

Loudons	dropped	his	hand	to	the	grip	of	his	slung	auto	-	carbine	,
劳顿	掉落	他的	手	到	这	紧握	的	他的	吊着	汽车	-	马枪	,

劳顿斯将手伸向背在身上的自动卡宾枪的枪柄。

[ænd; ənd]['ɑːltəˌmɔnt]['saɪdld] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	Altamont	sidled	unobtrusively	away	from	him	,
和	阿尔塔蒙特	侧身	不引人注目地	离开	从	他	,

阿尔塔蒙特悄悄地从他身边溜走了，

[hɪz; ɪz][hænd] ['muːvɪŋ] [æz; əz][baɪ]['æksɪdənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

his	hand	moving	as	by	accident	toward	the	butt	of	his	pistol	.
他的	手	移动	作为	经过	事故	朝向	这	屁股	的	他的	手枪	.

他的手仿佛不经意间伸向了手枪的枪托。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][bəuθ][menz][maɪndz] , [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [fiːl] ,

The	same	thought	was	in	both	men's	minds	,	that	these	people	might	feel	,
这	相同的	想法	曾是	在	两个都	男士	思想	,	那	这些	人们	可能	感觉	,

两人心中都有同样的念头，那就是这些人可能会有这种感觉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][hɑː'stɪləti][tuː; tə] ['saɪəns]

as	a	heritage	of	the	war	of	two	centuries	ago	,	a	hostility	to	science
作为	一个	遗产	的	这	战争	的	二	几个世纪	前	,	一个	敌意	到	科学

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] .

and	scientists	.
和	科学家	.

这是两个世纪前战争的遗留产物，是对科学和科学家的敌意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑː'stɪləti] , [haʊ'evər] ,

There	was	no	hostility	,	however	,
那里	曾是	不	敌意	,	然而	,

然而，双方并没有表现出敌意。

[ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [əd'vænst] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

in	their	manner	as	the	old	man	advanced	and	held	out	his	hand	.
在	他们的	方式	作为	这	老的	男人	先进的	和	握住	出去	他的	手	.

他们以同样的方式，看着老人走上前去，伸出手来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tenənt] ['maɪˌkrɑːft][dʒəʊnz] , [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Tenant	Mycroft	Jones	,	the	Toon	Leader	here	,	"	he	said	.
"	我	是	租户	迈克罗夫特	琼斯	,	这	卡通	领导者	这里	,	"	他	说	.

“我是租户迈克罗夫特·琼斯，这里的镇长，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['stæmfərd] ['rɔsən] , ['aʊər; ɑːr] ['riːdər] , [ænd; ənd] ['vəːnə] [hjuːz] , ['aʊər; ɑːr] [tuːn] [sɑːrdʒ] .

"	This	is	Stamford	Rawson	,	our	Reader	,	and	Verner	Hughes	,	our	Toon	Sarge	.
"	这	是	斯坦福德	罗森	,	我们的	读者	,	和	维纳	休斯	,	我们的	卡通	萨奇	.

“这位是我们的朗读者斯坦福·罗森，这位是我们的卡通军士长弗纳·休斯。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɜ:rri] [hju:z] , [ðə; ði] [tu:n] [sɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [i'regju:ləz] .

This	is	his	son	,	Murray	Hughes	,	the	Toon	Sarge	of	the	Irregulars	.
这	是	他的	儿子	,	默里	休斯	,	这	卡通	萨奇	的	这	不规则	.

这是他的儿子，默里·休斯，非正规军的城队军士长。

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [eɪtʃ] - [kju:] [haʊs] , ['dʒent(ə)lmən] .

But	come	into	the	Aitch	-	Cue	House	,	gentlemen	.
但	来	进入	这	艾奇	-	提示	房子	,	先生们	.

但请各位先生进入艾奇屋。

[wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .

We	have	much	to	talk	about	.
我们	有	很多	到	讲话	关于	.

我们有很多话要说。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	By	this	time	,
"	经过	这	时间	,

到这时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:g]['kæbinz][ænd; ənd] ['rʌbl] -

the	villagers	had	begun	to	emerge	from	the	log	cabins	and	rubble	-
这	村民们	有	开始	到	出现	从	这	日志	小木屋	和	瓦砾	-

[wɔ:ld] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑ:zə][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .

walled	houses	around	the	plaza	and	the	old	church	.
有围墙的	房屋	大约	这	广场	和	这	老的	教会	.

村民们开始从广场和老教堂周围的小木屋和瓦砾墙房屋中走出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['moʊstli] [jʌŋ] [men] , [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] ['raɪfəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Some	of	them	,	mostly	young	men	,	were	carrying	rifles	,	but	the
一些	的	他们	,	大多	年轻的	男人	,	是	携带	步枪	,	但	这

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

majority	of	them	were	unarmed	.
多数	的	他们	是	徒手	.

他们当中有些人，大多是年轻人，携带步枪，但大多数人没有武器。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ['dɪrˌskɪn] [ɔ:r] ['hoʊmspʌn] ['dresɪz] ;

About	half	of	them	were	women	,	in	short	deerskin	or	homespun	dresses	;
关于	一半	的	他们	是	女性	,	在	短的	鹿皮	或者	质朴的	连衣裙	;

其中约有一半是妇女，穿着短鹿皮裙或粗布裙；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] ['neɪkɪd] .

there	were	a	number	of	children	,	the	younger	ones	almost	completely	naked	.
那里	是	一个	数字	的	孩子们	,	这	年轻	一个	几乎	完全地	裸	.

那里有很多孩子，年纪小的孩子几乎一丝不挂。

" [sɑ:rdʒ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] , " [poʊst][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['oʊvər] [ðɪs] ['flaɪɪŋ]

"	Sarge	,	"	the	old	man	told	one	of	the	youths	,	"	post	a	guard	over	this	flying
"	萨奇	,	"	这	老的	男人	讲述	一	的	这	青年	,	"	邮政	一个	警卫	超过	这	飞行

[mə'ʃi:n] ;

machine	;
机器	;

"长官，"老人对其中一个年轻人说，"派人看守这架飞行器；

[dəunt][let] ['enibɑ:di] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

don't	let	anybody	meddle	with	it	.
不	让	任何人	插手	和	它	.

不要让任何人插手。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['nɑ:nˌkɑ:m][ænd; ənd] [teks] [rɪ'pɔ:rt] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

And	have	all	the	noncoms	and	techs	report	here	,	on	the	double	.
和	有	全部	这	非公司	和	技术人员	报告	这里	,	在	这	双倍的	.

所有士官和技术人员立即到这里报到。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['trʌŋketɪd] ['stiːpl] : " ['æθətən] , [saʊnd] - [ɔːl]

"	He	turned	and	shouted	up	at	the	truncated	steeple	:	"	Atherton	,	sound	'	All
"	他	转向	和	喊叫	向上	在	这	截断	尖顶	:	"	阿瑟顿	,	声音	-	全部

[klɪr] ！ -

Clear	!	'
清除	！	-

他转身对着那座被截断的尖顶高喊："阿瑟顿，解除警报！"

" [ə; eɪ][hɔːrn] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['belfri] , [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] ,

"	A	horn	,	up	in	the	belfry	,	began	blowing	,
"	一个	喇叭	,	向上	在	这	钟楼	,	开始	吹	,

"钟楼上的号角开始吹响，

[tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt]

to	advise	the	people	who	had	run	from	the	fields	into	the	woods	that
到	建议	这	人们	WHO	有	跑步	从	这	字段	进入	这	树林	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

there	was	no	danger	.
那里	曾是	不	危险	.

告知那些从田野跑到树林里的人们，没有危险。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['entərd]

They	went	through	the	open	doorway	of	the	old	stone	church	,	and	entered
他们	去	通过	这	打开	门口	的	这	老的	石头	教会	,	和	进入

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .

the	big	room	inside	.
这	大的	房间	里面	.

他们穿过古老石教堂敞开的大门，进入了里面的大厅。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['gʌtɪd] [baɪ]['faɪər] , [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

The	building	had	evidently	been	gutted	by	fire	,	two	centuries	before	,
这	建筑	有	显然	到过	掏空	经过	火	,	二	几个世纪	前	,

显然，这座建筑在两个世纪前曾被大火烧毁。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

and	portions	of	the	wall	had	been	restored	.
和	部分	的	这	墙	有	到过	恢复	.

部分墙体已被修复。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [plæŋk] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][plæŋk] ['siːlɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] [twelv]

Now	there	was	a	rough	plank	floor	,	and	a	plank	ceiling	at	about	twelve
现在	那里	曾是	一个	粗糙的	板	地面	,	和	一个	板	天花板	在	关于	十二

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

现在地面是粗糙的木板，天花板是大约十二英尺高的木板；

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['sentər] .

the	room	was	apparently	used	as	a	community	center	.
这	房间	曾是	显然	用过的	作为	一个	社区	中心	.

这间房间显然曾被用作社区中心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bentʃiz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ɔːl] ['veri] ['niːtli] [meɪd] , [ænd; ənd]

There	were	a	number	of	benches	and	chairs	,	all	very	neatly	made	,	and
那里	是	一个	数字	的	长椅	和	椅子	,	全部	非常	整齐地	制成	,	和

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] ,

along	one	wall	,
沿着	一	墙	,

那里有很多长凳和椅子，做工都非常精致，沿着一面墙摆放着。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [lɔːŋ] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] ,

out	**of**	**the**	**way**	**,**	**ten**	**or**	**fifteen**	**long**	**tables**	**had**	**been**	**stacked**	**,**
出去	的	这	方式	,	十	或者	十五	长的	表格	有	到过	堆叠	,

腾出空间，堆放着十到十五张长桌。

[ðə; ði] [tɑːps] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtres(ə)l] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

the	**tops**	**in**	**a**	**pile**	**and**	**the**	**trestles**	**on**	**them**	**.**
这	最高额	在	一个	桩	和	这	栈桥	在	他们	.

一堆树叶和放在树叶上的支架。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrəufiz] [ʌv; əv] [ˈwɛpənz] — [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [oʊld] [em] -

The	**walls**	**were**	**decorated**	**with**	**trophies**	**of**	**weapons**	**—**	**a**	**number**	**of**	**old**	**M**	**-**
这	墙壁	是	装饰	和	奖杯	的	武器	—	一个	数字	的	老的	M	-

- [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [em] - - [ˌsəbməˈʃiːn] [ˈgʌnz] ,

12	**rifles**	**and**	**M**	**-**	**16**	**submachine**	**guns**	**,**
-	步枪	和	M	-	-	冲锋枪	枪支	,

墙上装饰着各种武器战利品——一些老式的M-12步枪和M-16冲锋枪。

[ɔːl] [ɪn] [gʊd] [kliːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [laɪt] [məˈʃiːn] [ˈraɪf(ə)l] , [tuː] [bəˈzuːkə] .

all	**in**	**good**	**clean**	**condition**	**,**	**a**	**light**	**machine**	**rifle**	**,**	**two**	**bazookas**	**.**
全部	在	好的	干净的	状况	,	一个	光	机器	步枪	,	二	火箭筒	.

所有物品都干净整洁，包括一支轻机枪和两支火箭筒。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈmet(ə)l] - [tɪpt] [spiə] [ænd; ənd] [kruːd] [ˈhætʃɪt]

Among	**them**	**were**	**stone**	**and**	**metal**	**-**	**tipped**	**spears**	**and**	**crude**	**hatchets**
之中	他们	是	石头	和	金属	-	倾斜	长矛	和	原油	斧头

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] ,

and	**knives**	**and**	**clubs**	**,**
和	刀具	和	俱乐部	,

其中包括石矛、金属矛、简陋的斧头、刀具和棍棒。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	**work**	**of**	**the**	**wild**	**men**	**of**	**the**	**woods**	**.**
这	工作	的	这	荒野	男人	的	这	树林	.

这是森林里野人的杰作。

[ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,

A	**stairway**	**led**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**,**
一个	楼梯	引领	到	这	第二	地面	,

楼梯通往二楼，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [tuːn] [ˈliːdər]

and	**it**	**was**	**up**	**this**	**that**	**the**	**man**	**who**	**bore**	**the**	**title**	**of**	**Toon**	**Leader**
和	它	曾是	向上	这	那	这	男人	WHO	钻孔	这	标题	的	卡通	领导者

[kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm] ,

conducted	**them**	**,**
实施	他们	,

正是这位头衔为“城中领袖”的人带领他们完成了这项任务。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] ,

to	**a**	**small**	**room**	**furnished**	**with**	**a**	**long**	**table**	**,**	**a**	**number**	**of**	**chairs**	**,**
到	一个	小的	房间	提供	和	一个	长的	桌子	,	一个	数字	的	椅子	,

一间小房间，里面摆放着一张长桌和几把椅子。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [bɪg] [ˈwʊd(ə)n] [tʃests] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] .

and	**several**	**big**	**wooden**	**chests**	**bound**	**with**	**iron**	**.**
和	一些	大的	木制的	箱子	边界	和	铁	.

还有几个用铁条捆扎的大木箱。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [tuːn] [ˈliːdər] [ɪnˈvaɪtɪd] ,

"	**Sit**	**down**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**the**	**Toon**	**Leader**	**invited**	**,**
"	坐	向下	,	先生们	,	"	这	卡通	领导者	受邀	,

“先生们，请坐，”卡通领袖邀请道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnkɑːb]

going	to	a	cupboard	and	producing	a	large	bottle	stopped	with	a	corncob
去	到	一个	橱柜	和	生产	一个	大的	瓶子	停止	和	一个	棒子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][smɔːl][kʌps] .

and	a	number	of	small	cups	.
和	一个	数字	的	小的	杯子	.

走到橱柜前，拿出一个大瓶子，瓶子上放着一根玉米芯和一些小杯子。

" [its][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɜːrli][ɪn][ðə; ði][deɪ] , " [hiː; hi][sed] , " [bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ə; eɪ]['veri]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

"	It's	a	little	early	in	the	day	,	"	he	said	,	"	but	this	is	a	very	special	occasion	.
"	它是	一个	小的	早期的	在	这	天	,	"	他	说	,	"	但	这	是	一个	非常	特别的	场合	.

“现在时间还早，”他说，“但这是一个非常特殊的日子。”

[juː; jʊ][smoʊk][ə; eɪ][paɪp] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	smoke	a	pipe	,	I	take	it	?
你	抽烟	一个	管道	,	我	拿	它	?

我猜你抽烟斗吧?

" [hiː; hi] [æskt] ['ɑːltəˌmɔnt] .

"	he	asked	Altamont	.
"	他	问	阿尔塔蒙特	.

他问阿尔塔蒙特。

" [ðen] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ; [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [groʊθ] [ænd; ənd]['kjuərɪŋ] .

"	Then	try	some	of	this	;	of	our	own	growth	and	curing	.
"	然后	尝试	一些	的	这	;	的	我们的	自己的	生长	和	养护	.

“那么就试试我们自己的成长和治愈方法吧。”

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['doʊˌskɪn] ['mɑːkəsɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [kən'teɪnər]

"	He	extended	a	doeskin	moccasin	,	which	seemed	to	be	the	tobacco	-	container
"	他	扩展	一个	鹿皮	鹿皮鞋	,	哪个	似乎	到	是	这	烟草	-	容器

.

:

.

他伸出一只鹿皮软鞋，看起来像是装烟草的容器。

['ɑːltəˌmɔnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['duːbiəsli] , [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Altamont	looked	at	the	thing	dubiously	,	then	filled	his	pipe	from	it	.
阿尔塔蒙特	看起来	在	这	事物	可疑地	,	然后	已填	他的	管道	从	它	.

阿尔塔蒙特怀疑地看了看那东西，然后从中灌满了烟斗。

[ðə; ði]['oʊldstər] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [plʌg]['ɪntuː][ðə; ði][vent] ,

The	oldster	drew	his	pistol	,	pushed	a	little	wooden	plug	into	the	vent	,
这	老家伙	画	他的	手枪	,	推动	一个	小的	木制的	插头	进入	这	发泄	,

老人拔出手枪，把一个小木塞塞进通风口，

['ædɪd] [sʌm; səm] [toʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] .

added	some	tow	to	the	priming	,	and	,	aiming	at	the	wall	,	snapped	it	.
额外	一些	拖	到	这	底漆	,	和	,	瞄准	在	这	墙	,	啪啪	它	.

在底漆上加了一些麻绳，然后瞄准墙壁，把它拍了下来。

['evɪdəntli] , [æt; ət][taɪmz][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði][vent][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] ;

Evidently	,	at	times	the	formality	of	plugging	the	vent	had	been	overlooked	;
显然	,	在	时代	这	正式	的	插头	这	发泄	有	到过	被忽视的	;

显然，有时人们会忽略堵住通风口的正式程序；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ðer; ðər] .

there	were	a	number	of	holes	in	the	wall	there	.
那里	是	一个	数字	的	孔	在	这	墙	那里	.

那里的墙上有很多洞。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔ:f] .

This	time	,	however	,	the	pistol	didn't	go	off	.
这	时间	,	然而	,	这	手枪	没有	去	离开	.

然而，这一次，手枪没有走火。

[hi:; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [toʊ] , [blu:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [fleɪm] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]

He	shook	out	the	smoldering	tow	,	blew	it	into	flame	,	and	lit	a	candle
他	摇晃	出去	这	闷烧	拖	,	吹	它	进入	火焰	,	和	点燃	一个	蜡烛

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

他抖掉冒着烟的麻絮，吹燃它，然后用它点燃了一根蜡烛。

['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə]['ɑ:ltəˌmɔnt] .

offering	the	light	to	Altamont	.
提供	这	光	到	阿尔塔蒙特	.

为阿尔塔蒙特带来光明。

[laʊdənz] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪld]

Loudons	got	out	a	cigar	and	lit	it	from	the	candle	;	the	others	filled
劳顿	得到	出去	一个	雪茄	和	点燃	它	从	这	蜡烛	;	这	其他的	已填

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [paɪps] .

and	lighted	pipes	.
和	照明	管道	.

劳顿斯掏出一支雪茄，用蜡烛点燃；其他人则装满烟斗并点燃。

[ðə; ði] [tu:n] ['li:dər] [ˌri:'praɪmd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ðen] ['həʊlstə; 'hɒl-][ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [belt]

The	Toon	Leader	reprimed	his	pistol	,	then	holstered	it	,	took	off	his	belt
这	卡通	领导者	重新启动	他的	手枪	,	然后	枪套	它	,	采取	离开	他的	腰带

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,

and	laid	it	aside	,
和	铺设	它	旁边	,

卡通头目重新给手枪上了膛，然后把枪放回枪套，解下腰带放在一边。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .

an	example	the	others	followed	.
一个	例子	这	其他的	随后	.

其他人都效仿了这一例子。

[ðeɪ] [dræŋk] [ˌserə'moʊniəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	drank	ceremoniously	,	and	then	seated	themselves	at	the	table	.
他们	喝	庄严地	,	和	然后	坐着	他们自己	在	这	桌子	.

他们庄重地饮了酒，然后入座。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [tu:] [mɔ:r] [men] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz]

As	they	did	,	two	more	men	came	into	the	room	;	they	were	introduced	as
作为	他们	做过	,	二	更多的	男人	来了	进入	这	房间	;	他们	是	介绍	作为

[ˌælɪg'zændər]['bærət, 'bærit] ,

Alexander	Barrett	,
亚历山大	巴雷特	,

这时，又有两个男人走进房间；他们被介绍为亚历山大·巴雷特。

[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] , [ænd; ənd] ['stænli] [mɑ:rkəvɪtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪlər] .

the	gunsmith	,	and	Stanley	Markovitch	,	the	distiller	.
这	枪匠	,	和	斯坦利	马尔科维奇	,	这	蒸馏器	.

枪匠，还有酿酒师斯坦利·马尔科维奇。

" [ju:; jʊ] [kʌm] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ?

"	You	come	,	then	,	from	the	west	?
"	你	来	,	然后	,	从	这	西方	?

“那么，你是从西部来的？”

" [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [bɪ'gæn][baɪ] ['æskɪŋ] .
" the Toon Leader began by asking .
" 这 卡通 领导者 开始 经过 问 .

《卡通领袖报》首先问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm]['juːˌtɑː] ?
" Are you from Utah ?
" 是 你 从 犹他州 ?

你是犹他州人吗?

" [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [sə'spɪʃəsli] .
" the gunsmith interrupted , suspiciously .
" 这 枪匠 中断 , 可疑地 .

枪匠狐疑地打断了他。

" [waɪ] , [noʊ] ; [wɪə(r)][frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] .
" Why , no ; we're from Arizona .
" 为什么 , 不 ; 是 从 亚利桑那 .

"不，我们来自亚利桑那州。"

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] , " [laʊdənz] [sed] .
A place called Fort Ridgeway , " Loudons said .
一个 地方 称为 堡 里奇韦 , " 劳顿 说 .

"一个叫里奇韦堡的地方，"劳顿斯说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ɪgnərəns] ;
The others nodded , in the manner of people who wish to conceal ignorance ;
这 其他的 点头 , 在 这 方式 的 人们 WHO 希望 到 隐藏 无知 ;

其他人点头，像是想掩饰自己的无知;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] , [ɔːr]
it was obvious that none of them had ever heard of Fort Ridgeway , or
它 曾是 明显的 那 没有任何 的 他们 有 曾经 听到 的 堡 里奇韦 , 或者
[ˌærɪ'zoʊnə] ['iːðər] .
Arizona either .
亚利桑那 任何一个 .

很明显，他们中没有一个人听说过里奇韦堡，也没有人听说过亚利桑那州。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['juːˌtɑː] , " ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .
" We've been in what used to be Utah , " Altamont said .
" 我们已经 到过 在 什么 用过的 到 是 犹他州 , " 阿尔塔蒙特 说 .

"我们一直身处以前的犹他州，"阿尔塔蒙特说。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][['indiəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [waɪts] [huː] [ɑːr; ər]
" There's nobody there but a few Indians , and a few whites who are
" 有 无人 那里 但 一个 很少 印度人 , 和 一个 很少 白人 WHO 是
['iːv(ə)n] [les] ['sɪvəlaɪzd] . "
even less civilized . "
甚至 较少的 文明 . "

"那里除了几个印第安人和几个更不文明的白人之外，没有其他人。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrt] ?
" You say you come from a fort ?
" 你 说 你 来 从 一个 堡 ?

你说你来自一座堡垒?

[ðen] [ðə; ði]['wɔrz] [ɑːnt] ['oʊvər] , [jet] ?
Then the wars aren't over , yet ?
然后 这 战争 不是 超过 , 然而 ?

也就是说，战争还没有结束?

" [sɑːrdʒ] [hjuːz] [æskt] .
" Sarge Hughes asked .
" 萨奇 休斯 问 .

休斯中士问道。

" [ðə; ði]['wɔrz][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" The wars have been over for a long time .
" 这 战争 有 到过 超过 为了 一个 长的 时间 .

战争早已结束。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
You know how terrible they were .
你 知道 如何 糟糕的 他们 是 .

你知道他们有多糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fjuː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər][left][ə'laɪv] , " [laʊdənz] [sed] .
You know how few in all the country were left alive , " Loudons said .
你 知道 如何 很少 在 全部 这 国家 是 左边 活 , " 劳顿 说 .

“你知道全国只剩下多少幸存者吗？”劳顿斯说道。

" [nʌn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊrɚz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] ,
" None that we know of , beside ourselves and the Scowrers until you came ,
" 没有任何 那 我们 知道 的 , 旁 我们自己 和 这 斯考勒斯 直到 你 来了 ,

“据我们所知，除了我们自己和'怒吼者'帮之外，在你来之前，没有其他帮派了。”

" [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [sed] .
" the Toon Leader said .
" 这 卡通 领导者 说 .

“卡通领袖说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [gruːps] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
" We have found only a few small groups , in the whole country ,
" 我们 有 成立 仅有的 一个 很少 小的 团体 , 在 这 所有的 国家 ,

“我们在全国范围内只发现了少数几个小团体，

[huː] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .
who have managed to save anything of the Old Times .
WHO 有 管理 到 节省 任何事物 的 这 老的 《时代周刊》 .

那些设法保留了旧时代某些东西的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .
Most of them lived in little villages and cultivated land .
最多 的 他们 居住地 在 小的 村庄 和 栽培 土地 .

他们大多居住在小村庄里，耕种着土地。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] [kaʊz] .
A few had horses , or cows .
一个 很少 有 马匹 , 或者 牛 .

有些人养了马或牛。

[nʌn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] ['gʌnz][ænd; ənd] ['paʊdər] [fɔːr; fər]
None , that we have ever found before , made guns and powder for
没有任何 , 那 我们 有 曾经 成立 前 , 制成 枪支 和 粉末 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我们之前发现的这些人中，没有一个是自己制造枪支和火药的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [iːt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
But they remembered that they were men , and did not eat one another .
但 他们 记得 那 他们 是 男人 , 和 做过 不是 吃 一 其他 .

但他们记得自己是人，所以没有互相残杀。

[wen'evər] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
Whenever we find a group of people like this ,
每当 我们 寻找 一个 团体 的 人们 喜欢 这 ,

每当我们遇到这样一群人时，

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][ˌju: 'es][help][ðem; ðəm] . "
we try to persuade them to let us help them . "
我们 尝试 到 说服 他们 到 让 我们 帮助 他们 . "

我们试图说服他们让我们帮助他们。

" [waɪ] ? " [ðə; ði] [tu:n] ['li:dər] [æskt] .
" Why ? " the Toon Leader asked .
" 为什么 ? " 这 卡通 领导者 问 .

"为什么？"卡通领袖问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [ju:v] ['nevər] [met] [bɪ'fɔ:r] ?
" Why do you do this for people you've never met before ?
" 为什么 做 你 做 这 为了 人们 你已经 绝不 遇见 前 ?

"你为什么要为素未谋面的人做这些事？"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [frʌm; frəm][ˌju: 'es] — [ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][jʊr; jər][help] ?
What do you want from them — from us — in return for your help ?
什么 做 你 想 从 他们 — 从 我们 — 在 返回 为了 你的 帮助 ?

你们想从他们——或者我们——那里得到什么回报?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:ltəˌmɔnt] , ['ræðər][ðæn; ðən][tu:; tə] [laʊdənz] ;
" He was speaking to Altamont , rather than to Loudons ;
" 他 曾是 请讲 到 阿尔塔蒙特 , 相当 比 到 劳顿 ;

"他是在对阿尔塔蒙特人说话，而不是对劳顿人说话；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɑ:bviəs] [ðæt][hi:; hi] [bi'li:vd] ['ɑ:ltəˌmɔnt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd] [laʊdənz]
it seemed obvious that he believed Altamont to be the leader and Loudons
它 似乎 明显的 那 他 相信 阿尔塔蒙特 到 是 这 领导者 和 劳顿
[ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] .
the subordinate .
这 下属 .

很明显，他认为阿尔塔蒙特是领导者，而劳顿是下属。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , "
" Because we're trying to bring back the best things of the Old Times , "
" 因为 是 尝试 到 带来 后退 这 最好的 事物 的 这 老的 《时代周刊》 , "
['ɑ:ltəˌmɔnt][toʊld][hɪm; ɪm] .
Altamont told him .
阿尔塔蒙特 讲述 他 .

"因为我们想重现旧时代的美好，"阿尔塔蒙特告诉他。

" [lʊk] ; [ju:v] [hæd; həd] ['trʌblz] , [hɪr] .
" Look ; you've had troubles , here .
" 看 ; 你已经 有 麻烦 , 这里 .

"听着，你在这里遇到了一些麻烦。"

[soʊ][hæv; həv][wi:; wi] , ['meni] [taɪmz] .
So have we , many times .
所以 有 我们 , 许多 时代 .

我们也曾多次这样做过。

['jɪrz] [wen] [ðə; ði][krɑ:ps] [feɪld] ; ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ɔ:r] [flʌdz] ; ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [bi:st]
Years when the crops failed ; years of storms , or floods ; troubles with these beast
年 什么时候 这 农作物 失败的 ; 年 的 暴风雨 , 或者 洪水 ; 麻烦 和 这些 兽
- [men][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
- men in the woods .
- 男人 在 这 树林 .

庄稼歉收的年份；暴风雨或洪水肆虐的年份；与森林里的兽人发生冲突的年份。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][help] .

And	**you**	**were**	**alone**	**,**	**as**	**we**	**were**	**,**	**with**	**no**	**one**	**to**	**help**	**.**
和	你	是	独自的	,	作为	我们	是	,	和	不	一	到	帮助	.

你和我们一样孤身一人，无人可以帮忙。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɔːl][men] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [men][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,

We	**want**	**to**	**put**	**all**	**men**	**who**	**are**	**still**	**men**	**in**	**touch**	**with**	**one**	**another**	**,**
我们	想	到	放	全部	男人	WHO	是	仍然	男人	在	触碰	和	一	其他	,

我们希望让所有依然保持男子气概的男人们彼此联系。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][help] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːrk] [təˈgeðər] .

so	**that**	**they**	**can**	**help**	**each**	**other**	**in**	**trouble**	**,**	**and**	**work**	**together**	**.**
所以	那	他们	能	帮助	每个	其他	在	麻烦	,	和	工作	一起	.

这样他们就能在遇到困难时互相帮助，并共同努力。

[ɪf] [ðɪs] [ˈiznt] [dʌn] [suːn] , [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [biːsts] [wɪl] [suːn]

If	**this**	**isn't**	**done**	**soon**	**,**	**everything**	**which**	**makes**	**men**	**different**	**from**	**beasts**	**will**	**soon**
如果	这	不是	完毕	很快	,	一切	哪个	制作	男人	不同的	从	野兽	将要	很快

[biː; bi][noʊ] [mɔːr] . "

be	**no**	**more**	**.**	**"**
是	不	更多的	.	"

如果这件事再不尽快解决，人类区别于野兽的一切特征都将很快消失。

" [ˈhiːz] [raɪt] .

"	**He's**	**right**	**.**
"	他是	正确的	.

他说得对。

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [əˈloʊn] , [ɪz] [ˈhelpləs] , " [ðə; ði] [ˈriːdər] [sed] .

One	**of**	**us**	**,**	**alone**	**,**	**is**	**helpless**	**,**	**"**	**the**	**Reader**	**said**	**.**
一	的	我们	,	独自的	,	是	无助	,	"	这	读者	说	.

“我们之中，有一个人孤立无援，”读者说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] .

"	**It**	**is**	**only**	**in**	**the**	**Toon**	**that**	**there**	**is**	**strength**	**.**
"	它	是	仅有的	在	这	卡通	那	那里	是	力量	.

只有在纽卡斯尔才有力量。

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ɔːl] [tuːnz] . "

He	**wants**	**to**	**organize**	**a**	**Toon**	**of**	**all**	**Toons**	**.**	**"**
他	想要	到	组织	一个	卡通	的	全部	卡通	.	"

他想组织一场“卡通大全”。

" [ðæts] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**That's**	**about**	**it**	**.**
"	那就是	关于	它	.

差不多就是这样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhelɪkɑːptərz][laɪk][ðə; ði][wʌn] [laʊdənz] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr]

We	**are**	**beginning**	**to**	**make**	**helicopters**	**like**	**the**	**one**	**Loudons**	**and**	**I**	**came**	**here**
我们	是	开始	到	制作	直升机	喜欢	这	一	劳顿	和	我	来了	这里

[ɪn] .

in	**.**
在	.

我们正在开始制造像劳顿和我来时乘坐的那种直升机。

[wiːl] [ˈfɜːrnɪʃ] [jʊr; jər] [kəˈmjuːnəti] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We'll	**furnish**	**your**	**community**	**with**	**one**	**or**	**more**	**of**	**them**	**.**
出色地	提供	你的	社区	和	一	或者	更多的	的	他们	.

我们将为您的社区提供其中一个或多个。

[wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['reɪdioʊ] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
We **can** **give** **you** **a** **radio** **,** **so** **that** **you** **can** **communicate** **with** **other**
我们 能 给 你 一个 收音机 , 所以 那 你 能 交流 和 其他
[kə'mjʊnəti] .
communities **.**
社区 .

我们可以给你一台收音机，这样你就可以与其他社区进行交流。

[wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [faɪt]
We **can** **give** **you** **rifles** **and** **machine** **guns** **and** **ammunition** **,** **to** **fight**
我们 能 给 你 步枪 和 机器 枪支 和 弹药 , 到 斗争
[ðə; ði] . . . [ðə; ði] [skaʊrɜ-z] ,
the **.** **.** **.** **the** **Scowrers** **,**
这 . . . 这 斯考勒斯 ,

我们可以给你步枪、机枪和弹药，去对抗……那些“喷火者”。

[dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?
did **you** **call** **them** **?**
做过 你 称呼 他们 ?

你给他们打过电话吗?

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə'tɑ:mɪk]['endʒɪnz] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [mə'ʃi:nz]
And **we** **can** **give** **you** **atomic** **engines** **,** **so** **that** **you** **can** **build** **machines**
和 我们 能 给 你 原子 发动机 , 所以 那 你 能 建造 机器
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] . "
for **yourselves** **.** **"**
为了 你们自己 . "

我们可以给你们提供原子引擎，这样你们就可以自己制造机器了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] — ['ælɪks] ['bærət, 'bærit] , [hɪr] , [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] , [ænd; ənd][stæn]
" **Some** **of** **our** **people** **—** **Alex** **Barrett** **,** **here** **,** **the** **gunsmith** **,** **and** **Stan**
" 一些 的 我们的 人们 — 亚历克斯 巴雷特 , 这里 , 这 枪匠 , 和 斯坦
[mɑ:rkəvɪtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪlər] ,
Markovitch **,** **the** **distiller** **,**
马尔科维奇 , 这 蒸馏器 ,

“我们的一些人——比如这位枪匠亚历克斯·巴雷特，还有酿酒师斯坦·马尔科维奇，

[ænd; ənd] ['hærisn] [grænt] , [ðə; ði]['aɪərn]['wɜ:rkər] — [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] .
and **Harrison** **Grant** **,** **the** **iron** **worker** **—** **get** **their** **living** **by** **making** **things** **.**
和 哈里森 授予 , 这 铁 工人 — 得到 他们的 活的 经过 制作 事物 .

还有钢铁工人哈里森·格兰特——他们靠制造东西谋生。

['haʊd] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] , ['æftər][jʊr; jər] [mə'ʃi:nz] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ?
How'd **they** **make** **out** **,** **after** **your** **machines** **came** **in** **here** **?**
怎么做到的 他们 制作 出去 , 后 你的 机器 来了 在 这里 ?

你们的机器运到这里之后，他们的情况怎么样了?

" ['və:nə] [hju:z] [æskt] .
" **Verner** **Hughes** **asked** **.**
" 维纳 休斯 问 .

“维纳·休斯问道。”

" [wi:v] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ; [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] ['prɑ:bləm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gru:ps] [wi:v] [helpt]
" **We've** **thought** **of** **that** **;** **we** **had** **that** **problem** **with** **other** **groups** **we've** **helped**
" 我们已经 想法 的 那 ; 我们 有 那 问题 和 其他 团体 我们已经 帮助
, " [laʊdənz] [sed] .
, **"** **Loudons** **said** **.**
, " 劳顿 说 .

“我们考虑过这个问题；我们帮助过的其他团体也遇到过这个问题，”劳顿斯说。

" [ɪn][sʌm; səm] [kə'mjʊnəti] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [oʊnz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] ; [wi:; wi][dəunt]
" In some communities , everybody owns everything in common ; we don't
" 在 一些 社区 , 大家 拥有 一切 在 常见的 ; 我们 不
[hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , [ðer; ðər] .
have much of a problem , there .
有 很多 的 一个 问题 , 那里 .

"在一些社区，所有人的财产都是公有的；在那里，我们没有遇到什么大问题。"

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [hɪr] ? "
Is that the way you do it , here ? "
是 那 这 方式 你 做 它 , 这里 ? "

你们这里都是这么做的吗?

" [wel] , [noʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

"嗯，不。"

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔ:r][dɪgz][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
If a man makes a thing , or digs it out of the ruins ,
如果 一个 男人 制作 一个 事物 , 或者 挖掘 它 出去 的 这 废墟 ,

如果一个人制造了一件东西，或者从废墟中挖出了它，

[ɔ:r]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [its] [hɪz; ɪz] . "
or catches it in the woods , it's his . "
或者 捕获物 它 在 这 树林 , 它是 他的 . "

或者他在树林里抓到的，那就是他的了。

" [ðen] [wi:l] [wɜ:rk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .
" Then we'll work out some way .
" 然后 出色地 工作 出去 一些 方式 .

"那我们再想办法吧。"

[gɪv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
Give the machines to the people who are already in a trade , or something like
给 这 机器 到 这 人们 WHO 是 已经 在 一个 贸易 , 或者 某物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

把机器交给那些已经从事相关行业的人，或者类似的做法。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hu:d] [bi:; bi]
We'll have to talk it over with you and with the people who'd be
出色地 有 到 讲话 它 超过 和 你 和 和 这 人们 谁会 是
[kən'sɜ:rnd] . "
concerned . "
担心的 . "

我们需要和你以及其他关心此事的人商量一下。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['faɪndɪŋ] [ˌju: 'es] , " ['ælɪks] ['bærət, 'bærit] [æskt] .
" How is it you took so long finding us , " Alex Barrett asked .
" 如何 是 它 你 采取 所以 长的 寻找 我们 , " 亚历克斯 巴雷特 问 .

"你们怎么花了这么长时间才找到我们？"亚历克斯·巴雷特问道。

" [its] [bɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]['wɔrz] . "
" It's been two hundred or so years since the Wars . "
" 它是 到过 二 百 或者 所以 年 自从 这 战争 . "

"距离战争已经过去两百年左右了。"

" ['ælɪks] !
" Alex !
" 亚历克斯 !

"亚历克斯！"

[juː; jʊ] [siː]
You **see**
你 看

你看

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [əbˈzɜːrv] !
but **you** **do** **not** **observe** **!**
但 你 做 不是 观察 !

但你们却视而不见!

" [ðə; ði] [tuːn] [ˈliːdər] [riˈbjuːkt] .
" **The** **Toon** **Leader** **rebuked** **.**
" 这 卡通 领导者 责备 .

《卡通领袖》予以谴责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回归(The Return)
第2/3页

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðer; ðər]['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekəˌnɪzəm]
" These people have their flying machines , which are highly complicated mechanisms
" 这些 人们 有 他们的 飞行 机器 , 哪个 是 高度 复杂的 机制
.
:
·

“这些人拥有飞行器，那是非常复杂的机械装置。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
They would have to make tools and machines to make them ,
他们 会 有 到 制作 工具 和 机器 到 制作 他们 ,

他们需要制造工具和机器来生产它们。

[ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .
and tools and machines to make those tools and machines .
和 工具 和 机器 到 制作 那些 工具 和 机器 .

以及制造这些工具和机器所需的工具和机器。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [mə'tɪriəlz] , ['ɔːf(ə)n]['goʊɪŋ][fɑːr][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They would have to find materials , often going far in search of them .
他们 会 有 到 寻找 材料 , 经常 去 远的 在 搜索 的 他们 .

他们需要寻找材料，而且常常要走很远的路去寻找。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ɪz][nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] . "
The marvel is not that they took so long , but that they did it so quickly . "
这 奇迹 是 不是 那 他们 采取 所以 长的 , 但 那 他们 做过 它 所以 迅速地 . "

令人惊叹的不是他们花了这么长时间，而是他们完成得如此之快。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .
" That's right , " Altamont said .
" 那就是 正确的 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“没错，”阿尔塔蒙特说。

" [ə'rɪdʒənəli] , [fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪlətəri] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ['sentər] .
" Originally , Fort Ridgeway was a military research and development center .
" 起初 , 堡 里奇韦 曾是 一个 军队 研究 和 发展 中心 .

“最初，里奇韦堡是一个军事研究和发展中心。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [set] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌp] ,
As the country became disorganized , the Government set this project up ,
作为 这 国家 成为 混乱 , 这 政府 放 这 项目 向上 ,

由于国家陷入混乱，政府启动了这个项目。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
to develop ways of improvising power and transportation and communication
到 发展 方式 的 即兴发挥 力量 和 运输 和 沟通
['meθədz] [ænd; ənd][iks'træktiŋ] [rɔː] [mə'tɪriəlz] .
methods and extracting raw materials .
方法 和 提取 生的 材料 .

开发改进电力、交通和通信方法以及提取原材料的方法。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
If they'd had a little more time , they might have saved the country .
如果 他们会 有 一个 小的 更多的 时间 , 他们 可能 有 已保存 这 国家 .

如果他们能多花一点时间，或许就能拯救这个国家了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
they **were** **able** **to** **keep** **themselves** **alive** **and** **keep** **something** **like** **civilization**
他们 是 有能力的 到 保持 他们自己 活 和 保持 某物 喜欢 文明
['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,
going **at** **the** **Fort** **,**
去 在 这 堡 ,

他们得以生存下来，并在堡垒中维持着某种文明的运转。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːrt][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
while **the** **whole** **country** **was** **breaking** **apart** **around** **them** **.**
尽管 这 所有的 国家 曾是 打破 除 大约 他们 .

而整个国家却在他们周围分崩离析。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] .
Then **,** **when** **the** **rockets** **stopped** **falling** **,** **they** **started** **to** **rebuild** **.**
然后 , 什么时候 这 火箭 停止 坠落 , 他们 开始 到 重建 .

然后，当火箭停止坠落后，他们开始重建。

['fɔːrtʃənətli] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [tekniʃənz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ;
Fortunately **,** **more** **than** **half** **the** **technicians** **at** **the** **Fort** **were** **women** **;**
幸运的是 , 更多的 比 一半 这 技术人员 在 这 堡 是 女性 ;

幸运的是，堡垒中超过一半的技术人员是女性；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['daɪɪŋ] [aʊt] .
there **was** **no** **question** **of** **them** **dying** **out** **.**
那里 曾是 不 问题 的 他们 垂死 出去 .

它们根本不可能灭绝。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['nuːkliər] -
But **it's** **only** **been** **in** **the** **last** **twenty** **years** **that** **we've** **been** **able** **to** **make** **nuclear** **-**
但 它是 仅有的 到过 在 这 最后的 二十 年 那 我们已经 到过 有能力的 到 制作 核 -
[ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] ,
electric **engines** **,**
电的 发动机 ,

但直到近二十年，我们才能够制造出核电发动机。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['gɑːtn] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and **this** **is** **the** **first** **time** **any** **of** **us** **have** **gotten** **east** **of** **the** **Mississippi** **.**
和 这 是 这 第一的 时间 任何 的 我们 有 获得 东方 的 这 密西西比州 .
"
"
"

这是我们当中第一次来到密西西比河以东。

" [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [gruːp] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ?
" **How** **did** **your** **group** **manage** **to** **survive** **?**
" 如何 做过 你的 团体 管理 到 存活 ?

你们小组是如何生存下来的?

" [laʊdənz] [sed] .
" **Loudons** **said** **.**
" 劳顿 说 .

劳顿斯说道。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuːn] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [plə'tuːn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
" You call it the Toon ; I suppose that's what the word platoon has become ,
" 你 称呼 它 这 卡通 ; 我 认为 那就是 什么 这 单词 排 有 变得 ,
[wɪð; wɪθ][taɪm] .
with time .
和 时间 .

“你们称之为‘卡通’；我想随着时间的推移，‘排’这个词已经变成了‘排’。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ]['mɪləteri] [plə'tuːn] ? "
You were , originally , a military platoon ? "
你 是 , 起初 , 一个 军队 排 ? "

你最初是军营里的一个排吗?

" ['plɑː] - [tuːn] !
" Pla - toon !
" 普拉 - 卡通 !

“排！

" [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] [sed] .
" the white - bearded man said .
" 这 白色的 - 留着胡子的 男人 说 .

“白胡子老者说道。”

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [stuː'pɪdəti] !
" Of all the unpardonable stupidity !
" 的 全部 这 不可饶恕的 愚蠢 !

“所有不可饶恕的愚蠢行为！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt][wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Of course that was what it was .
的 课程 那 曾是 什么 它 曾是 .

当然，事实就是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['tenənt] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [luː] - ['tenənt] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
And the title , Tenant , was originally lieu - tenant ; I know that ,
和 这 标题 , 租户 , 曾是 起初 代替 - 租户 ; 我 知道 那 ,

而“租户”这个头衔，最初是“替代租户”；我知道这一点。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [drɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
though we have all dropped the first part of the word .
尽管 我们 有 全部 掉落 这 第一的 部分 的 这 单词 .

虽然我们都省略了单词的前半部分。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ'd] [juːst] [maɪ][wɪts] , [tuː; tə] [dɪ'duːs] [plə'tuːn] [frʌm; frəm] [tuːn] .
That should have led me , if I'd used my wits , to deduce platoon from toon .
那 应该 有 引领 我 , 如果 ID 用过的 我的 智慧 , 到 推断 排 从 卡通 .

如果我动动脑筋，就应该能从 toon 中推断出 platoon 的意思。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
We were originally a platoon of soldiers , two hundred years ago ,
我们 是 起初 一个 排 的 士兵 , 二 百 年 前 ,

两百年前，我们最初是一个士兵排。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['wɔrz] ['endɪd] .
at the time when the Wars ended .
在 这 时间 什么时候 这 战争 结束 .

战争结束时。

[ðə; ði][oʊld] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['tenənt] , [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] ['poʊz] , [wət'evər] [ðeɪ]

The	Old	Toon	,	and	the	First	Tenant	,	were	guarding	pows	,	whatever	they
这	老的	卡通	,	和	这	第一的	租户	,	是	守护	战俘	,	任何	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

老图恩和第一位房客看守着战俘，不管他们是什么人。

[ðə; ði] ['poʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [bɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['tenənt] ,

The	pows	were	all	killed	by	a	big	bomb	,	and	the	First	Tenant	,
这	战俘	是	全部	被杀	经过	一个	大的	炸弹	,	和	这	第一的	租户	,

战俘们都被一枚大炸弹炸死了，而第一租户，

[luː'tenənt] ['gɪlbərt] ['dʌnbɑːr] , [tʊk] [hɪz; ɪz] . . .

Lieutenant	Gilbert	Dunbar	,	took	his	.	.	.
中尉	吉尔伯特	邓巴	,	采取	他的	.	.	.

吉尔伯特·邓巴中尉，他……

[hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [diːsiː] , [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ,

his	platoon	and	started	to	march	to	Deecee	,	where	the	Government	was	,
他的	排	和	开始	到	行进	到	迪西	,	在哪里	这	政府	曾是	,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gʌvərnmənt] ,

but	there	was	no	Government	,
但	那里	曾是	不	政府	,

他率领他的排开始向迪西进发，那里是政府所在地，但那里根本没有政府。

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

不再有。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

They	fought	with	the	people	along	the	way	.
他们	战斗	和	这	人们	沿着	这	方式	.

他们沿途与当地居民发生冲突。

[wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fuːd] , [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər]['wægənz] , [ðeɪ] [tʊk]

When	they	needed	food	,	or	ammunition	,	or	animals	to	pull	their	wagons	,	they	took
什么时候	他们	需要	食物	,	或者	弹药	,	或者	动物	到	拉	他们的	马车	,	他们	采取

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们需要食物、弹药或拉车的牲畜时，他们就去掠夺。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

and	killed	those	who	tried	to	prevent	them	.
和	被杀	那些	WHO	尝试	到	防止	他们	.

并杀害了那些试图阻止他们的人。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] ['waːntɪd] ,

Other	people	joined	the	Toon	,	and	when	they	found	women	whom	they	wanted	,
其他	人们	加入	这	卡通	,	和	什么时候	他们	成立	女性	谁	他们	通缉	,

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .

they	took	them	.
他们	采取	他们	.

其他人也加入了图恩，当他们遇到自己想要的女人时，就把她们带走。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kraɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]

They	did	all	sorts	of	things	that	would	have	been	crimes	if	there	had	been	any
他们	做过	全部	排序	的	事物	那	会	有	到过	犯罪	如果	那里	有	到过	任何

[lɔː] ,

law	,
法律	,

他们做了很多如果当时有法律就会构成犯罪的事情。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

but	since	there	was	no	law	any	longer	,	it	was	obvious	that	there	could
但	自从	那里	曾是	不	法律	任何	更长	,	它	曾是	明显的	那	那里	可以

[biː; bi][noʊ][kraɪm] .

be	no	crime	.
是	不	犯罪	.

但由于法律已经不复存在，显然也就不存在犯罪了。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] — [luː'tenənt] — [kept][hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

The	First	Ten	—	Lieutenant	—	kept	his	men	together	,	because	he	had	The
这	第一的	十	—	中尉	—	保留	他的	男人	一起	,	因为	他	有	这

[bʊks] .

Books	.
图书	.

第一十人——中尉——之所以能团结他的部下，是因为他掌握了那些秘籍。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][aʊt][ʌv; əv]

Each	evening	,	at	the	end	of	each	day's	march	,	he	read	to	his	men	out	of
每个	晚上	,	在	这	结尾	的	每个	天	行进	,	他	读	到	他的	男人	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每天晚上，在一天行军结束后，他都会把这些书读给他的士兵听。

" ['faɪnəli] , [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] .

"	Finally	,	they	came	here	.
"	最后	,	他们	来了	这里	.

“他们终于来了。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

There	had	been	a	town	here	,	but	it	had	been	burned	and	destroyed
那里	有	到过	一个	镇	这里	,	但	它	有	到过	烧伤	和	损毁

,

,
,

这里曾经有一个城镇，但已被烧毁殆尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	there	were	people	camping	in	the	ruins	.
和	那里	是	人们	野营	在	这	废墟	.

有人在废墟里露营。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪld] ; ['ʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

Some	of	them	fought	and	were	killed	;	others	came	in	and	joined	the
一些	的	他们	战斗	和	是	被杀	;	其他的	来了	在	和	加入	这

[plə'tuːn] .

platoon	.
排	.

他们当中有些人参战阵亡；另一些人加入排里。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [bɪlt] ['ʃeltərz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ðer; ðər][fɔːrt] .

At	first	,	they	built	shelters	around	this	building	,	and	made	this	their	fort	.
在	第一的	,	他们	建造	避难所	大约	这	建筑	,	和	制成	这	他们的	堡	.

起初，他们在这座建筑物周围建造了庇护所，并将这里变成了他们的堡垒。

[ðen] [ðeɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [nuː] ['haʊzɪz] .

Then	they	cleared	away	the	ruins	,	and	built	new	houses	.
然后	他们	已清除	离开	这	废墟	,	和	建造	新的	房屋	.

然后他们清理了废墟，建造了新房屋。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪfəlz][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [skers] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['gʌnpaʊdər] ,

When	the	cartridges	for	the	rifles	began	to	get	scarce	,	they	began	to	make	gunpowder	,
什么时候	这	墨盒	为了	这	步枪	开始	到	得到	稀少	,	他们	开始	到	制作	火药	,

当步枪子弹开始短缺时，他们就开始制造火药。

[ænd; ənd] [nuː] ['raɪfəlz] , [laɪk] [ðiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

and	new	rifles	,	like	these	we	are	using	now	,	to	shoot	without	cartridges	.
和	新的	步枪	,	喜欢	这些	我们	是	使用	现在	,	到	射击	没有	墨盒	.

还有像我们现在使用的这种新型步枪，无需弹药即可射击。

[luː'tenənt] ['dʌnbɑːr][dɪd] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

Lieutenant	Dunbar	did	this	out	of	his	own	knowledge	,
中尉	邓巴	做过	这	出去	的	他的	自己的	知识	,

邓巴中尉这样做是出于他自己的了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['gʌnpaʊdər] ;

because	there	is	nothing	in	The	Books	about	making	gunpowder	;
因为	那里	是	没有什么	在	这	图书	关于	制作	火药	;

因为书中根本没有关于制造火药的记载；

[ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['ergʌn] ;

the	guns	in	The	Books	are	rifles	and	shotguns	and	revolvers	and	airguns	;
这	枪支	在	这	图书	是	步枪	和	霰弹枪	和	左轮手枪	和	气枪	;

《书中》中的枪支包括步枪、猎枪、左轮手枪和气枪；

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ergʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] , [ðiːz] [ɔːl] [ʃɑːt] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

except	for	the	airguns	,	which	we	haven't	been	able	to	make	,	these	all	shot	cartridges	.
除了	为了	这	气枪	,	哪个	我们	还没有	到过	有能力的	到	制作	,	这些	全部	射击	墨盒	.

除了我们还没能制造出来的气枪之外，这些枪都发射弹药筒。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][daɪ][aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] ['wɪmɪn] .

As	with	your	people	,	we	did	not	die	out	,	because	we	had	women	.
作为	和	你的	人们	,	我们	做过	不是	死	出去	,	因为	我们	有	女性	.

就像你们的民族一样，我们没有灭绝，因为我们有女人。

['niːðər] [dɪd][wiː; wi] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] — [tuː] ['meni] [daɪd][ɔːr][wɜːr; wər] [kɪld] [jʌŋ] .

Neither	did	we	increase	greatly	—	too	many	died	or	were	killed	young	.
两者都不	做过	我们	增加	非常	—	也	许多	死亡	或者	是	被杀	年轻的	.

我们也没有大幅增加——太多人死亡或英年早逝。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	several	times	we've	had	to	tear	down	the	wall	and	rebuild	it	,
但	一些	时代	我们已经	有	到	撕	向下	这	墙	和	重建	它	,

但我们不得不多次拆掉并重建这堵墙。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] ['haʊzɪz] ,

to	make	room	inside	it	for	more	houses	,
到	制作	房间	里面	它	为了	更多的	房屋	,

为了腾出空间建造更多房屋，

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [lænd][fɔːr; fər] [fiːldz] [iːtʃ] [jɪr] .

and	we've	been	clearing	a	little	more	land	for	fields	each	year	.
和	我们已经	到过	清理	一个	小的	更多的	土地	为了	字段	每个	年	.

我们每年都在清理出更多的土地用于耕种。

[wiː; wi] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ;

We	still	read	and	follow	the	teachings	of	The	Books	;
我们	仍然	读	和	跟随	这	教义	的	这	图书	;

我们仍然阅读并遵循圣经的教导;

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

we	have	made	laws	for	ourselves	out	of	them	.	"
我们	有	制成	法律	为了	我们自己	出去	的	他们	.	"

我们根据它们为自己制定了法律。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sleɪn][ænd; ənd] ['rɪzn] [wʌn] , " ['tenənt][dʒəʊnz]

"	And	we	are	waiting	here	,	for	the	Slain	and	Risen	One	,	"	Tenant	Jones
"	和	我们	是	等待	这里	,	为了	这	被杀	和	崛起	一	,	"	租户	琼斯

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

"我们在这里等待着那位被杀又复活的人," 琼斯房客补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːltəˌmɔnt] [ɪn'tentli] .

looking	at	Altamont	intently	.
寻找	在	阿尔塔蒙特	专注地	.

目光专注地注视着阿尔塔蒙特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [dɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	It	is	impossible	that	He	will	not	,	sooner	or	later	,	deduce	the	existence	of	this
"	它	是	不可能的	那	他	将要	不是	,	很快	或者	之后	,	推断	这	存在	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

"祂迟早会发现这个社群的存在，这是不可能不发生的。"

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] . "

If	He	has	not	done	so	already	.	"
如果	他	有	不是	完毕	所以	已经	.	"

如果祂还没有这样做的话。"

" [wel] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] , " [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk]

"	Well	,	sir	,	"	the	Toon	Leader	changed	the	subject	abruptly	,	"	enough	of	this	talk
"	出色地	,	先生	,	"	这	卡通	领导者	已更改	这	主题	突然	,	"	足够的	的	这	讲话

[ə'baʊt][ðə; ði][pæst] .

about	the	past	.
关于	这	过去的	.

"好了，先生,"《卡通领袖报》突然转移了话题，"关于过去的事就到此为止吧。"

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .

If	I	understand	rightly	,	it	is	the	future	in	which	you	gentlemen	are	interested	.
如果	我	理解	没错	,	它	是	这	未来	在	哪个	你	先生们	是	感兴趣的	.

如果我理解正确的话，各位先生感兴趣的是未来。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən][oʊld]

"	He	pushed	back	the	cuff	of	his	hunting	shirt	and	looked	at	an	old
"	他	推动	后退	这	袖口	的	他的	打猎	衬衫	和	看起来	在	一个	老的

[ænd; ənd][wɔːrn] [rɪst] [wɑːtʃ] .

and	worn	wrist	watch	.
和	磨损	手腕	手表	.

他拉起猎装衬衫的袖口，看了看手上那块老旧磨损的手表。

" [ɪ'lev(ə)n] - ['hʌndrəd] ; [wi:l] [hæv; həv] [lʌntʃ] ['ʃɔ:rtli] .

"	**Eleven**	**-**	**hundred**	**;**	**we'll**	**have**	**lunch**	**shortly**	**.**
"	十一	-	百	;	出色地	有	午餐	不久	.

"一千一百，我们一会儿就吃午饭。"

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

This	**afternoon**	**,**	**you**	**will**	**meet**	**the**	**other**	**people**	**of**	**the**	**Toon**	**,**	**and**	**this**	**evening**	**,**
这	下午	,	你	将要	见面	这	其他	人们	的	这	卡通	,	和	这	晚上	,

今天下午，你将见到城里的其他人；今晚，

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] - ['hʌndrəd] , [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mes] [tə'geðər] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

at	**eighteen**	**-**	**hundred**	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**mess**	**together**	**outdoors**	**.**
在	十八	-	百	,	出色地	有	一个	混乱	一起	户外	.

一八点钟，我们将在户外一起胡闹。

[ðen] , [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tə'geðər] , [wi:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ɔ:fər]

Then	**,**	**when**	**we**	**have**	**everybody**	**together**	**,**	**we**	**can**	**talk**	**over**	**your**	**offer**
然后	,	什么时候	我们	有	大家	一起	,	我们	能	讲话	超过	你的	提供

[tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] ,

to	**help**	**us**	**,**
到	帮助	我们	,

等大家都到齐后，我们可以详细讨论你提出的帮助我们的提议。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] . "

and	**decide**	**what**	**it**	**is**	**that**	**you**	**can**	**give**	**us**	**that**	**we**	**can**	**use**	**.**	**"**
和	决定	什么	它	是	那	你	能	给	我们	那	我们	能	使用	.	"

然后决定你能给我们提供哪些我们可以利用的东西。

" [ju:; jʊ] [spoʊk] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , "

"	**You**	**spoke**	**,**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**of**	**what**	**you**	**could**	**do**	**for**	**us**	**,**	**in**	**return**	**,**	**"**
"	你	辐	,	一个	尽管	前	,	的	什么	你	可以	做	为了	我们	,	在	返回	,	"

['ɑ:ltəˌmɔnt] [sed] .

Altamont	**said**	**.**
阿尔塔蒙特	说	.

"不久前，你曾说过你能为我们做些什么来回报我们，"阿尔塔蒙特说道。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] , [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [tə'mɑ:roʊ] , [ɪf] [jʊə(r)]

"	**There's**	**one**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**,**	**no**	**further**	**away**	**than**	**tomorrow**	**,**	**if**	**you're**
"	有	一	事物	你	能	做	,	不	更远	离开	比	明天	,	如果	你是

['wɪlɪŋ] . "

willing	**.**	**"**
愿意的	.	"

"如果你愿意，明天就能做一件事。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "

"	**And**	**that**	**is**	**—**	**?**	**"**
"	和	那	是	—	?	"

"那是什么——？"

" [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] , ['sʌmwer] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [krɪpt] , [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .

"	**In**	**Pittsburgh**	**,**	**somewhere**	**,**	**there**	**is**	**an**	**underground**	**crypt**	**,**	**full**	**of**	**books**	**.**
"	在	匹兹堡	,	某处	,	那里	是	一个	地下	密室	,	满的	的	图书	.

"在匹兹堡的某个地方，有一个地下墓穴，里面堆满了书籍。"

[nɑ:t] [baʊnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [bʊks] ; [spu:lz] [ʌv; əv] ['maɪkroʊfɪlm] .

Not	**bound**	**and**	**printed**	**books**	**;**	**spools**	**of**	**microfilm**	**.**
不是	边界	和	打印	图书	;	线轴	的	缩微胶片	.

未装订印刷的书籍；缩微胶片卷轴。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

You	**know**	**what**	**that**	**is**	**?**
你	知道	什么	那	是	?

你知道那是什么吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The others shook their heads .
" 这 其他的 摇晃 他们的 头部 .

其他人摇了摇头。

['ɑːltəˌmɔnt] [kən'tɪnjuːd] :
Altamont continued :
阿尔塔蒙特 持续 :

阿尔塔蒙特事件仍在继续:

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spuːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [strɪps] [ɑːr; ər] [wuːnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
" They are spools on which strips are wound , on which pictures have been taken
" 他们 是 线轴 在 哪个 条状物 是 伤口 , 在 哪个 图片 有 到过 已采取
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,

“它们是缠绕着纸条的线轴，上面拍摄了书籍的照片，

[peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] .
page by page .
页 经过 页 .

一页一页地翻。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] , ['lɑːrdʒər] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
We can make other , larger pictures from them , big enough to be
我们 能 制作 其他 , 更大的 图片 从 他们 , 大的 足够的 到 是
[riːd] — "
read — "
读 — "

我们可以用它们制作其他更大的图片，大到足以让人阅读——

" [oʊ] , ['fəutəgræfs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'lɑːrdʒ] .
" Oh , photographs , which you enlarge .
" 哦 , 照片 , 哪个 你 放大 .

哦，照片，你可以把它们放大。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
I understand that .
我 理解 那 .

我明白了。

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['meni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
You mean , you can make many copies of them ? "
你 意思是 , 你 能 制作 许多 副本 的 他们 ? "

你的意思是，你可以复制很多份?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['kɑːpiz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz]
And you shall have copies , as soon as we can take the originals
和 你 将 有 副本 , 作为 很快 作为 我们 能 拿 这 原件
[bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] ,
back to Fort Ridgeway ,
后退 到 堡 里奇韦 ,

一旦我们能把原件带回里奇韦堡，你们就会收到副本。

[wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
where we have equipment for enlarging them .
在哪里 我们 有 设备 为了 扩大 他们 .

我们有设备可以放大它们。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [help][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [krɪpt] [wer]

But	while	we	have	information	which	will	help	us	to	find	the	crypt	where
但	尽管	我们	有	信息	哪个	将要	帮助	我们	到	寻找	这	密室	在哪里

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] ,

the	books	are	,
这	图书	是	,

但是，虽然我们掌握了一些信息，可以帮助我们找到存放这些书籍的地窖，

[wi:; wi] [wɪl] [ni:d] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] . "

we	will	need	help	in	getting	it	open	.	"
我们	将要	需要	帮助	在	获得	它	打开	.	"

我们需要帮助才能把它打开。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

This	is	wonderful	.
这	是	精彩的	.

太棒了。

['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] !

Copies	of	The	Books	!
副本	的	这	图书	!

书籍副本！

" [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	Reader	exclaimed	.
"	这	读者	惊呼	.

“读者惊呼道。”

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! "

"	We	thought	we	had	the	only	one	left	in	the	world	!	"
"	我们	想法	我们	有	这	仅有的	一	左边	在	这	世界	!	"

“我们以为世界上只剩下我们家这一个了！”

" [nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [bʊks] , ['stæmfərd] ; ['ʌðər] [bʊks] , " [ðə; ði] [tu:n] ['li:dər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Not	just	The	Books	,	Stamford	;	other	books	,	"	the	Toon	Leader	told	him	.
"	不是	只是	这	图书	,	斯坦福德	;	其他	图书	,	"	这	卡通	领导者	讲述	他	.

“不只是《书》，斯坦福；还有其他书，”《卡通领袖报》告诉他。

" [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

"	The	books	which	are	mentioned	in	The	Books	.
"	这	图书	哪个	是	提及	在	这	图书	.

《书中提到的书籍》

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .

But	of	course	we	will	help	you	.
但	的	课程	我们	将要	帮助	你	.

当然，我们会帮助你的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][tu:; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "

You	have	a	map	to	show	where	they	are	?	"
你	有	一个	地图	到	展示	在哪里	他们	是	?	"

你有地图可以显示他们的位置吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][mæp] ; [dʒʌst][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Not	a	map	;	just	some	information	.
"	不是	一个	地图	;	只是	一些	信息	.

这不是地图，只是一些信息。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk][aʊt][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] . "

But	we	can	work	out	the	location	of	the	crypt	.	"
但	我们	能	工作	出去	这	地点	的	这	密室	.	"

但我们可以推断出墓穴的位置。

" [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , " ['stæmfərd] ['rɔsən] [sed] ['hæpɪli] .

"	A	ritual	,	"	Stamford	Rawson	said	happily	.
"	一个	仪式	,	"	斯坦福德	罗森	说	快乐地	.

“一种仪式，”斯坦福德·罗森高兴地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" [ðeɪ] ['lʌntʃt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tu:n] [sɑ:rdʒ] [hju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:n]

"	They	lunched	together	at	the	house	of	Toon	Sarge	Hughes	with	the	Toon
"	他们	午餐	一起	在	这	房子	的	卡通	萨奇	休斯	和	这	卡通

['li:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ənd][faɪv][ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

Leader	and	the	Reader	and	five	or	six	of	the	leaders	of	the	community	.
领导者	和	这	读者	和	五	或者	六	的	这	领导人	的	这	社区	.

“他们与镇长休斯和镇长以及五六位社区领导人一起在镇长休斯的家中共进午餐。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] ,

The	food	was	plentiful	,
这	食物	曾是	丰富	,

食物很充足。

[bʌt; bət]['ɑ:ltəˌmɔnt] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rnəgi]

but	Altamont	found	himself	wishing	that	the	first	book	they	found	in	the	Carnegie
但	阿尔塔蒙特	成立	他自己	祝	那	这	第一的	书	他们	成立	在	这	卡内基

['laɪbreri] [krɪpt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] .

Library	crypt	would	be	a	cook	book	.
图书馆	密室	会	是	一个	厨师	书	.

但阿尔塔蒙特却希望他们在卡内基图书馆地窖里找到的第一本书是一本烹饪书。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [hi:; hi][ænd; ənd] [laʊdənz] ['sepəreɪtɪd] .

In	the	afternoon	,	he	and	Loudons	separated	.
在	这	下午	,	他	和	劳顿	分开	.

下午，他和劳顿斯分开了。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['tenənt] , [ðə; ði] ['ri:dər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,

The	latter	attached	himself	to	the	Tenant	,	the	Reader	,	and	an	old	woman	,
这	后者	随附的	他自己	到	这	租户	,	这	读者	,	和	一个	老的	女士	,

[ai'ri:n] [klaɪn] ,

Irene	Klein	,
艾琳	克莱因	,

后者依附于房客、读者和一位名叫艾琳·克莱因的老妇人。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɑ:zətɔ:ri][ænd; ənd]

who	was	almost	a	hundred	years	old	and	was	the	repository	and
WHO	曾是	几乎	一个	百	年	老的	和	曾是	这	仓库	和

['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪti:z] ['ɔ:rəl]['ledʒəndz] .

arbiter	of	most	of	the	community's	oral	legends	.
仲裁者	的	最多	的	这	社区的	口服	传说	.

他当时已近百岁，是社区中大部分口头传说的保存者和仲裁者。

['ɑ:ltə,mɔnt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['stɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ælɪks] ['bærət, 'bærit] , [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] ,

Altamont	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**started**	**,**	**with**	**Alex**	**Barrett**	**,**	**the**	**gunsmith**	**,**
阿尔塔蒙特	,	在	这	其他	手	,	开始	,	和	亚历克斯	巴雷特	,	这	枪匠	,

[ænd; ənd][,mɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ['ri:tʃi] ,

and	**Mordecai**	**Ricci**	**,**
和	末底改	里奇	,

另一方面，阿尔塔蒙特事件是由枪匠亚历克斯·巴雷特和莫迪凯·里奇发起的。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['gʌn,ʃɑ:p] [ænd; ənd][grɪst] [mɪl] .

the	**miller**	**,**	**to**	**inspect**	**the**	**gunshop**	**and**	**grist**	**mill**	**.**
这	磨坊主	,	到	检查	这	枪店	和	磨粉	磨	.

磨坊主去检查枪店和磨坊。

[dʒɔɪnd][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['krɑ:ftsmən] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:rdʒ]

Joined	**by**	**half**	**a**	**dozen**	**more**	**of**	**the**	**village**	**craftsmen**	**,**	**they**	**visited**	**the**	**forge**
加入	经过	一半	一个	打	更多的	的	这	村庄	工匠	,	他们	到访	这	锻造

[ænd; ənd] ['faʊndri] ,

and	**foundry**	**,**
和	铸造厂	,

他们和村里另外六位工匠一起参观了铁匠铺和铸造厂。

[ðə; ði] ['sɔ:mɪl] , [ðə; ði]['wægən] [ʃɑ:p] .

the	**sawmill**	**,**	**the**	**wagon**	**shop**	**.**
这	锯木厂	,	这	车皮	店铺	.

锯木厂，马车作坊。

['ɑ:ltə,mɔnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flu:m] , [ə; eɪ] [rʌf] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][lɔ:gz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ʃi:t]

Altamont	**looked**	**at**	**the**	**flume**	**,**	**a**	**rough**	**structure**	**of**	**logs**	**lined**	**with**	**sheet**
阿尔塔蒙特	看起来	在	这	水槽	,	一个	粗糙的	结构	的	日志	衬里	和	床单

[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ,

aluminum	**,**
铝	,

阿尔塔蒙特看着水槽，那是一个用原木搭建的粗糙结构，内衬铝板。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['naɪtrɪɑ:rɪ] ,

and	**at**	**the**	**nitriary**	**,**
和	在	这	硝酸	,

以及硝酸盐矿

[ə; eɪ] [ʃed] - [ru:ft] [pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [pə'tæsiəm] ['naɪtreɪt][wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	**shed**	**-**	**roofed**	**pit**	**in**	**which**	**potassium**	**nitrate**	**was**	**extracted**	**from**	**the**
一个	棚	-	有顶棚	坑	在	哪个	钾	硝酸盐	曾是	提取	从	这

[kə'mju:nɪti:z] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'fju:z] .

community's	**animal**	**refuse**	**.**
社区的	动物	拒绝	.

一个棚顶坑，用于从社区的动物粪便中提取硝酸钾。

[ðen] , ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] ['ɪntu:][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] ,

Then	**,**	**loading**	**his**	**guides**	**into**	**the**	**helicopter**	**,**
然后	,	加载中	他的	指南	进入	这	直升机	,

然后，他把向导们装上直升机，

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊdər] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp] [ʌp]

they	**took**	**off**	**for**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**powder**	**mill**	**on**	**the**	**island**	**and**	**a**	**trip**	**up**
他们	采取	离开	为了	一个	访问	到	这	粉末	磨	在	这	岛	和	一个	旅行	向上

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

他们出发去参观岛上的火药厂，并沿河游览。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['bædli] [skerd] [lɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

They	were	a	badly	scared	lot	,	for	the	first	few	minutes	,
他们	是	一个	糟糕	害怕的	很多	,	为了	这	第一的	很少	分钟	,

最初几分钟，他们都非常害怕。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [riˈsiːdɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][trænsˈpærənt]['plæstɪk] [noʊz] .

as	they	watched	the	ground	receding	under	them	through	the	transparent	plastic	nose	.
作为	他们	观看	这	地面	消退	在下面	他们	通过	这	透明的	塑料	鼻子	.

他们透过透明塑料鼻梁罩，看着脚下的地面一点点后退。

[ðen] , [wen] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zæstrəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] , [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Then	,	when	nothing	disastrous	seemed	to	be	happening	,	exhilaration	took	the	place	of	fear	,
然后	,	什么时候	没有什么	灾难性的	似乎	到	是	发生	,	兴奋	采取	这	地方	的	害怕	,

然后，当一切似乎都没有发生灾难性的事情时，恐惧感被兴奋感所取代。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	by	the	time	they	set	down	on	the	tip	of	the	island	,
和	经过	这	时间	他们	放	向下	在	这	提示	的	这	岛	,

当他们降落在岛屿的尽头时，

[ðə; ði] [eɪt] [men][wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ɪnˈθjuːzɪæsts] .

the	eight	men	were	confirmed	aviation	enthusiasts	.
这	八	男人	是	确认的	航空	爱好者	.

这八名男子都是不折不扣的航空爱好者。

[ðə; ði][trɪp][ʌp] - ['rɪvər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n][bɪgə(r)] [səkˈses] ;

The	trip	up	-	river	was	an	even	bigger	success	;
这	旅行	向上	-	河	曾是	一个	甚至	大	成功	;

溯流而上之旅更加成功；

[ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [keɪm] [wen] ['ɑːltəˌmɔnt][set][hɪz; ɪz][kən'troʊlz][fɔːr; fər] ['hʌvər] ,

the	high	point	came	when	Altamont	set	his	controls	for	Hover	,
这	高的	观点	来了	什么时候	阿尔塔蒙特	放	他的	控制	为了	徘徊	,

最精彩的时刻是阿尔塔蒙特为Hover设置控制的时候。

['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

pointed	out	a	snarl	of	driftwood	in	the	stream	,
尖	出去	一个	咆哮	的	浮木	在	这	溪流	,

他指着溪流中缠绕在一起的浮木说道：

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə]['faɪər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['gʌnz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	allowed	his	passengers	to	fire	one	of	the	machine	guns	at	it	.
和	允许	他的	乘客	到	火	一	的	这	机器	枪支	在	它	.

他允许乘客用其中一挺机枪向它射击。

[ðə; ði] [liːd] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [blæk] - ['paʊdər] ['raɪfəlz] [wʊd] [hæv; həv] [plʌŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərlɔːgd] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] ;

The	lead	balls	of	their	own	black	-	powder	rifles	would	have	plunked	into	the	waterlogged	wood	without	visible	effect	;
这	带领	球	的	他们的	自己的	黑色的	-	粉末	步枪	会	有	猛击	进入	这	水浸	木头	没有	可见的	影响	;

他们自己的黑火药步枪发射的铅弹会落入浸水的木头中，而不会产生任何可见的效果；

[ðə; ði] ['kɑːpər] - ['dʒækitid;] [məˈʃiːn] - [gʌn] ['bulits] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['splɪntərz] .

the	copper	-	jacketed	machine	-	gun	bullets	ripped	it	to	splinters	.
这	铜	-	套	机器	-	枪	子弹	撕裂	它	到	碎片	.

铜壳机枪子弹把它撕成了碎片。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] [ɔ:d] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]

They	returned	for	a	final	visit	to	the	distillery	awed	by	what	they	had	seen
他们	返回	为了	一个	最终的	访问	到	这	酒厂	敬畏	经过	什么	他们	有	已见

.

:

.

他们被眼前所见深深震撼，于是又最后一次参观了酿酒厂。

" ['mɑ:nti] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] , " [laʊdənz] [sed] ,

"	Monty	,	I	don't	know	what	the	devil	to	make	of	this	crowd	,	"	Loudons	said	,
"	蒙蒂	,	我	不	知道	什么	这	魔鬼	到	制作	的	这	人群	,	"	劳顿	说	,

“蒙蒂，我真不知道该怎么看待这群人，”劳顿斯说道。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [fi:st] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər][ænd; ənd]

that	evening	,	after	the	feast	,	when	they	had	entered	the	helicopter	and
那	晚上	,	后	这	盛宴	,	什么时候	他们	有	进入	这	直升机	和

[prɪ'perd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

prepared	to	retire	.
准备	到	退休	.

当晚，宴席结束后，他们登上直升机准备休息。

" [wi:v] [rʌn] ['ɪntu:][sʌm; səm] [wɪrd] [kə'mjʊnəti] — [ðæt] [lɑ:t] [daʊn] [ɪn][oʊld]['meksɪkoʊ] [hu:] [lɪv; laɪv]

"	We've	run	into	some	weird	communities	—	that	lot	down	in	Old	Mexico	who	live
"	我们已经	跑步	进入	一些	诡异的	社区	—	那	很多	向下	在	老的	墨西哥	WHO	居住

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][kleɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ]

in	the	church	and	claim	they	have	a	divine	mission	to	redeem	the	world	by
在	这	教会	和	宣称	他们	有	一个	神圣的	使命	到	赎回	这	世界	经过

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

“我们遇到过一些奇怪的群体——比如老墨西哥城那群住在教堂里的人，他们声称自己肩负着通过祈祷救赎世界的神圣使命。”

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌflædʒə'leɪʃn] , [ɔ:r] [ðoʊz] ['jəʊgɪ][ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] — "

fasting	and	flagellation	,	or	those	yogis	in	Los	Angeles	—	"
禁食	和	鞭毛	,	或者	那些	瑜伽士	在	洛杉矶	洛杉矶	—	"

禁食和鞭笞，或者洛杉矶的那些瑜伽修行者——”

" [ɔ:r][ðə; ði] ['blækaʊt] [bɔɪz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] , " ['ɑ:ltəˌmɔnt] ['ædɪd] .

"	Or	the	Blackout	Boys	in	Detroit	,	"	Altamont	added	.
"	或者	这	停电	男孩们	在	底特律	,	"	阿尔塔蒙特	额外	.

“或者底特律的‘停电男孩’，”阿尔塔蒙特补充道。

" [ðæts] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , " [laʊdənz] [sed] , " ['æftər] [wʌt] [ðer; ðər]['ænsestərz] [went] [θru:] [ɪn]

"	That's	understandable	,	"	Loudons	said	,	"	after	what	their	ancestors	went	through	in
"	那就是	可以理解	,	"	劳顿	说	,	"	后	什么	他们的	祖先	去	通过	在

[ðə; ði][læst][wɔ:r] .

the	Last	War	.
这	最后的	战争	.

“这可以理解，”劳顿斯说，“毕竟他们的祖先在上次战争中经历了那么多苦难。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kraʊd] , [hɪr] !

But	this	crowd	,	here	!
但	这	人群	,	这里	!

但是，看看这群人！

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] ['ɪnfəntri] [plə'tu:n] ,

The	descendants	of	an	old	United	States	Army	infantry	platoon	,
这	后代	的	一个	老的	团结的	各州	军队	步兵	排	,

美国陆军一支老步兵排的后裔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [rɪ'lɪdʒən] ['sentərd] [ɑːn][ə; eɪ][sleɪn][ænd; ənd] [ˌrezə'rektid] [gɑːd] —
with **a** **fully** **developed** **religion** **centered** **on** **a** **slain** **and** **resurrected** **god** **—**
和 一个 完全 发达 宗教 居中 在 一个 被杀 和 复活 上帝 —
['nɔːrməli] ,
Normally **,**
通常情况下 ,

拥有以被杀后复活的神为中心的成熟宗教——通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sleɪn] - [gɑːd][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə] [dɪ'veləp] ,
it **would** **take** **thousands** **of** **years** **for** **a** **slain** **-** **god** **religion** **to** **develop** **,**
它 会 拿 数千 的 年 为了 一个 被杀 - 上帝 宗教 到 发展 ,

一个信奉被弒神的宗教需要数千年才能发展起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] - [fər'tɪləti] ['mædʒɪk][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] .
and **then** **only** **from** **the** **field** **-** **fertility** **magic** **of** **primitive** **agriculturists** **.**
和 然后 仅有的 从 这 场地 - 生育力 魔法 的 原始 农业学家 .

而这只能来自原始农民的田地肥力魔法。

[wel] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðiːz] ['piːpəlz] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] .
Well **,** **you** **saw** **these** **people's** **fields** **from** **the** **air** **.**
出色地 , 你 锯 这些 人们的 字段 从 这 空气 .

你从空中看到了这些人的田地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [plə'tuːn] [wɜːr; wər][men] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst]
Some **of** **the** **members** **of** **that** **old** **platoon** **were** **men** **who** **knew** **the** **latest**
一些 的 这 成员 的 那 老的 排 是 男人 WHO 知道 这 最新的
['meθədz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ] ;
methods **of** **scientific** **farming** **;**
方法 的 科学 农业 ;

那支老排里有些成员掌握了最新的科学耕作方法；

[ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [naɪ'iːv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [siːd]
they **didn't** **need** **naive** **fairy** **tales** **about** **the** **planting** **and** **germination** **of** **seed**
他们 没有 需要 幼稚的 仙女 故事 关于 这 种植 和 发芽 的 种子
. "
: **"**
. "

他们不需要关于播种和发芽的幼稚童话故事。

" [ʃʊr] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ['iznt][dʒʌst][ə; eɪ]['veriənt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ? "
" **Sure** **this** **religion** **isn't** **just** **a** **variant** **of** **Christianity** **?** **"**
" 当然 这 宗教 不是 只是 一个 变体 的 基督教 ? "

“你确定这个宗教不是基督教的一个变体吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] .
" **Absolutely** **not** **.**
" 绝对地 不是 .

绝对不是。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðiːz] ['seɪkrɪd] [bʊks] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] — [juː; jʊ] [hɜːrd] ['tenənt] [dʒəʊnz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]
these **Sacred** **Books** **can't** **be** **the** **Bible** **—** **you** **heard** **Tenant** **Jones** **say** **that** **they**
这些 神圣 图书 不能 是 这 圣经 — 你 听到 租户 琼斯 说 那 他们
['menʃ(ə)nd] ['faiˌaːrmz] [ðæt] [juːst] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
mentioned **firearms** **that** **used** **cartridges** **.**
提及 枪支 那 用过的 墨盒 .

这些圣书不可能是《圣经》——你听琼斯房客说过，它们提到了使用弹药筒的枪支。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən] - [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrlɪɪst] .

That	means	that	they	can't	be	older	than	1860	at	the	very	earliest	.
那	方法	那	他们	不能	是	老	比	-	在	这	非常	最早	.

这意味着它们最早也不可能早于 1860 年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

And	in	the	second	place	,
和	在	这	第二	地方	,

其次，

[ðɪs] [sleɪn][gɑːd] ['wɔznt] ['kruːsəˌfaɪd] [ɔːr][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ]['eni][fɔːrm][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

this	slain	god	wasn't	crucified	or	put	to	death	by	any	form	of	execution	;
这	被杀	上帝	不是	被钉在十字架上	或者	放	到	死亡	经过	任何	形式	的	执行	;

这位被杀的神明并没有被钉死在十字架上，也没有被以任何形式的死刑处死；

[hiː; hi] ['perɪʃt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɪn]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd][bəuθ][gɑːd][ænd; ənd]

he	perished	,	together	with	his	enemy	,	in	combat	,	and	both	god	and
他	遇难	,	一起	和	他的	敌人	,	在	战斗	,	和	两个都	上帝	和

['dev(ə)l][wɜːr; wər]['leɪtər] [ˌrezə'rektid] .

devil	were	later	resurrected	.
魔鬼	是	之后	复活	.

他与敌人一同在战斗中丧生，神和魔鬼后来都复活了。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][maɪnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kænɪbl]

The	Enemy	is	supposed	to	be	the	master	mind	back	of	these	cannibal
这	敌人	是	据称	到	是	这	掌握	头脑	后退	的	这些	食人族

['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] . "

savages	in	the	woods	and	also	in	the	ruins	.	"
野蛮人	在	这	树林	和	还	在	这	废墟	.	"

敌人被认为是幕后主使，操控着森林里和废墟中的这些食人野蛮人。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [bʊks] , [ɔːr][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ?

"	Did	you	get	a	look	at	these	Sacred	Books	,	or	find	out	what	they	might	be	?
"	做过	你	得到	一个	看	在	这些	神圣	图书	,	或者	寻找	出去	什么	他们	可能	是	?

"你有没有看过这些圣书，或者弄清楚它们是什么？"

" [laʊdənz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Loudons	shook	his	head	disgustedly	.
"	劳顿	摇晃	他的	头	厌恶地	.

劳顿厌恶地摇了摇头。

" ['evri] [taɪm][aɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['kwestʃən] , [ðeɪ] [i'veidid] .

"	Every	time	I	brought	up	the	question	,	they	evaded	.
"	每一个	时间	我	带来	向上	这	问题	,	他们	躲避	.

"每次我提出这个问题，他们都回避。"

[ðə; ði] ['tenənt] [sent][ðə; ði] ['riːdər] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi] ,

The	Tenant	sent	the	Reader	out	to	bring	in	this	old	lady	,
这	租户	发送	这	读者	出去	到	带来	在	这	老的	女士	,

房客派读者出去把这位老太太带进来。

[aɪ'riːn] [klaɪn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][goʊld][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Irene	Klein	—	she	was	a	perfect	gold	mine	of	information	about	the	history
艾琳	克莱因	—	她	曾是	一个	完美的	金子	矿	的	信息	关于	这	历史

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] ,

and	traditions	of	the	Toon	,
和	传统	的	这	卡通	,

艾琳·克莱因——她简直就是一座关于托恩历史和传统的信息宝库。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sent][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['erənd] ,

by	the	way	—	and	then	he	sent	him	out	on	some	other	errand	,
经过	这	方式	—	和	然后	他	发送	他	出去	在	一些	其他	差事	,

顺便一提——然后他又派他去办另一件事，

[ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es][ə'baʊt][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] . "

undoubtedly	to	pass	the	word	not	to	talk	to	us	about	their	religion	.	"
无疑	到	经过	这	单词	不是	到	讲话	到	我们	关于	他们的	宗教	.	"

毫无疑问，他们是想传话给我们，让我们不要跟我们谈论他们的宗教。

" [aɪ][dəunt][get] [ðæt] , " ['ɑ:ltəˌmɔnt] [sed] .

"	I	don't	get	that	,	"	Altamont	said	.
"	我	不	得到	那	,	"	阿尔塔蒙特	说	.

“我不明白，”阿尔塔蒙特说。

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðer; ðər] ['gʌnˌʃɑ:p] , [ðer; ðər] ['paʊdər] [mɪl] ,

"	They	showed	me	everything	they	had	—	their	gunshop	,	their	powder	mill	,
"	他们	显示	我	一切	他们	有	—	他们的	枪店	,	他们的	粉末	磨	,

[ðer; ðər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , ['evriθɪŋ] .

their	defenses	,	everything	.
他们的	防御	,	一切	.

“他们向我展示了他们的一切——他们的枪械店、他们的火药厂、他们的防御工事，所有的一切。”

" [hi:; hi] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	smoked	in	silence	for	a	moment	.
"	他	熏制	在	沉默	为了	一个	片刻	.

他默默地抽了一会儿烟。

" [seɪ] , [ðɪs] [sleɪn][gɑ:d] ['kudnt] [bi:; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [plə'tu:n] [kə'mændər] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ? "

"	Say	,	this	slain	god	couldn't	be	the	original	platoon	commander	,	could	he	?	"
"	说	,	这	被杀	上帝	不能	是	这	原来的	排	指挥官	,	可以	他	?	"

“话说，这位被杀的神不可能是原来的排长吧？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] — ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['regjələrli] ,

They	have	the	greatest	respect	for	his	memory	—	decorate	his	grave	regularly	,
他们	有	这	最	尊重	为了	他的	记忆	—	装饰	他的	严重	经常	,

他们对他怀有极大的敬意——定期祭扫他的墓地。

[drɪŋk] [toʊst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hi:; hi]['hæznt] [bɪn] ['di:əˌfaɪd] .

drink	toasts	to	him	—	but	he	hasn't	been	deified	.
喝	祝酒	到	他	—	但	他	还没有	到过	神化	.

人们举杯向他致敬——但他还没有被神化。

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv] [ðerz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] .

They	got	the	idea	for	this	deity	of	theirs	out	of	the	Sacred	Books	.
他们	得到	这	主意	为了	这	神	的	他们的	出去	的	这	神圣	图书	.

他们从圣书中获得了他们这位神祇的灵感。

" [laʊdənz] [naːd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [fraund] .

"	Loudons	gnawed	the	end	of	his	cigar	and	frowned	.
"	劳顿	被啃咬	这	结尾	的	他的	雪茄	和	皱眉	.

劳顿斯咬着雪茄的末端，皱起了眉头。

" ['mɑ:nti] , [ðɪs] [hæz; həz][ˌem 'i:] ['wɜ:rid] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

"	Monty	,	this	has	me	worried	like	the	devil	,
"	蒙蒂	,	这	有	我	担心	喜欢	这	魔鬼	,

“蒙蒂，这件事让我担心得要命。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][sleɪn][ænd; ənd] ['rɪzn] [wʌn] . "

because	I	believe	that	they	suspect	that	you	are	the	Slain	and	Risen	One	.	"
因为	我	相信	那	他们	怀疑	那	你	是	这	被杀	和	崛起	一	.	"

因为我相信他们怀疑你就是那位被杀又复活的人。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , [æt; ət] [ðæt] .
" Could be , at that .
" 可以 是 , 在 那 .

"有可能。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['tenənt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ]
I know the Tenant came up to me , very respectfully , and said , ' I hope you
我 知道 这 租户 来了 向上 到 我 , 非常 尊敬 , 和 说 , - 我 希望 你
[dəunt] [θɪŋk] ,
don't think ,
不 思考 ,

我知道房客非常恭敬地走过来对我说："我希望你不要认为....."

[sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'dʌktɪv] [ə'bɪlətiz]
sir , that I was presumptuous in trying to display my humble deductive abilities
先生 , 那 我 曾是 放肆 在 尝试 到 展示 我的 谦逊的 演绎推理 能力
[tuː; tə] [juː; jʊ] . - "
to you . ' "
到 你 . - "

先生，我妄自揣测，竟想向您展示我那微不足道的推理能力。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

"你说什么?

" [laʊdənz] [diˈmɑːndid] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" Loudons demanded rather sharply .
" 劳顿 要求 相当 尖锐地 .

劳顿语气相当尖锐地问道。

" [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ;
" Told him certainly not ;
" 讲述 他 当然 不是 ;

"我告诉他绝对不行;

[ðæt] ['hiːd] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] [kwɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
that he'd used a good quick method of demonstrating that he and his people
那 他会 用过的 一个 好的 快的 方法 的 演示 那 他 和 他的 人们
[wəːnt, weənt] [laɪk] [ðoʊz] ['maɪndləs] ['sʌb'hjuːmənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] . "
weren't like those mindless subhumans in the woods . "
不是 喜欢 那些 无意识 亚人类 在 这 树林 . "

他用一种简单有效的方法证明了他和他的族人与森林里那些没有思想的低等生物截然不同。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
" That was all right .
" 那 曾是 全部 正确的 .

"那还不错。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .
I don't know how we're going to handle this .
我 不 知道 如何 是 去 到 处理 这 .

我不知道我们该如何处理这件事。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['deɪəti; 'diːəti] .
They only suspect that you are their deity .
他们 仅有的 怀疑 那 你 是 他们的 神 .

他们只怀疑你是他们的神。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [naʊ] , [wɪə(r)] [ɑːn] ['traɪəl] , [hɪr] .
As it stands , now , we're on trial , here .
作为 它 站立 , 现在 , 是 在 审判 , 这里 .

就目前的情况来看，我们现在正处于审判阶段。

[ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]['lɑ:dʒɪk] , [nɑ:t] [feɪθ] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [su'pri:m]
And **I** **get** **the** **impression** **that** **logic** **,** **not** **faith** **,** **seems** **to** **be** **their** **supreme**
和 我 得到 这 印象 那 逻辑 , 不是 信仰 , 似乎 到 是 他们的 最高
[rɪ'lɪdʒəs] ['vɜ:rtʃu:] ;
religious **virtue** **;**
宗教 美德 ;

我感觉逻辑，而不是信仰，似乎是他们最高的宗教美德；

[ðæt]['skeptɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] .
that **skepticism** **is** **a** **religious** **obligation** **instead** **of** **a** **sin** **.**
那 怀疑论 是 一个 宗教 义务 反而 的 一个 罪 .

怀疑是一种宗教义务，而不是罪过。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæts] ['præktɪkli] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] .
That's **something** **else** **that's** **practically** **unheard** **of** **.**
那就是 某物 别的 那就是 几乎 闻所未闻 的 .

这几乎是闻所未闻的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] —
I **wish** **I** **knew** **—**
我 希望 我 知道 —

我真希望我知道——

" ['tenənt]['maɪˌkrɑ:ft][dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['ri:dər] ['stæmfərd] ['rɔsən] [ænd; ənd] [tu:n] [sɑ:rdʒ]['və:nə]
" **Tenant** **Mycroft** **Jones** **,** **and** **Reader** **Stamford** **Rawson** **and** **Toon** **Sarge** **Verner**
" 租户 迈克罗夫特 琼斯 , 和 读者 斯坦福德 罗森 和 卡通 萨奇 维纳
[hju:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['mɜ:rri] [hju:z] ,
Hughes **,** **and** **his** **son** **Murray** **Hughes** **,**
休斯 , 和 他的 儿子 默里 休斯 ,

"房客迈克罗夫特·琼斯，读者斯坦福德·罗森，镇长弗纳·休斯，以及他的儿子默里·休斯，

[sæt][ə'raʊnd][ðə; ði] [ber] - ['tɑ:pt] ['teɪbl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtʃ]
sat **around** **the** **bare** **-** **topped** **table** **in** **the** **room** **,** **on** **the** **second** **floor** **of** **the** **Aitch**
卫星 大约 这 裸 - 顶峰 桌子 在 这 房间 , 在 这 第二 地面 的 这 艾奇
- [kju:] [haʊs] .
- **Cue** **House** **.**
- 提示 房子 .

他们围坐在艾奇-库伊楼二楼房间里那张光秃秃的桌子旁。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [bri:z] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
A **lighted** **candle** **flickered** **in** **the** **cool** **breeze** **that** **came** **in** **through** **the** **open** **window**
一个 照明 蜡烛 闪烁 在 这 凉爽的 微风 那 来了 在 通过 这 打开 窗户
['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
throwing **their** **shadows** **back** **and** **forth** **on** **the** **walls** **.**
投掷 他们的 阴影 后退 和 前进 在 这 墙壁 .

点燃的蜡烛在从敞开的窗户吹进来的凉风中摇曳，在墙上投下忽明忽暗的影子。

" [pæs] [ðə; ði] ['tæntləs] , ['mɜ:rri] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] ,
" **Pass** **the** **tantalus** **,** **Murray** **,** **"** **the** **Tenant** **said** **,**
" 经过 这 坦塔罗斯 , 默里 , " 这 租户 说 ,

"把那杯坦塔罗斯酒递过来，默里，"房客说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hændɪd][ðə; ði]['kɔ:rnkɑ:b] - [kɔ:rkt] ['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **youngest** **of** **the** **four** **handed** **the** **corncob** **-** **corked** **bottle** **to** **the**
和 这 最小的 的 这 四 递交 这 棒子 - 软木塞 瓶子 到 这
['eldɪst] .
eldest **.**
长子 .

四人中最小的那个把用玉米芯塞住的瓶子递给了最大的那个。

['tenənt] [dʒəʊnz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tenant	**Jones**	**filled**	**his**	**cup**	**,**	**and**	**then**	**sat**	**staring**	**at**	**it**	**,**
租户	琼斯	已填	他的	杯子	,	和	然后	卫星	凝视	在	它	,

房客琼斯倒满杯子，然后坐在那里盯着它看。

[waɪl] ['vəːnə] [hjuːz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] [ænd; ənd] [fɪld]

while	**Verner**	**Hughes**	**thrust**	**his**	**pipe**	**into**	**the**	**toe**	**of**	**the**	**moccasin**	**and**	**filled**
尽管	维纳	休斯	推力	他的	管道	进入	这	脚趾	的	这	鹿皮鞋	和	已填

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

而维纳·休斯则将烟斗插入鹿皮鞋的鞋尖，并装满了烟斗。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [dræŋk] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] [waɪld] - [plʌm] ['brændi] .

Finally	**,**	**he**	**drank**	**about**	**half**	**of**	**the**	**clear**	**wild**	**-**	**plum**	**brandy**	**.**
最后	,	他	喝	关于	一半	的	这	清除	荒野	-	李子	白兰地	.

最后，他喝了大约一半的清澈的野李子白兰地。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bæfəld] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	**Gentlemen**	**,**	**I**	**am**	**baffled**	**,**	**"**	**he**	**confessed**	**.**
"	先生们	,	我	是	困惑	,	"	他	坦白	.

“先生们，我感到困惑，”他坦白道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] ['ɔːltərnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['eni]

"	**We**	**have**	**three**	**alternate**	**possibilities**	**here**	**,**	**and**	**we**	**dare**	**not**	**disregard**	**any**
"	我们	有	三	备用	可能性	这里	,	和	我们	敢	不是	漠视	任何

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

“这里有三种可能性，我们不敢忽视其中任何一种。”

['iːðər] [ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['ɑːltəˌmɔnt] [ɪz] ['truːli] [hiː; hi] ,

Either	**this**	**man**	**who**	**calls**	**himself**	**Altamont**	**is**	**truly**	**He**	**,**
任何一个	这	男人	WHO	呼叫	他自己	阿尔塔蒙特	是	真的	他	,

要么这位自称阿尔塔蒙特的人真的是他，

[ɔːr] [hiː; hi] [ɪz] ['mɪrli] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [laɪk]

or	**he**	**is**	**merely**	**what**	**we**	**are**	**asked**	**to**	**believe**	**,**	**one**	**of**	**a**	**community**	**like**
或者	他	是	仅仅	什么	我们	是	问	到	相信	,	一	的	一个	社区	喜欢

['aʊərz] ,

ours	**,**
我们的	,

或者他只是我们被要求相信的那样，是我们这类群体中的一员。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [pə'zes] . "

with	**more**	**of**	**the**	**old**	**knowledge**	**than**	**we**	**possess**	**.**	**"**
和	更多的	的	这	老的	知识	比	我们	具有	.	"

我们拥有的古老知识比我们现在掌握的还要多。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vjuːz] , " ['vəːnə] [hjuːz] [sed] .

"	**You**	**know**	**my**	**views**	**,**	**"**	**Verner**	**Hughes**	**said**	**.**
"	你	知道	我的	浏览	,	"	维纳	休斯	说	.

“你知道我的观点，”弗纳·休斯说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

"	**I**	**cannot**	**believe**	**that**	**He**	**was**	**more**	**than**	**a**	**man**	**,**	**as**	**we**	**are**	**.**
"	我	不能	相信	那	他	曾是	更多的	比	一个	男人	,	作为	我们	是	.

“我无法相信祂不仅仅是像我们一样的人。”

[ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['mɔːrt(ə)l] . "

A	**great**	**,**	**a**	**good**	**,**	**a**	**wise**	**man**	**,**	**but**	**a**	**man**	**and**	**mortal**	**.**	**"**
一个	伟大的	,	一个	好的	,	一个	明智的	男人	,	但	一个	男人	和	凡人	.	"

一位伟大、善良、睿智的人，但终究是人，是凡人。

" [lets] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] , [naʊ] .
" **Let's not go into that , now .**
" 我们来吧 不是 去 进入 那 , 现在 .

"我们现在还是别讨论这个了。"

" [ðə; ði] ['riːdər] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **The Reader emptied his cup and took the bottle , filling it again .**
" 这 读者 清空 他的 杯子 和 采取 这 瓶子 , 填充 它 再次 .

读者倒空了杯子，拿起瓶子，又把它装满了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vjuːz] , [tuː] .
" **You know my views , too .**
" 你 知道 我的 浏览 , 也 .

"你也知道我的观点。"

[aɪ] [hoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
I hold that He is no longer upon earth in the flesh ,
我 抓住 那 他 是 不 更长 之上 地球 在 这 肉 ,

我认为祂已不再以肉身存在于世上。

[bʌt; bət] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
but lives in the spirit and is only with us in the spirit .
但 生活 在 这 精神 和 是 仅有的 和 我们 在 这 精神 .

但祂住在灵里，只在灵里与我们同在。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˌpɔsə'bilitiz] , [tuː] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
There are three possibilities , too , none of which can be eliminated .
那里 是 三 可能性 , 也 , 没有任何 的 哪个 能 是 已淘汰 .

还有三种可能性，而且这三种可能性都不能排除。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [θɜːrd] [ˌpɑːsə'bɪləti] , ['tenənt] ? "
But what was your third possibility , Tenant ? "
但 什么 曾是 你的 第三 可能性 , 租户 ? "

但你的第三种可能性是什么，房客?

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
" **That they are creatures of the Enemy .**
" 那 他们 是 生物 的 这 敌人 .

"他们是敌人的爪牙。"

[pər'hæps] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['enəmi] .
Perhaps that one or the other of them is the Enemy .
也许 那 一 或者 这 其他 的 他们 是 这 敌人 .

或许他们之中有一个人就是敌人。

" ['riːdər] ['rɔsən] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] .
" **Reader Rawson , lifting his cup to his lips , almost strangled .**
" 读者 罗森 , 举重 他的 杯子 到 他的 嘴唇 , 几乎 被勒死 .

读者罗森举起杯子送到嘴边，差点被呛到。

[ðə; ði] [hjuːziːz] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [stɛərd] [æt; ət] ['tenənt] [dʒəʊnz] [ɪn] ['hɔːrər] .
The Hugheses , father and son , stared at Tenant Jones in horror .
这 休斯 , 父亲 和 儿子 , 凝视 在 租户 琼斯 在 恐怖 .

休斯父子俩惊恐地盯着琼斯房客。

" [ðə; ði] ['enəmi] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] !
" **The Enemy — with such weapons and resources !**
" 这 敌人 — 和 这样的 武器 和 资源 !

"敌人——拥有这样的武器和资源！"

" ['mɜːrri] [hjuːz] [gɑːspt] .
" **Murray Hughes gasped .**
" 默里 休斯 倒吸一口气 .

默里·休斯倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	emptied	his	cup	and	refilled	it	.
然后	他	清空	他的	杯子	和	已补充	它	.

然后他把杯子里的水倒掉，又重新倒满。

" [noʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ; ['hiːd] [hæv; həv] [strʌk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] ! "

"	No	!	I	can't	believe	that	;	he'd	have	struck	before	this	and	wiped	us	all	out	!	"
"	不	!	我	不能	相信	那	;	他会	有	击	前	这	和	擦拭	我们	全部	出去	!	"

"不！我简直不敢相信；他肯定会在这个时候发动袭击，把我们都消灭掉！"

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , ['mɜːrri] , " [ðə; ði] ['tenənt] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	necessarily	,	Murray	,	"	the	Tenant	replied	.
"	不是	一定	,	默里	,	"	这	租户	回复	.

"不一定，默里，"房客回答道。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] , [ðə; ði] [skaʊrɜ·z] , [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

"	Until	he	became	convinced	that	his	agents	,	the	Scowrers	,	could	do	nothing	against	us	,
"	直到	他	成为	确信	那	他的	代理人	,	这	斯考勒斯	,	可以	做	没有什么	反对	我们	,

"直到他确信他的特工'恶棍帮'对我们束手无策为止，

[hiː; hi] [wʊd] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

he	would	bide	his	time	.
他	会	比德	他的	时间	.

他会静待时机。

[hiː; hi] [sɪts] ['moʊʃnləs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] ; [hiː; hi] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] ;

He	sits	motionless	,	like	a	spider	,	at	the	center	of	the	web	;	he	does	little	himself	;
他	坐着	静止不动	,	喜欢	一个	蜘蛛	,	在	这	中心	的	这	网站	;	他	做	小的	他自己	;

他像蜘蛛一样一动不动地坐在蛛网中央；他自己很少做任何事；

[hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

his	agents	are	numerous	.
他的	代理人	是	很多的	.

他的代理人众多。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "

Or	,	perhaps	,	he	wishes	to	recruit	us	into	his	hellish	organization	.	"
或者	,	也许	,	他	愿望	到	招募	我们	进入	他的	地狱般的	组织	.	"

或者，他或许想把我们招进他那邪恶的组织。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , " ['riːdər] ['rɔsən] [əd'mɪtɪd] .

"	It	is	a	possibility	,	"	Reader	Rawson	admitted	.
"	它	是	一个	可能性	,	"	读者	罗森	承认	.

"这有可能，"读者罗森承认道。

" [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['niːðər] [ək'sept] [nɔːr] [rɪ'dʒekt] ['seɪfli] .

"	One	which	we	can	neither	accept	nor	reject	safely	.
"	一	哪个	我们	能	两者都不	接受	也不	拒绝	安全	.

"一个我们既不能安全地接受也不能安全地拒绝的东西。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

And	we	must	learn	the	truth	as	soon	as	possible	.
和	我们	必须	学习	这	真相	作为	很快	作为	可能的	.

我们必须尽快了解真相。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['riːəli] [hiː; hi] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][spɜːrn][hɪm; ɪm][ɑːn] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] .

If	this	man	is	really	He	,	we	must	not	spurn	Him	on	mere	suspicion	.
如果	这	男人	是	真的	他	,	我们	必须	不是	拒绝	他	在	仅仅	怀疑	.

如果这个人真是祂，我们绝不能仅仅因为怀疑就轻视祂。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [kʌm] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][hɪz; ɪz][help] ;

If	he	is	a	man	,	come	to	help	us	,	we	must	accept	his	help	;
如果	他	是	一个	男人	,	来	到	帮助	我们	,	我们	必须	接受	他的	帮助	;

如果他是男人，来帮助我们，我们必须接受他的帮助；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sent][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][duː] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər]

if	he	is	speaking	the	truth	,	the	people	who	sent	him	could	do	wonders	for
如果	他	是	请讲	这	真相	,	这	人们	WHO	发送	他	可以	做	奇迹	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果他说的是真话，那么派他来的人就能为我们创造奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [ə'gen] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	greatest	wonder	would	be	to	make	us	,	again	,	a	part	of	a
和	这	最	想知道	会	是	到	制作	我们	,	再次	,	一个	部分	的	一个

['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .

civilized	community	.
文明	社区	.

而最大的奇迹将是让我们再次成为文明社会的一份子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] — "

And	if	he	is	the	Enemy	—	"
和	如果	他	是	这	敌人	—	"

如果他是敌人——"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [hiː; hi] , " ['mɜːrri] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['traɪəl] . "

"	If	it	is	really	He	,	"	Murray	said	,	"	I	think	we	are	on	trial	.	"
"	如果	它	是	真的	他	,	"	默里	说	,	"	我	思考	我们	是	在	审判	.	"

"如果真是祂，"默里说，"我认为我们就要受审了。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sʌn] ?

"	What	do	you	mean	,	son	?
"	什么	做	你	意思是	,	儿子	?

"儿子，你这话是什么意思？"

[oʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [mɪr] [daʊt] , [nɑːt] ['negətɪv] ['sɜːrt(ə)nti] .

Of	course	,	I	don't	believe	he	is	,	but	that's	mere	doubt	,	not	negative	certainty	.
的	课程	,	我	不	相信	他	是	,	但	那就是	仅仅	怀疑	,	不是	消极的	肯定	.

当然，我不认为他是，但这只是怀疑，并非绝对肯定。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz]['truːli][hiː; hi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['testɪd] .

But	if	I'm	wrong	,	if	this	man	is	truly	He	,	we	are	being	tested	.
但	如果	我是	错误的	,	如果	这	男人	是	真的	他	,	我们	是	存在	测试	.

但如果我错了，如果这个人真的是祂，那么我们正在经受考验。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wiː; wi]

He	has	come	among	us	incognito	;	if	we	are	worthy	of	Him	,	we
他	有	来	之中	我们	隐姓埋名	;	如果	我们	是	值得	的	他	,	我们

[wɪl] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] . "

will	penetrate	His	disguise	.	"
将要	穿透	他的	伪装	.	"

他以隐姓埋名的方式来到我们中间；如果我们配得上他，就能识破他的伪装。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑ:bləm] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər]
" A very pretty problem , gentlemen , " the Tenant said , smacking his lips over
" 一个 非常 漂亮的 问题 , 先生们 , " 这 租户 说 , 拍打 他的 嘴唇 超过
[hɪz; ɪz]['brændi] .
his brandy .
他的 白兰地 .

“真是个漂亮的问题，先生们，”房客一边说着，一边咂了咂嘴，喝着白兰地。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dedli] ['sɪriəs] [wʌn][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
" For all that it may be a deadly serious one for us .
" 为了 全部 那 它 可能 是 一个 致命 严肃的 一 为了 我们 .

“尽管这对我们来说可能是一场生死攸关的危机。”

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [tə'naɪt] .
There is , of course , nothing that we can do tonight .
那里 是 , 的 课程 , 没有什么 那 我们 能 做 今晚 .

当然，今晚我们什么也做不了。

[bʌt; bət] [tə'mɑ:roʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][help]['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] , [hu:'evər] [ðeɪ] [meɪ]
But tomorrow , we have promised to help our visitors , whoever they may
但 明天 , 我们 有 承诺 到 帮助 我们的 访客 , 谁 他们 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

但明天，我们承诺会帮助我们的访客，无论他们是谁。

[ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [krɪpt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
in searching for this crypt in the city .
在 搜索 为了 这 密室 在 这 城市 .

在城里寻找这座地穴。

['mɜ:rri] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
Murray , you were to be in charge of the detail that was to accompany
默里 , 你 是 到 是 在 收费 的 这 细节 那 曾是 到 陪伴
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

默里，你将负责护送他们的细节工作。

['kæri] [ɑ:n][æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [səs'piʃənz] ,
Carry on as arranged , and say nothing of our suspicions ,
携带 在 作为 安排 , 和 说 没有什么 的 我们的 怀疑 ,

按计划进行，不要提及我们的怀疑。

[bʌt; bət][əd'vaɪz][jʊr; jər][men][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
but advise your men to keep a sharp watch on the strangers ,
但 建议 你的 男人 到 保持 一个 锋利的 手表 在 这 陌生人 ,

但要嘱咐你的部下密切注意陌生人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
that they may learn all they can from them .
那 他们 可能 学习 全部 他们 能 从 他们 .

以便他们能从中尽可能多地学习。

['stæmfərd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['və:nə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
Stamford , you and Verner and I will go along .
斯坦福德 , 你 和 维纳 和 我 将要 去 沿着 .

斯坦福，你、弗纳和我一起去。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['eni] [wɪts][æt; ət][ɔ:l] , [əb'zɜ:rv] ['sʌmθɪŋ] . "
We should , if we have any wits at all , observe something . "
我们 应该 , 如果 我们 有 任何 智慧 在 全部 , 观察 某物 . "

如果我们还有一丝理智，就应该注意到这一点。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] !
" **Listen** **to** **this** **infernal** **thing** **!**
" 听 到 这 地狱 事物 !

“听听这该死的东西！”

" ['ɑːltəˌmɔnt][reɪdʒd] .
" **Altamont** **raged** **.**
" 阿尔塔蒙特 愤怒 .

“阿尔塔蒙特一片混乱。”

" - [wiːldɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] - ['pleɪtɪd] [speɪd] ['hændəld][wɪð; wɪθ][oʊk][frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['ræftər]
" ' **Wielding** **a** **gold** **-** **plated** **spade** **handled** **with** **oak** **from** **an** **original** **rafter**
" - 挥舞 一个 金子 - 镀 铲 处理 和 橡木 从 一个 原来的 椽
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] ,
of **the** **Congressional** **Library** **,**
的 这 国会 图书馆 ,

“挥舞着一把镀金铁锹，铲柄是用国会图书馆原有的一根橡木上的橡木制成的，

[æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [læst] [wiːk] — - [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [læst] [wiːk] !
at **three** **-** **fifteen** **one** **afternoon** **last** **week** **—** **'** **One** **afternoon** **last** **week** **!**
在 三 - 十五 一 下午 最后的 星期 — - 一 下午 最后的 星期 !

上周某个下午三点十五分——“上周某个下午！”

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['lʊrɪdli] .
" **He** **cursed** **luridly** **.**
" 他 被诅咒的 令人毛骨悚然地 .

他恶狠狠地咒骂着。

" [waɪ] ['kudnt] [ðæt] ['blæstɪd] ['mægəziːn] [seɪ] [wʌt] [ˌæftər'nuːn] ?
" **Why** **couldn't** **that** **blasted** **magazine** **say** **what** **afternoon** **?**
" 为什么 不能 那 炸毁 杂志 说 什么 下午 ?

“为什么那该死的杂志就不能说一下是哪天下午呢？”

[aɪv] [gɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mægəziːn] ;
I've **gone** **over** **a** **lot** **of** **twentieth** **century** **copies** **of** **that** **magazine** **;**
我已经 已消失 超过 一个 很多 的 第二十 世纪 副本 的 那 杂志 ;

我翻阅过很多二十世纪的那本杂志；

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [kliˈʃeɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that **expression** **was** **a** **regular** **cliché** **with** **them** **.**
那 表达 曾是 一个 常规的 陈词滥调 和 他们 .

这句话对他们来说早已成了老生常谈。

" [laʊdənz] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəstæt] ['mægəziːn] [peɪdʒ] .
" **Loudons** **looked** **over** **his** **shoulder** **at** **the** **photostated** **magazine** **page** **.**
" 劳顿 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 照片说明 杂志 页 .

劳顿回头看了看那张复印的杂志页面。

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [dʒuːn] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] , [ɪn'kluːsɪv] , "
" **Well** **,** **we** **know** **it** **was** **between** **June** **thirteen** **and** **nineteen** **,** **inclusive** **,** **"**
" 出色地 , 我们 知道 它 曾是 之间 六月 十三 和 十九 , 包容性 , "
[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

“嗯，我们知道是在6月13日至19日之间，”他说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['prezɪdənt] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] -
" **And** **there's** **a** **picture** **of** **the** **university** **president** **,** **complete** **with** **gold** **-**
" 和 有 一个 图片 的 这 大学 总统 , 完全的 和 金子 -
['pleɪtɪd] [speɪd] , ['breɪkɪŋ] [graʊnd] .
plated **spade** **,** **breaking** **ground** **.**
镀 铲 , 打破 地面 .

“还有一张大学校长手持镀金铁锹破土动工的照片。”

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .

Call	it	Wednesday	,	the	sixteenth	.
称呼	它	周三	,	这	第十六	.

就叫它星期三，十六号吧。

['oʊvər] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

Over	there's	the	tip	of	the	shadow	of	the	old	Cathedral	of	Learning	,
超过	有	这	提示	的	这	阴影	的	这	老的	大教堂	的	学习	,

那边是古老学习大教堂的阴影尖端。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

about	a	hundred	yards	away	.
关于	一个	百	码	离开	.

大约一百码远。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [ɪnɪgzæktətuːdz] [ðæt] [wʌnl] ['prɑːbəbli] ['kæns(ə)l] [aʊt] [ə'nʌðər] . "

There	are	so	many	inexactitudes	that	one'll	probably	cancel	out	another	.	"
那里	是	所以	许多	不精确性	那	一个会	大概	取消	出去	其他	.	"

误差太多，一个误差很可能就会抵消另一个误差。

" [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlsoʊ] ['prɪti] ['fjuːt(ə)l] ['getɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [huːz] [bɪn]

"	That's	so	,	and	it's	also	pretty	futile	getting	angry	at	somebody	who's	been
"	那就是	所以	,	和	它是	还	漂亮的	徒劳	获得	生气的	在	某人	谁是	到过

[ded] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

dead	two	hundred	years	,
死的	二	百	年	,

"确实如此，而且对一个已经去世两百年的人生气也是徒劳的。"

[bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [seɪ] ['wenzdeɪ] , [ɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔːr] ['sætərdeɪ] , [ɔːr] [wət'evər] ?

but	why	couldn't	they	say	Wednesday	,	or	Monday	,	or	Saturday	,	or	whatever	?
但	为什么	不能	他们	说	周三	,	或者	周一	,	或者	周六	,	或者	任何	?

但为什么不能说星期三、星期一、星期六或其他任何日子呢?

" [hiː; hi] [tʃekt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['hændbʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəutəstæt] ['peɪdʒɪz]

"	He	checked	back	in	the	astronomical	handbook	,	and	the	photostated	pages
"	他	已检查	后退	在	这	天文	手册	,	和	这	照片说明	页面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ælmənæk] ,

of	the	old	almanac	,
的	这	老的	年鉴	,

他翻阅了天文手册和旧年鉴的复印件，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

and	looked	over	his	calculations	.
和	看起来	超过	他的	计算	.

他仔细查看了自己的计算结果。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪəz] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] - ['berɪŋ] .

"	All	right	,	here's	the	angle	of	the	shadow	,	and	the	compass	-	bearing	.
"	全部	正确的	,	这里是	这	角度	的	这	阴影	,	和	这	罗盘	-	轴承	.

"好的，这是阴影的角度和罗盘方位角。"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] , ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['sɪtɪzənri] [ɑːn] [ðæt]

I	had	a	look	,	yesterday	,	when	I	was	taking	the	local	citizenry	on	that
我	有	一个	看	,	昨天	,	什么时候	我	曾是	采取	这	当地的	公民	在	那

['dʒʌŋkɪt] .

junket	.
公款旅行	.

昨天我带当地居民出差的时候，顺便看了一眼。

[ðə; ði] [oʊld] ['beɪsbɔːl] ['daɪmənd] [æt; ət] [fɔːrbz] [fiːld] [ɪz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	old	baseball	diamond	at	Forbes	Field	is	plainly	visible	,
这	老的	棒球	钻石	在	福布斯	场地	是	显然	可见的	,

福布斯球场的老棒球场清晰可见。

[ænd; ənd][aɪ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðæt] .

and	I	located	the	ruins	of	the	Cathedral	of	Learning	from	that	.
和	我	位于	这	废墟	的	这	大教堂	的	学习	从	那	.

我由此找到了学习大教堂的遗址。

[hɪəz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [siː] - ['levə(ə)l]['æltɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] .

Here's	the	above	-	sea	-	level	altitude	of	the	top	of	the	tower	.
这里是	这	多于	-	海	-	等级	高度	的	这	顶部	的	这	塔	.

这是塔顶的海拔高度。

['æftər] [juːv] ['lændɪd][ˌjuː 'es] , [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['æltɪtuːd] — [juːz][ðə; ði][ˌbærə'metrɪk][æl'tɪmətər] , [nɑːt]

After	you've	landed	us	,	go	up	to	this	altitude	—	use	the	barometric	altimeter	,	not
后	你已经	登陆	我们	,	去	向上	到	这	高度	—	使用	这	气压	高度表	,	不是

[ðə; ði]['reɪdɑːr] — [ænd; ənd][hoʊld][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	radar	—	and	hold	position	.
这	雷达	—	和	抓住	位置	.

着陆后，爬升到这个高度——使用气压高度计，而不是雷达——并保持这个高度。

" [laʊdənz] [liːnd] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][desk][tuː; tə][ðə; ði] [kən'træpʃn] ['ɑːltəˌmɔnt][hæd; həd]

"	Loudons	leaned	forward	from	the	desk	to	the	contraption	Altamont	had
"	劳顿	倾斜	向前	从	这	桌子	到	这	装置	阿尔塔蒙特	有

[rɪgd] [ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] - ['saɪtɪd] ['hʌntɪŋ]

rigged	in	the	nose	of	the	helicopter	—	one	of	the	telescope	-	sighted	hunting
作弊	在	这	鼻子	的	这	直升机	—	一	的	这	望远镜	-	目击者	打猎

['raɪfəlz] [klæmpt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,

rifles	clamped	in	a	vise	,
步枪	夹紧	在	一个	钳住	,

"劳顿斯从办公桌前探身向前，看向阿尔塔蒙特在直升机机头安装的装置——一把装有望远镜瞄准器的猎枪被夹在虎钳里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] - ['levə(ə)l]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	compass	and	a	spirit	-	level	under	it	.
和	一个	罗盘	和	一个	精神	-	等级	在下面	它	.

配有指南针和水平仪。

" ['raɪfəlz] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['æŋg(ə)l] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Rifle's	pointing	downward	at	the	correct	angle	now	?	"	he	asked	.
"	步枪的	指向	向下	在	这	正确的	角度	现在	?	"	他	问	.

"现在步枪的枪口向下倾斜的角度正确吗？"他问道。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ðen] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][hoʊld][ðə; ði]['helɪkɑːptər] ['stedi] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

Then	all	I	have	to	do	is	hold	the	helicopter	steady	,	keep	it	at	the	right
然后	全部	我	有	到	做	是	抓住	这	直升机	稳定的	,	保持	它	在	这	正确的

['æltɪtuːd] ,

altitude	,
高度	,

然后我只需要稳住直升机，保持合适的飞行高度即可。

['levə(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

level	,	and	pointed	in	the	right	direction	,
等级	,	和	尖	在	这	正确的	方向	,

水平，并且指向正确的方向，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði][flæg][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][də'rekt][juː; jʊ]
and **watch** **through** **the** **sight** **while** **you** **move** **the** **flag** **around** **,** **and** **direct** **you**
和 手表 通过 这 视线 尽管 你 移动 这 旗帜 大约 , 和 直接的 你
[baɪ]['reɪdioʊ] .
by **radio** **.**
经过 收音机 .

在你移动旗帜的时候，通过瞄准器观察，并通过无线电向你发出指令。

[waɪ] ['wɔznt] [aɪ][bɔːrn][k'wɪntj'uːplets] ? "
Why **wasn't** **I** **born** **quintuplets** **?** **"**
为什么 不是 我 出生 五胞胎 ? "

为什么我不是五胞胎?

" ['mɪstər] . ['ɑːltəˌmɔnt] !
" **Mr** **.** **Altamont** **!**
" 先生 . 阿尔塔蒙特 !

"阿尔塔蒙特先生！"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [laʊdənz] !
Dr **.** **Loudons** **!**
博士 . 劳顿 !

劳顿博士!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['helɪkɑːptər] [kɔːld] .
" **a** **voice** **outside** **the** **helicopter** **called** **.**
" 一个 嗓音 外部 这 直升机 称为 .

"直升机外传来一个声音。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [naʊ] ?
" **Are** **you** **ready** **for** **us** **,** **now** **?**
" 是 你 准备好 为了 我们 , 现在 ?

"你们现在准备好迎接我们了吗？"

" ['ɑːltəˌmɔnt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" **Altamont** **went** **to** **the** **open** **door** **and** **looked** **out** **.**
" 阿尔塔蒙特 去 到 这 打开 门 和 看起来 出去 .

阿尔塔蒙特走到敞开的门前，向外望去。

[ðə; ði][oʊld] [tuːn] ['liːdər] , [ðə; ði] ['riːdər] , [tuːn] [sɑːrdʒ] [hjuːz] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,
The **old** **Toon** **Leader** **,** **the** **Reader** **,** **Toon** **Sarge** **Hughes** **,** **his** **son** **,**
这 老的 卡通 领导者 , 这 读者 , 卡通 萨奇 休斯 , 他的 儿子 ,

老卡通领袖、读者、卡通警长休斯、他的儿子

[ænd; ənd] [fɔːr] [jʌŋ] [men][ɪn] ['bʌkˌskinz] [wɪð; wɪθ] [slʌŋ] ['raɪfəlz] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
and **four** **young** **men** **in** **buckskins** **with** **slung** **rifles** **,** **were** **standing** **outside** **.**
和 四 年轻的 男人 在 鹿皮 和 吊着 步枪 , 是 常设 外部 .

四个身穿鹿皮衣、肩挎步枪的年轻人站在外面。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] ,
" **I** **have** **decided** **,** **"** **the** **Tenant** **said** **,**
" 我 有 决定 , " 这 租户 说 ,

"我已经决定了，"房客说道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔsən] [ænd; ənd][sɑːrdʒ] [hjuːz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [help]
" **that** **Mr** **.** **Rawson** **and** **Sarge** **Hughes** **and** **I** **would** **be** **of** **more** **help**
" 那 先生 . 罗森 和 萨奇 休斯 和 我 会 是 的 更多的 帮助
[ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [men] .
than **an** **equal** **number** **of** **younger** **men** **.**
比 一个 平等的 数字 的 年轻 男人 .

"罗森先生、休斯中士和我比同等数量的年轻人更有用。"

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['æktɪv] , [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['ru:ɪnz] ['betər] ,

We	may	not	be	as	active	,	but	we	know	the	old	ruins	better	,
我们	可能	不是	是	作为	积极的	,	但	我们	知道	这	老的	废墟	更好的	,

我们或许不像他们那样活跃，但我们更了解那些古老的遗迹。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊrɚz] .

especially	the	paths	and	hiding	places	of	the	Scowrers	.
尤其	这	路径	和	隐藏	地方	的	这	斯考勒斯	.

尤其是那些"扫帚帮"的路径和藏身之处。

[ðiːz] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [met] [læst] ['iːvnɪŋ] ;

These	four	young	men	you	probably	met	last	evening	;
这些	四	年轻的	男人	你	大概	遇见	最后的	晚上	;

你昨晚可能遇到的这四位年轻人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

it	will	do	no	harm	to	introduce	them	again	.
它	将要	做	不	伤害	到	介绍	他们	再次	.

再次介绍它们并无坏处。

['bɜːdɪ] ['edwərdz] ; ['ʃoʊltoʊ][hɪ'mɛˌnɛz] ; ['dʒefərsən] [bɜːrn] ; ['mɜːrdoʊ]['oʊlsən] . "

Birdy	Edwards	;	Sholto	Jiminez	;	Jefferson	Burns	;	Murdo	Olsen	.	"
小鸟	爱德华兹	;	肖尔托	吉梅内斯	;	杰斐逊	烧伤	;	默多	奥尔森	.	"

伯蒂·爱德华兹；肖尔托·吉米内斯；杰斐逊·伯恩斯；默多·奥尔森。"

" ['veri] [pliːzd] , ['tenənt] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Very	pleased	,	Tenant	,	gentlemen	.
"	非常	高兴	,	租户	,	先生们	.

"非常高兴，房客先生们。"

[aɪ] [met] [ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [læst] ['iːvnɪŋ] ; [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .

I	met	all	you	young	men	last	evening	;	I	remember	you	,	"	Altamont	said	.
我	遇见	全部	你	年轻的	男人	最后的	晚上	;	我	记住	你	,	"	阿尔塔蒙特	说	.

"昨晚我见到了你们这些年轻人；我记得你们，"阿尔塔蒙特说道。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [ɔːl] [kraʊd] [ɪn] [hɪr] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] .

"	Now	,	if	you'll	all	crowd	in	here	,	I'll	explain	what	we're	going	to	try	to	do	.
"	现在	,	如果	你会	全部	人群	在	这里	,	患病的	解释	什么	是	去	到	尝试	到	做	.

"现在，请大家都围过来，我将解释一下我们要做什么。"

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] .

"	He	showed	them	the	old	picture	.
"	他	显示	他们	这	老的	图片	.

他给他们看了那张旧照片。

" [juː; jʊ] [siː] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] [fɔːlz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	see	where	the	shadow	of	a	tall	building	falls	?	"	he	asked	.
"	你	看	在哪里	这	阴影	的	一个	高的	建筑	瀑布	?	"	他	问	.

"你看到高楼的影子落在哪儿了吗？"他问道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	We	know	the	location	and	height	of	this	building	.
"	我们	知道	这	地点	和	高度	的	这	建筑	.

"我们知道这座建筑物的位置和高度。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [laʊdənz] [wɪl] [hoʊld] [ðɪs] ['helɪkɑːptər][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]

Dr	.	Loudons	will	hold	this	helicopter	at	exactly	the	position	of	the	top
博士	.	劳顿	将要	抓住	这	直升机	在	确切地	这	位置	的	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

劳登斯博士会将这架直升机精确地停在建筑物顶部的位置。

[ænd; ənd][eɪm] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ðer; ðər] .

and	aim	through	the	sights	of	the	rifle	,	there	.
和	目的	通过	这	景点	的	这	步枪	,	那里	.

然后通过步枪的瞄准器瞄准。

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]

One	of	you	will	have	this	flag	in	his	hand	,	and	will	move	it	back	and
一	的	你	将要	有	这	旗帜	在	他的	手	,	和	将要	移动	它	后退	和

[fɔːrθ] ;

forth	;
前进	;

你们当中有一人要手里拿着这面旗子，来回挥动它；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [laʊdənz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][flæg][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] . "

Dr	.	Loudons	will	tell	us	when	the	flag	is	in	the	sight	of	the	rifle	.	"
博士	.	劳顿	将要	告诉	我们	什么时候	这	旗帜	是	在	这	视线	的	这	步枪	.	"

劳登斯博士会告诉我们，什么时候旗帜进入了步枪的瞄准镜。

" ['hiːl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['vəːnə] [hjuːz] ['kɑːmɛntəd] .

"	He'll	need	a	good	pair	of	lungs	to	do	that	,	"	Verner	Hughes	commented	.
"	地狱	需要	一个	好的	一对	的	肺	到	做	那	,	"	维纳	休斯	评论	.

"他需要一副好肺才能做到这一点，"维纳·休斯评论道。

" [wiːl] [juːz]['reɪdioʊ] .

"	We'll	use	radio	.
"	出色地	使用	收音机	.

我们将使用无线电。

[ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛləˌkɑːptɚz] ['reɪdioʊ][set] .

A	portable	set	on	the	ground	,	and	the	helicopter's	radio	set	.
一个	便携的	放	在	这	地面	,	和	这	直升机的	收音机	放	.

地面上的便携式设备和直升机上的无线电设备。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][met] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] .

"	He	was	met	,	to	his	surprise	,	with	looks	of	incomprehension	.
"	他	曾是	遇见	,	到	他的	惊喜	,	和	看起来	的	不理解	.

令他惊讶的是，他看到的是人们不理解的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv]

He	had	not	supposed	that	these	people	would	have	lost	all	memory	of
他	有	不是	据称	那	这些	人们	会	有	丢失的	全部	记忆	的

['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

radio	communication	.
收音机	沟通	.

他没想到这些人会完全忘记无线电通讯。

" [waɪ] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Why	,	that's	wonderful	!
"	为什么	,	那就是	精彩的	!

"哇，那真是太好了！"

" [ðə; ði] ['riːdər] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	Reader	exclaimed	,	when	he	explained	.
"	这	读者	惊呼	,	什么时候	他	解释	.

"当他解释时，读者惊叹道。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] !

"	You	can	talk	directly	;	how	much	better	than	just	sending	a	telegram	!
"	你	能	讲话	直接地	;	如何	很多	更好的	比	只是	发送	一个	电报	!

"
"
"

"你可以直接和他们通话；这比发电报好多了！"

" [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [krɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [ðæts] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] — " ['mɜːrri] [hjuːz]

"	But	,	finding	the	crypt	by	the	shadow	;	that's	exactly	like	the	—	"	Murray	Hughes
"	但	,	寻找	这	密室	经过	这	阴影	;	那就是	确切地	喜欢	这	—	"	默里	休斯

[bɪ'gæn] , [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

began	,	then	stopped	short	.
开始	,	然后	停止	短的	.

“但是，通过阴影找到墓穴；那就像——”默里·休斯刚开口，就戛然而止了。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

Immediately	,	he	began	talking	loudly	about	the	rifle	that	was	to	be	used
立即地	,	他	开始	说	高声	关于	这	步枪	那	曾是	到	是	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'veɪɪŋ] ['trænzɪt] ,

as	a	surveying	transit	,
作为	一个	测量	交通	,

他立刻大声谈论起那支将要用作测量经纬仪的步枪。

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði][bɪg][fɜːrst] - [flɔːr] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː]

comparing	it	with	the	ones	in	the	big	first	-	floor	room	at	the	Aitch	-	Cue
比较	它	和	这	一个	在	这	大的	第一的	-	地面	房间	在	这	艾奇	-	提示

[haʊs] .

House	.
房子	.

将其与 Aitch-Cue House 一楼大房间里的那些进行比较。

[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

Locating	the	point	on	which	the	shadow	of	the	old	Cathedral	of	Learning
定位	这	观点	在	哪个	这	阴影	的	这	老的	大教堂	的	学习

[hæd; həd]['fɔːlən] [pruːvd] ['iziə] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['ɑːltəˌmɔnt][ɔːr] [laʊdənz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	fallen	proved	easier	than	either	Altamont	or	Loudons	had	expected	.
有	倒下	已证实	更轻松	比	任何一个	阿尔塔蒙特	或者	劳顿	有	预期的	.

发现找到旧学习大教堂的影子所落下的位置比阿尔塔蒙特或劳顿斯预想的要容易得多。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] [slægd] ['rʌbl] ,

The	towering	building	was	now	a	tumbled	mass	of	slagged	rubble	,
这	参天	建筑	曾是	现在	一个	翻滚	大量的	的	带渣	瓦砾	,

那座高耸的建筑如今已变成一堆坍塌的炉渣瓦砾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['sentər] ,

but	it	was	quite	possible	to	determine	its	original	center	,
但	它	曾是	相当	可能的	到	决定	它是	原来的	中心	,

但完全有可能确定它的原中心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['refrəns] ['laɪbreri][æt; ət][fɔːrt]

and	with	the	old	data	from	the	excellent	reference	library	at	Fort
和	和	这	老的	数据	从	这	出色的	参考	图书馆	在	堡

['rɪdʒˌweɪ] ,

Ridgeway	,
里奇韦	,

并结合里奇韦堡优秀参考图书馆的旧数据，

[ɪts] [haɪt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] .

its	height	above	sea	level	was	known	.
它是	高度	多于	海	等级	曾是	已知	.

它的海拔高度是已知的。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔkiŋ] , [ðə; ði]['helɪkɑːptər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌvər] [stɑːp] ,

After	a	little	jockeying	,	the	helicopter	came	to	a	hovering	stop	,
后	一个	小的	骑师	,	这	直升机	来了	到	一个	悬停	停止	,

经过一番调整，直升机最终悬停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][vaɪs] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	the	slanting	barrel	of	the	rifle	in	the	vise	pointed	downward	along	the
和	这	斜	桶	的	这	步枪	在	这	钳住	尖	向下	沿着	这

[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒuːn] , - ,

line	of	the	shadow	that	had	been	cast	on	that	afternoon	in	June	,	1993	,
线	的	这	阴影	那	有	到过	投掷	在	那	下午	在	六月	,	-	,

1993年6月的那个下午，步枪的枪管被夹在虎钳里，倾斜的枪管向下指向投射在地面上的阴影线。

[ðə; ði] [krɔːs] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp] - [saɪt] ['sentərd] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]['ɑːltəˌmɔnt]

the	cross	hairs	of	the	scope	-	sight	centered	almost	exactly	on	the	spot	Altamont
这	叉	头发	的	这	范围	-	视线	居中	几乎	确切地	在	这	点	阿尔塔蒙特

[hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

had	estimated	on	the	map	.
有	估计的	在	这	地图	.

瞄准镜的十字线几乎正好对准了阿尔塔蒙特在地图上估计的位置。

[waɪl] [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] ,

While	he	peered	through	the	sight	,
尽管	他	窥视	通过	这	视线	,

他透过望远镜向外望去时，

[laʊdənz] [brɔːt] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] ['slæntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][fjuːzd] [glæs]

Loudons	brought	the	helicopter	slanting	down	to	land	on	the	sheet	of	fused	glass
劳顿	带来	这	直升机	斜	向下	到	土地	在	这	床单	的	融合	玻璃

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['græsi] ['kæmpəs] .

that	had	once	been	a	grassy	campus	.
那	有	一次	到过	一个	草丛	校园	.

劳顿斯驾驶直升机倾斜着降落在曾经是绿草茵茵的校园如今已变成熔融玻璃的地面上。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .

"	Well	,	this	is	probably	it	,	"	Altamont	said	.
"	出色地	,	这	是	大概	它	,	"	阿尔塔蒙特	说	.

“嗯，大概就是这样了，”阿尔塔蒙特说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [flæg] , ['æftər][ɔːl] .

"	We	didn't	have	to	bother	fussing	around	with	that	flag	,	after	all	.
"	我们	没有	有	到	打扰	唠叨	大约	和	那	旗帜	,	后	全部	.

“看来我们根本没必要费心去处理那面旗帜。”

[ðæt] [hʌmp] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,

That	hump	,	over	there	,	looks	as	though	it	had	been	a	small	building	,
那	驼峰	,	超过	那里	,	看起来	作为	尽管	它	有	到过	一个	小的	建筑	,

那边那个隆起的土堆，看起来好像以前是座小房子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['sɪti][mæp] .

and	there's	nothing	corresponding	to	it	on	the	city	map	.
和	有	没有什么	相应的	到	它	在	这	城市	地图	.

城市地图上也找不到与之对应的位置。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['oʊvər][ðə; ði] [ster] - [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] .

That	may	be	the	bunker	over	the	stair	-	head	to	the	crypt	.
那	可能	是	这	掩体	超过	这	楼梯	-	头	到	这	密室	.

那可能是通往地窖的楼梯口上方的掩体。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] ['nuːkliər] - [ɪ'lektrɪk] [kən'vɜːrʒ(ə)n]['juːnɪt]

"	They	began	unloading	equipment	—	a	small	portable	nuclear	-	electric	conversion	unit
"	他们	开始	卸货	设备	—	一个	小的	便携的	核	-	电的	转换	单元

, [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['sɑːlənɔɪdˌsoʊlənɔɪd] - ['hæmər] , ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [tuːlz] ,

,	a	powerful	solenoid	-	hammer	,	crowbars	and	intrenching	tools	,
,	一个	强大的	螺线管	-	锤	,	撬棍	和	挖沟	工具	,

他们开始卸货——一台小型便携式核电转换装置、一台强力电磁锤、撬棍和挖沟工具，

[tɪnz][ʌv; əv] ['blæstɪŋ] - ['plæstɪk] .

tins	of	blasting	-	plastic	.
罐头	的	爆破	-	塑料	.

罐装喷砂塑料。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['hʌntɪŋ] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['kɑːrbaɪn] ,

They	took	out	the	two	hunting	rifles	,	and	the	auto	-	carbines	,
他们	采取	出去	这	二	打猎	步枪	,	和	这	汽车	-	卡宾枪	,

他们拿出了两支猎枪和自动卡宾枪，

[ænd; ənd]['ɑːltəˌmɔnt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['mɜːrri] [hjuːz] - ['diːteɪl] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

and	Altamont	showed	the	young	men	of	Murray	Hughes	'	detail	how	to	use
和	阿尔塔蒙特	显示	这	年轻的	男人	的	默里	休斯	-	细节	如何	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阿尔塔蒙特向默里·休斯小队的年轻人展示了如何使用它们。

" [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] [tuː; tə]['ɑːltəˌmɔnt] ,

"	If	you'll	pardon	me	,	sir	,	"	the	Tenant	said	to	Altamont	,
"	如果	你会	赦免	我	,	先生	,	"	这	租户	说	到	阿尔塔蒙特	,

“恕我冒昧，先生，”房客对阿尔塔蒙特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [jʊr; jər][kəm'pænjən] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

"	I	think	it	would	be	a	good	idea	if	your	companion	went	up	in	the	flying
"	我	思考	它	会	是	一个	好的	主意	如果	你的	伴侣	去	向上	在	这	飞行

[məˈʃiːn] [ænd; ənd]['sɜːkld][ə'raʊnd]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

machine	and	circled	around	over	us	,
机器	和	圈起来	大约	超过	我们	,

“我觉得如果你的同伴乘坐飞行器在我们上空盘旋一圈，那会是个好主意。”

[tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [skaʊrɝz] .

to	keep	watch	for	Scowrers	.
到	保持	手表	为了	斯考勒斯	.

提防Scowrers。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] , [tuː; tə][ðə; ði]

There	are	quite	a	few	of	them	,	particularly	farther	up	the	rivers	,	to	the
那里	是	相当	一个	很少	的	他们	,	特别	更远	向上	这	河流	,	到	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

这类人很多，尤其是在河流上游的东部地区。

[wer] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['seləz] [ænd; ənd]

where	the	damage	was	not	so	great	and	they	can	find	cellars	and
在哪里	这	损害	曾是	不是	所以	伟大的	和	他们	能	寻找	地窖	和

['ʃeltərz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "

shelters	and	buildings	to	live	in	.	"
避难所	和	建筑物	到	居住	在	.	"

在一些受损不太严重的地方，他们可以找到地窖、避难所和建筑物居住。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ; [ðæt] [weɪ] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [gɑːrdz] , " ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .

"	Good	idea	;	that	way	,	we	won't	have	to	put	out	guards	,	"	Altamont	said	.
"	好的	主意	;	那	方式	,	我们	惯于	有	到	放	出去	守卫	,	"	阿尔塔蒙特	说	.

“好主意；这样我们就不用派人守卫了，”阿尔塔蒙特说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiːl] [niːd] ['evribɑː; 'evribʌdi][tuː; tə][help][dɪg]['ɪntuː] [ðæt] [θɪŋ]

"	From	the	looks	of	this	,	we'll	need	everybody	to	help	dig	into	that	thing
"	从	这	看起来	的	这	,	出色地	需要	大家	到	帮助	挖	进入	那	事物

.

:

.

“从目前的情况来看，我们需要大家一起帮忙挖掘那个东西。”

[hænd] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdiːˌoʊz] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ]

Hand	out	one	of	the	portable	radios	,	Jim	,	and	go	up	to	about	a
手	出去	一	的	这	便携的	收音机	,	吉姆	,	和	去	向上	到	关于	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

吉姆，把其中一台便携式收音机分发出去，然后爬升到大约一千英尺的高度。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [ðen] [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

If	you	see	anything	suspicious	,	give	us	a	yell	,	and	then	spray	it	with
如果	你	看	任何事物	可疑的	,	给	我们	一个	叫喊	,	和	然后	喷	它	和

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

如果发现任何可疑情况，就大声喊叫，然后用子弹扫射它。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftərwərd] .

and	find	out	what	it	is	afterward	.
和	寻找	出去	什么	它	是	之后	.

之后再去查明原因。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['helɪkɑːptər][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ]

"	They	waited	until	the	helicopter	had	climbed	to	position	and	was	circling
"	他们	等待	直到	这	直升机	有	攀登	到	位置	和	曾是	盘旋

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他们等到直升机爬升到指定位置并在上空盘旋后，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][fjuːzd] [ɜːrθ]

and	then	turned	their	attention	to	the	place	where	the	sheet	of	fused	earth
和	然后	转向	他们的	注意力	到	这	地方	在哪里	这	床单	的	融合	地球

[ænd; ənd][stoʊn] [bʌldʒd] ['ʌpwərd] .

and	stone	bulged	upward	.
和	石头	鼓胀	向上	.

然后，他们将注意力转向了那片熔化的泥土和石头向上隆起的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [graʊnd] - ['zɪroʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən] - [bɑːmz]

It	must	have	been	almost	ground	-	zero	of	one	of	the	hydrogen	-	bombs
它	必须	有	到过	几乎	地面	-	零	的	一	的	这	氢	-	炸弹

;

;

;

这里一定是其中一颗氢弹的爆炸中心附近；

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

the	wreckage	of	the	Cathedral	of	Learning	had	fallen	predominantly	to	the
这	残骸	的	这	大教堂	的	学习	有	倒下	主要	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

学习大教堂的残骸主要倒在了北方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['laɪbreri][wʌz; wəz] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

and	the	Carnegie	Library	was	tumbled	to	the	east	.
和	这	卡内基	图书馆	曾是	翻滚	到	这	东方	.

卡内基图书馆向东倒塌了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['entrəns] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [tɔ:rd] [ðə; ði]['laɪbreri] , " ['ɑ:ltəˌmɔnt] [sed] .

"	I	think	the	entrance	would	be	on	this	side	,	toward	the	Library	,	"	Altamont	said	.
"	我	思考	这	入口	会	是	在	这	边	,	朝向	这	图书馆	,	"	阿尔塔蒙特	说	.

“我认为入口应该在这边，靠近图书馆的方向，”阿尔塔蒙特说。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	Let's	try	it	,	to	begin	with	.
"	我们来吧	尝试	它	,	到	开始	和	.

“我们先来试一试。”

" [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði]['sɑ:lənɔɪdˌsoʊlənɔɪd] - ['hæmər] , ['sloʊli] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl]['ɪntu:][ðə; ði] [gleɪz] ,

"	He	used	the	solenoid	-	hammer	,	slowly	pounding	a	hole	into	the	glaze	,
"	他	用过的	这	螺线管	-	锤	,	缓慢地	猛击	一个	洞	进入	这	釉	,

他用电磁锤慢慢地在釉面上敲出一个洞，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][ɪk'sploʊsɪv] .

and	placed	a	small	charge	of	the	plastic	explosive	.
和	放置	一个	小的	收费	的	这	塑料	爆炸物	.

然后放入少量塑性炸药。

[tʃʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lævəˌlaɪk] [stʌf] [peltid] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Chunks	of	the	lavalike	stuff	pelted	down	between	the	little	mound	and	the
块	的	这	熔岩状	东西	被毛皮覆盖	向下	之间	这	小的	冢	和	这

[hju:dʒ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri] ,

huge	one	of	the	old	library	,
巨大的	一	的	这	老的	图书馆	,

大块的熔岩状物质从小土堆和旧图书馆所在的大土堆之间滚落下来。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [di:p] ,

blowing	a	hole	six	feet	in	diameter	and	two	and	a	half	deep	,
吹	一个	洞	六	脚	在	直径	和	二	和	一个	一半	深的	,

炸出一个直径六英尺、深两英尺半的洞，

[rɪ'vi:lɪŋ] ['kɑ:nkri:t] ['bɑ:ndɪd][wɪð; wɪθ] [krʌʃt] [sti:l] - [mɪl] [slæg] .

revealing	concrete	bonded	with	crushed	steel	-	mill	slag	.
揭示	具体的	粘合	和	碎	钢	-	磨	矿渣	.

露出用碎钢渣粘合的混凝土。

" [wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	missed	the	door	,	"	he	said	.
"	我们	错过	这	门	,	"	他	说	.

“我们错过了那扇门，”他说。

" [ðæt] [mi:nz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [θru:] [hu:] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nkri:t] .

"	That	means	we'll	have	to	tunnel	in	through	who	knows	how	much	concrete	.
"	那	方法	出色地	有	到	隧道	在	通过	WHO	知道	如何	很多	具体的	.

“这意味着我们要挖一条隧道，穿过数不清的混凝土。”

[wel] —

Well	—
出色地	—

出色地-

" [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [tʃɑ:rdʒ] , ['æftər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] .

"	He	used	a	second	and	larger	charge	,	after	digging	a	hole	a	foot	deep	.
"	他	用过的	一个	第二	和	更大的	收费	,	后	挖掘	一个	洞	一个	脚	深的	.

“他挖了一个一英尺深的洞，然后使用了第二枚更大剂量的炸药。”

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] ,

When	he	and	his	helpers	came	up	to	look	,
什么时候	他	和	他的	助手	来了	向上	到	看	,

当他和他的助手们上前查看时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [bloʊn] [aʊt] , [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [sti:l] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

they	found	a	large	mass	of	concrete	blown	out	,	and	solid	steel	behind	it	.
他们	成立	一个	大的	大量的	的	具体的	吹	出去	,	和	坚硬的	钢	在后面	它	.

他们发现一大块混凝土被炸飞，混凝土后面是坚固的钢材。

['ɑ:ltəˌmɔnt] [kʌt] [tu:] [mɔ:r] [hoʊlz] [saɪdˌwaɪz] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊn] - [aʊt] [pleɪs] ,

Altamont	cut	two	more	holes	sidewise	,	one	on	either	side	of	the	blown	-	out	place	,
阿尔塔蒙特	切	二	更多的	孔	横向	,	一	在	任何一个	边	的	这	吹	-	出去	地方	,

阿尔塔蒙特又横向凿开了两个洞，分别位于被炸毁区域的两侧。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [mɔ:r] ['kɑ:nkri:t] .

and	fired	a	charge	in	each	of	them	,	bringing	down	more	concrete	.
和	被解雇	一个	收费	在	每个	的	他们	,	带来	向下	更多的	具体的	.

然后向每个混凝土块中发射了一枚炸药，炸掉了更多的混凝土。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [mɪst] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['æftər][ɔ:l] .

He	found	that	he	hadn't	missed	the	door	,	after	all	.
他	成立	那	他	之前没有	错过	这	门	,	后	全部	.

他发现自己其实并没有错过那扇门。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['kɒŋkri:t] ['oʊvər] .

It	had	merely	been	concreted	over	.
它	有	仅仅	到过	混凝土	超过	.

它只是被水泥覆盖住了。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] [klɪrd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][wɜ:rk] , [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

A	few	more	shots	cleared	it	,	and	after	some	work	,	they	got	it	open	.
一个	很少	更多的	镜头	已清除	它	,	和	后	一些	工作	,	他们	得到	它	打开	.

又开了几枪，子弹就出来了，经过一番努力，他们终于打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ˌɪn'saɪd] , ['kɑ:nkri:t] - [flɔ:rd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

There	was	a	room	inside	,	concrete	-	floored	and	entirely	empty	.
那里	曾是	一个	房间	里面	,	具体的	-	倒地	和	完全	空的	.

里面有一个房间，水泥地面，空无一物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

With	the	others	crowding	behind	him	,
和	这	其他的	拥挤	在后面	他	,

其他人紧随其后，

['ɑ:ltəˌmɔnt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ;

Altamont	stood	in	the	doorway	and	inspected	the	interior	with	his	flashlight	;
阿尔塔蒙特	站立	在	这	门口	和	检查	这	内部的	和	他的	手电筒	;

阿尔塔蒙特站在门口，用手电筒检查了里面的情况；

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər][sɔ:rt][ʌv; əv]

he	heard	somebody	back	of	him	say	something	about	a	most	peculiar	sort	of
他	听到	某人	后退	的	他	说	某物	关于	一个	最多	奇特	种类	的

[ə; eɪ][dɑ:rk] - ['læntərn] .

a	dark	-	lantern	.
一个	黑暗的	-	灯笼	.

他听到身后有人说起一种非常奇特的黑灯笼。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑ:nz] [plæk] .

Across	the	small	room	,	on	the	opposite	wall	,	was	a	bronze	plaque	.
穿过	这	小的	房间	,	在	这	对面的	墙	,	曾是	一个	青铜	牌匾	.

在小房间的另一侧墙上，挂着一块铜牌。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [kwaɪt][ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

It	carried	quite	a	lengthy	inscription	,
它	携带	相当	一个	冗长	题词	,

上面刻有很长的铭文，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

including	the	names	of	all	the	persons	and	institutions	participating	in	the
包括	这	姓名	的	全部	这	人	和	机构	参与	在	这

['maɪkroʊfɪlm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

microfilm	project	.
缩微胶片	项目	.

包括参与缩微胶片项目的所有个人和机构的名称。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ,

The	History	Department	at	the	Fort	would	be	most	interested	in	that	,
这	历史	部门	在	这	堡	会	是	最多	感兴趣的	在	那	,

堡垒的历史部门对此会非常感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['ɑːltəˌmɔnt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] [flɔːr]

but	the	only	thing	that	interested	Altamont	was	the	statement	that	the	floor
但	这	仅有的	事物	那	感兴趣的	阿尔塔蒙特	曾是	这	陈述	那	这	地面

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['træpdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [wer] [ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlmz]

had	been	laid	over	the	trapdoor	leading	to	the	vaults	where	the	microfilms
有	到过	铺设	超过	这	活板门	领导	到	这	金库	在哪里	这	缩微胶片

[wɜːr; wər] [stɔːrd] .

were	stored	.
是	存储	.

但阿尔塔蒙特唯一感兴趣的是，地板被铺设在了通往存放缩微胶片的保险库的活板门上。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

He	went	outside	to	the	radio	.
他	去	外部	到	这	收音机	.

他走到外面去听收音机。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] .

"	Hello	,	Jim	.
"	你好	,	吉姆	.

“你好，吉姆。”

[wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪlmz][ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [vɔːlt] ,

We're	inside	,	but	the	films	are	stored	in	an	underground	vault	,
是	里面	,	但	这	电影	是	存储	在	一个	地下	金库	,

我们身处室内，但影片存放在地下金库中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

and	we	have	to	tear	up	a	concrete	floor	,	"	he	said	.
和	我们	有	到	撕	向上	一个	具体的	地面	,	"	他	说	.

“我们不得不拆掉水泥地面，”他说。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][men][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , [ænd; ənd]

"	Go	back	to	the	village	and	gather	up	all	the	men	you	can	carry	,	and
"	去	后退	到	这	村庄	和	收集	向上	全部	这	男人	你	能	携带	,	和

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

“回到村子里，把你能带的所有男人和工具都召集起来。”

['hæmərz] [ænd; ənd] ['pɪks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [stiːl] [baːz] .

Hammers	and	picks	and	short	steel	bars	.
锤子	和	精选	和	短的	钢	酒吧	.

锤子、镐和短钢条。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ik'spləusivz][ɹn'saɪd] .

I	don't	want	to	use	explosives	inside	.
我	不	想	到	使用	爆炸物	里面	.

我不想在室内使用炸药。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dæmɪdʒd] ,

The	interior	of	the	crypt	oughtn't	to	be	damaged	,
这	内部的	的	这	密室	不应该	到	是	损坏的	,

墓穴内部不应该遭到破坏。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][blæst][ɪn] [hɪr] [maɪt] [du:][tu:; tə][ðə; ði][fɪlm] ,

and	I	don't	know	what	a	blast	in	here	might	do	to	the	film	,
和	我	不	知道	什么	一个	爆炸	在	这里	可能	做	到	这	电影	,

我不知道这里发生爆炸会对电影造成什么影响。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] . "

and	I	don't	want	to	take	chances	.	"
和	我	不	想	到	拿	机会	.	"

我不想冒险。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[haʊ] [θɪk] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [flɔ:r] [ɪz] ? "

How	thick	do	you	think	this	floor	is	?	"
如何	厚的	做	你	思考	这	地面	是	?	"

你觉得这地板有多厚?

" ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] .

"	Haven't	the	least	idea	.
"	还没有	这	至少	主意	.

“一点头绪都没有。”

['plenti] [θɪk] , [aɪ'd] [seɪ] .

Plenty	thick	,	I'd	say	.
很多	厚的	,	ID	说	.

我觉得够厚了。

[ðoʊz] ['fɪlmz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['berid] , [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Those	films	would	have	to	be	well	buried	,	to	shield	them	from
那些	电影	会	有	到	是	出色地	埋葬	,	到	盾	他们	从

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

radioactivity	.
放射性	.

这些胶片必须埋得严严实实，以防受到放射性物质的污染。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [ðæt] ['itl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] . "

We	can	expect	that	it'll	take	some	time	.	"
我们	能	预计	那	它将	拿	一些	时间	.	"

我们可以预料到这需要一些时间。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'll	be	back	as	soon	as	I	can	.
患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快回来。

" [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['wɪndmɪlɪŋ] [ə'weɪ] , ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

"	The	helicopter	turned	and	went	windmilling	away	,	over	what	had	been	the
"	这	直升机	转向	和	去	风车	离开	,	超过	什么	有	到过	这

['goʊldən]['traɪæŋg(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

Golden	Triangle	,	down	the	Ohio	.
金的	三角形	,	向下	这	俄亥俄州	.

“直升机调转方向，像风车一样飞走了，飞越了曾经的金三角地区，沿着俄亥俄河一路向下。”

['ɑ:ltəˌmɔnt] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nkri:t] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Altamont	went	back	to	the	little	concrete	bunker	and	sat	down	,	lighting	his
阿尔塔蒙特	去	后退	到	这	小的	具体的	掩体	和	卫星	向下	,	灯光	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

阿尔塔蒙特回到那间小小的混凝土掩体里坐了下来，点燃了他的烟斗。

['mɜ:rri] [hju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['raɪflmən] [spred] [aʊt] ,

Murray	Hughes	and	his	four	riflemen	spread	out	,
默里	休斯	和	他的	四	步枪兵	传播	出去	,

默里·休斯和他的四名步枪手分散开来，

[wʌn] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gleɪzd] [bju:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

one	circling	around	the	glazed	butte	that	had	been	the	Cathedral	of	Learning	,
一	盘旋	大约	这	釉面	比尤特	那	有	到过	这	大教堂	的	学习	,

一架飞机绕着那座曾经是学习大教堂的釉面孤丘盘旋，

[ə'nʌðər] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri] ,

another	climbing	to	the	top	of	the	old	library	,
其他	攀登	到	这	顶部	的	这	老的	图书馆	,

另一个人爬上了老图书馆的顶楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [pə'ziʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] .

and	the	others	taking	positions	to	the	south	and	east	.
和	这	其他的	采取	职位	到	这	南	和	东方	.

其余部队则部署在南部和东部。

['ɑ:ltəˌmɔnt][sæt][ɪn]['saɪləns] ,

Altamont	sat	in	silence	,
阿尔塔蒙特	卫星	在	沉默	,

阿尔塔蒙特一片寂静。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] ['ʌndər]

smoking	his	pipe	and	trying	to	form	some	conception	of	the	wealth	under
吸烟	他的	管道	和	尝试	到	形式	一些	概念	的	这	财富	在下面

[ðæt] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] .

that	concrete	floor	.
那	具体的	地面	.

他一边抽着烟斗，一边试图想象水泥地板下隐藏的财富。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

['dʒɪm] [laʊdənz] ['prɑ:bəbli] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['nɪrli] [wʌt] [ðoʊz] [bʊks] [wʊd] [mi:n]

Jim	Loudons	probably	understood	a	little	more	nearly	what	those	books	would	mean
吉姆	劳顿	大概	理解	一个	小的	更多的	几乎	什么	那些	图书	会	意思是

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

to	the	world	of	today	,
到	这	世界	的	今天	,

吉姆·劳登斯可能更清楚地认识到这些书对当今世界意味着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [tɔːrd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	what	they	could	do	toward	shaping	the	world	of	the	future	.
和	什么	他们	可以	做	朝向	成型	这	世界	的	这	未来	.

以及他们能为塑造未来世界做出哪些贡献。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪbreri][æt; ət][fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn]

There	was	a	library	at	Fort	Ridgeway	,	and	it	was	an	excellent	one
那里	曾是	一个	图书馆	在	堡	里奇韦	,	和	它	曾是	一个	出色的	一

— [fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] .

—	for	its	purpose	.
一	为了	它是	目的	.

里奇韦堡有一座图书馆，就其用途而言，这是一座非常优秀的图书馆。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

In	1996	,	when	the	rockets	had	come	crashing	down	,
在	-	,	什么时候	这	火箭	有	来	崩溃	向下	,

1996年，当火箭坠落时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd]

it	had	contained	the	cream	of	the	world's	technological	knowledge	—	and
它	有	包含	这	奶油	的	这	世界的	技术	知识	—	和

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .

very	little	else	.
非常	小的	别的	.

它包含了世界上最顶尖的技术知识——除此之外几乎什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

There	was	a	little	fiction	,	a	few	books	of	ideas	,
那里	曾是	一个	小的	小说	,	一个	很少	图书	的	想法	,

有一些小说，几本思想类书籍，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

just	enough	to	give	the	survivors	a	tantalizing	glimpse	of	the	world	of
只是	足够的	到	给	这	幸存者	一个	诱人的	一瞥	的	这	世界	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

their	fathers	.
他们的	父亲们	.

足以让幸存者们对他们父辈的世界窥见一斑。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bæŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'gen] .

A	rifle	banged	to	the	south	and	east	,	and	banged	again	.
一个	步枪	砰的一声	到	这	南	和	东方	,	和	砰的一声	再次	.

一声枪响向南面和东面传来，接着又响了一声。

['iːðər] ['mɜːrri] [hjuːz] [ɔːr]['bɜːdɪ] ['edwərdz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌntɪŋ] ['raɪfəlz]

Either	Murray	Hughes	or	Birdy	Edwards	—	it	was	one	of	the	two	hunting	rifles
任何一个	默里	休斯	或者	小鸟	爱德华兹	—	它	曾是	一	的	这	二	打猎	步枪

[frʌm; frəm][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

from	the	helicopter	.
从	这	直升机	.

要么是默里·休斯，要么是伯迪·爱德华兹——这是直升机上两支猎枪中的一支。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] : " [skaʊrɝz] !

On	the	heels	of	the	reports	,	they	heard	a	voice	shouting	:	"	Scowrers	!
在	这	高跟鞋	的	这	报告	,	他们	听到	一个	嗓音	喊叫	:	"	斯考勒斯	!

紧接着这些报道，他们听到有人喊道："Scowrers!

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] !

A	lot	of	them	,	coming	from	up	the	river	!
一个	很多	的	他们	,	未来	从	向上	这	河	!

他们当中很多人，都是从河上游来的!

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪp] - [kræk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

"	A	moment	later	,	there	was	a	light	whip	-	crack	of	one	of	the	long
"	一个	片刻	之后	,	那里	曾是	一个	光	鞭	-	裂缝	的	一	的	这	长的

['mʌzl] - ['loʊdɚz] ,

muzzle	-	loaders	,
枪口	-	装载机	,

片刻之后，传来一声轻快的枪响，像是其中一支长管前膛枪发出的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] ,

from	the	top	of	the	old	Carnegie	Library	,
从	这	顶部	的	这	老的	卡内基	图书馆	,

从老卡内基图书馆的顶层，

[ænd; ənd]['ɑːltəˌmɔnt][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [greɪ] - [waɪt] [smoʊk] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

and	Altamont	could	see	a	wisp	of	gray	-	white	smoke	drifting	away	from
和	阿尔塔蒙特	可以	看	一个	烟雾	的	灰色的	-	白色的	抽烟	漂流	离开	从

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

where	it	had	been	fired	.
在哪里	它	有	到过	被解雇	.

阿尔塔蒙特可以看到一缕灰白色的烟雾从发射地点飘散开来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

He	jumped	to	his	feet	and	raced	for	the	radio	,
他	跳了起来	到	他的	脚	和	比赛	为了	这	收音机	,

他跳起来，冲向收音机。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bʌŋkər] .

picking	it	up	and	bringing	it	to	the	bunker	.
挑选	它	向上	和	带来	它	到	这	掩体	.

把它捡起来，带到掩体里。

['tenənt] [dʒəʊnz] , [oʊld] ['riːdər] ['rɔsən] , [ænd; ənd] ['vəːnə] [hjuːz] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər]

Tenant	Jones	,	old	Reader	Rawson	,	and	Verner	Hughes	had	caught	up	their
租户	琼斯	,	老的	读者	罗森	,	和	维纳	休斯	有	捕捉	向上	他们的

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

租户琼斯、老里德·罗森和弗纳·休斯都拿起了他们的步枪。

[ðə; ði] ['tenənt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [kʌm] [ɑːn][ɪn] !

The	Tenant	was	shouting	,	"	Come	on	in	!
这	租户	曾是	喊叫	,	"	来	在	在	!

房客大声喊道："进来吧！"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [kʌm] [ɪn] !

Everybody	,	come	in	!
大家	,	来	在	!

大家进来!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [daʊn] .

"	The	boy	on	top	of	the	library	began	scrambling	down	.
"	这	男生	在	顶部	的	这	图书馆	开始	争抢	向下	.

"图书馆顶上的男孩开始往下爬。"

[ə'nʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [di'mɔliʃt] [kə'θi:drəl]

Another	came	running	from	the	direction	of	the	half	-	demolished	Cathedral
其他	来了	跑步	从	这	方向	的	这	一半	-	已拆除	大教堂

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

of	Learning	,
的	学习	,

另一个人从半毁的学习大教堂方向跑了过来，

[ə; eɪ][θɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [fi:ld] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ɑltəmɔnts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

a	third	from	the	baseball	field	that	had	served	as	Altamont's	point	of
一个	第三	从	这	棒球	场地	那	有	服务	作为	阿尔塔蒙特	观点	的

['refrəns] [ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] .

reference	the	afternoon	before	.
参考	这	下午	前	.

第三张照片拍摄于棒球场，该球场曾是前一天下午阿尔塔蒙特的地标。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , ['mɜ:rri] [hju:z] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	fourth	,	Murray	Hughes	,	was	running	in	from	the	ruins	of	the	old
这	第四	,	默里	休斯	,	曾是	跑步	在	从	这	废墟	的	这	老的

['kɑ:rnəgi] [tek] ['bɪldɪŋz] ,

Carnegie	Tech	buildings	,
卡内基	科技	建筑物	,

第四个人，默里·休斯，正从卡内基理工学院旧址的废墟中跑出来。

[ænd; ənd]['bɜ:dɪ] ['edwərdz] [sped] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [roʊd][frʌm; frəm] ['ʃɛnli] [pɑ:rk] .

and	Birdy	Edwards	sped	up	the	main	road	from	Shenley	Park	.
和	小鸟	爱德华兹	加速	向上	这	主要的	路	从	申利	公园	.

伯蒂·爱德华兹从申利公园沿着主路加速行驶。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] , ['mɜ:rri] [hju:z] [pɔ:zd] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd]['faɪərd][bɪ'haɪnd]

Once	or	twice	,	as	he	ran	,	Murray	Hughes	paused	,	turned	,	and	fired	behind
一次	或者	两次	,	作为	他	跑	,	默里	休斯	暂停	,	转向	,	和	被解雇	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

穆雷·休斯奔跑时，曾一两次停下来，转身向身后开枪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .

Then	his	pursuers	came	into	sight	.
然后	他的	追击者	来了	进入	视线	.

这时，追捕他的人出现了。

[ðeɪ] [ræn][ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ][fju:][rægz][ʌv; əv][skɪn]['gɑ:rmənts] ,

They	ran	erect	,	and	they	wore	a	few	rags	of	skin	garments	,
他们	跑	直立	,	和	他们	穿着	一个	很少	破布	的	皮肤	服装	,

他们直立奔跑，身上穿着几件破烂的皮衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [spiə] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][klʌbz] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli]

and	they	carried	spears	and	hatchets	and	clubs	,	so	they	were	probably
和	他们	携带	长矛	和	斧头	和	俱乐部	,	所以	他们	是	大概

['klæsɪfaɪəbl] [æz; əz][men] .

classifiable	as	men	.
可分类的	作为	男人	.

他们携带长矛、斧头和棍棒，所以他们很可能被归类为男性。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ; [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ]

Their	hair	was	long	and	unkempt	;	their	bodies	were	almost	black	with
他们的	头发	曾是	长的	和	蓬头垢面	;	他们的	身体	是	几乎	黑色的	和

[dɜ:rt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

dirt	and	from	the	sun	.
污垢	和	从	这	太阳	.

他们的头发又长又乱；他们的身体被泥土和阳光晒得几乎是黑色的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [jelɪŋ] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn]['saɪləntli] .

A	few	of	them	were	yelling	;	most	of	them	ran	silently	.
一个	很少	的	他们	是	大喊	;	最多	的	他们	跑	默默	.

他们当中有些人大声喊叫，大多数人默默地跑着。

[ðeɪ] [ræn] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] ; [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

They	ran	more	swiftly	than	the	boy	they	were	pursuing	;	the	distance	between
他们	跑	更多的	迅速地	比	这	男生	他们	是	追求	;	这	距离	之间

[ðem; ðəm] ['nærəud] ['evri] ['moʊmənt] .

them	narrowed	every	moment	.
他们	范围缩小	每一个	片刻	.

他们跑得比追赶的男孩更快；他们之间的距离每时每刻都在缩短。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	at	least	fifty	of	them	.
那里	是	在	至少	五十	的	他们	.

他们至少有五十个。

['vəːnə] [hjuːz] - ['raɪf(ə)l] [bɑːrkt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] .

Verner	Hughes	'	rifle	barked	;	one	of	them	dropped	.
维纳	休斯	-	步枪	吠叫	;	一	的	他们	掉落	.

维纳·休斯的步枪发出枪声；其中一人倒地。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['skwirəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [pə'sjuːəz]

As	coolly	as	though	he	were	shooting	squirrels	instead	of	his	son's	pursuers
作为	冷静地	作为	尽管	他	是	射击	松鼠	反而	的	他的	儿子的	追击者

,

,

,

他神情冷静，仿佛是在射杀松鼠而不是追赶他儿子的人。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [pɔːd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

he	dropped	the	butt	of	his	rifle	to	the	ground	,	poured	a	charge	of
他	掉落	这	屁股	的	他的	步枪	到	这	地面	,	倾倒	一个	收费	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

他将步枪枪托扔到地上，倒出一包火药，

[pætʃt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['ræmrɑːd] .

patched	a	ball	and	rammed	it	home	,	replaced	the	ramrod	.
已修补	一个	球	和	撞倒	它	家	,	替换	这	通条	.

补好球后，把它塞进球门，然后换上了通条。

['tenənt] [dʒəʊnz]['faɪərd] [ðen] ,

Tenant	Jones	fired	then	,
租户	琼斯	被解雇	然后	,

当时租户琼斯被解雇了

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜːdɪ] ['edwərdz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp]

and	then	Birdy	Edwards	joined	them	and	began	shooting	with	the	telescope
和	然后	小鸟	爱德华兹	加入	他们	和	开始	射击	和	这	望远镜

- ['saɪtɪd] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

-	sighted	hunting	rifle	.
-	目击者	打猎	步枪	.

然后伯蒂·爱德华兹加入了他们，开始用装有望远镜瞄准器的猎枪射击。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd][wʌn]

The	young	man	who	had	been	north	of	the	Cathedral	of	Learning	had	one
这	年轻的	男人	WHO	有	到过	北	的	这	大教堂	的	学习	有	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['kɑːrbaɪn] ;

of	the	auto	-	carbines	;
的	这	汽车	-	卡宾枪	;

在学习大教堂北面的那个年轻人有一支自动卡宾枪;

['ɑːltəˌmɔnt][hæd; həd] [prɑː'vɪdəntli] [set][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl][fɔːr; fər]['semi] - ['ɔːtoʊ] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Altamont	had	providently	set	the	fire	-	control	for	semi	-	auto	before	giving	it
阿尔塔蒙特	有	谨慎地	放	这	火	-	控制	为了	半	-	汽车	前	给予	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

阿尔塔蒙特很周到地在把枪交给他之前，已经把射击模式设定为半自动。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][klɪp] , ['ʃuːtɪŋ] ['sloʊli]

He	dropped	to	one	knee	and	began	to	empty	the	clip	,	shooting	slowly
他	掉落	到	一	膝盖	和	开始	到	空的	这	夹子	,	射击	缓慢地

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

and	deliberately	,
和	故意地	,

他单膝跪地，开始慢慢地、有条不紊地射击，直到弹匣里的子弹全部射出。

['pɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rʌnəːz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

picking	off	the	runners	who	were	in	the	lead	.
挑选	离开	这	跑步者	WHO	是	在	这	带领	.

逐个击败领先的跑者。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði]['laɪbreri]['hɔːltɪd] , ['faɪərd][hɪz; ɪz]

The	boy	who	had	started	to	climb	down	off	the	library	halted	,	fired	his
这	男生	WHO	有	开始	到	爬	向下	离开	这	图书馆	停止	,	被解雇	他的

['flɪntlɑːk] ,

flintlock	,
燧发枪	,

那个正要从图书馆往下爬的男孩停了下来，扣动了燧发枪的扳机。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	reloading	it	.
和	开始	重新装弹	它	.

然后开始重新装弹。

[ænd; ənd]['ɑːltəˌmɔnt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɔpiŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

And	Altamont	,	sitting	down	and	propping	his	elbows	on	his	knees	,
和	阿尔塔蒙特	,	坐着	向下	和	支撑	他的	肘部	在	他的	膝盖	,

阿尔塔蒙特坐了下来，双肘撑在膝盖上。

[tʊk] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] , ['emptɪŋ] [ðə; ði]

took	both	hands	to	the	automatic	which	was	his	only	weapon	,	emptying	the
采取	两个都	双手	到	这	自动的	哪个	曾是	他的	仅有的	武器	,	清空	这

['mægəziːn] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] .

magazine	and	replacing	it	.
杂志	和	替换	它	.

他双手握住自己唯一的武器——自动手枪，清空弹匣，然后换上新的弹匣。

[ðə; ði][læst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ;

The	last	three	of	the	savages	he	shot	in	the	back	;
这	最后的	三	的	这	野蛮人	他	射击	在	这	后退	;

他从背后射杀了最后三个野蛮人;

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	had	had	enough	and	were	running	for	their	lives	.
他们	有	有	足够的	和	是	跑步	为了	他们的	生活	.

他们已经受够了，正在拼命逃命。

[soʊ][fɑːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [seɪf] .

So	far	,	everybody	was	safe	.
所以	远的	,	大家	曾是	安全的	.

目前为止，大家都平安无事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd]['fɔːlən] .

The	boy	in	the	library	came	down	through	a	place	where	the	wall	had	fallen	.
这	男生	在	这	图书馆	来了	向下	通过	一个	地方	在哪里	这	墙	有	倒下	.

图书馆里的男孩是从墙壁倒塌的地方下来的。

['mɜːrri] [hjuːz] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌŋkər] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

Murray	Hughes	stopped	running	and	came	slowly	toward	the	bunker	,	putting	a
默里	休斯	停止	跑步	和	来了	缓慢地	朝向	这	掩体	,	推杆	一个

[freʃ] [klɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

fresh	clip	into	his	rifle	.
新鲜的	夹子	进入	他的	步枪	.

默里·休斯停下脚步，慢慢走向掩体，往步枪里装上一个新的弹匣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn] .

The	others	came	drifting	in	.
这	其他的	来了	漂流	在	.

其他人陆续跟了过来。

" ['ɑːltəˌmɔnt] , ['kɔːlɪŋ] [laʊdənz] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst][frʌm; frəm][fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪntuː]

"	Altamont	,	calling	Loudons	,	"	the	scientist	from	Fort	Ridgeway	was	saying	into
"	阿尔塔蒙特	,	呼叫	劳顿	,	"	这	科学家	从	堡	里奇韦	曾是	说	进入

[ðə; ði]['reɪdioʊ] .

the	radio	.
这	收音机	.

“阿尔塔蒙特呼叫劳顿斯，”来自里奇韦堡的科学家对着无线电说道。

" ['mɑːnti][tuː; tə]['dʒɪm] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒɪm] ?

"	Monty	to	Jim	;	can	you	hear	me	,	Jim	?
"	蒙蒂	到	吉姆	;	能	你	听到	我	,	吉姆	?

“蒙蒂对吉姆说：吉姆，你能听到我说话吗？”

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

" [wiːd] ['betər] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] , " ['bɜːdɪ] ['edwərdz] [sed] .

"	We'd	better	get	ready	for	another	attack	,	"	Birdy	Edwards	said	.
"	我们会	更好的	得到	准备好	为了	其他	攻击	,	"	小鸟	爱德华兹	说	.

“我们最好做好应对另一次袭击的准备，”伯蒂·爱德华兹说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [gæŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .

"	There's	another	gang	coming	from	down	that	way	.
"	有	其他	帮派	未来	从	向下	那	方式	.

“那边还有另一伙人过来。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [skaʊrɜ-z] ! "

I	never	saw	so	many	Scowrers	!	"
我	绝不	锯	所以	许多	斯考勒斯	!	"

我从没见过这么多“扫帚帮”成员！

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ['bɜːdɪ] , " ['tenənt] [dʒəʊnz] [sed] .

"	Maybe	there's	a	reason	,	Birdy	,	"	Tenant	Jones	said	.
"	或许	有	一个	原因	,	小鸟	,	"	租户	琼斯	说	.

"或许是有原因的，伯蒂，"房客琼斯说道。

" [ðə; ðiː] ['enəmi] [ɪz]['æftər][bɪg] [geɪm] , [ðɪs] [taɪm] . "

"	The	Enemy	is	after	big	game	,	this	time	.	"
"	这	敌人	是	后	大的	游戏	,	这	时间	.	"

"这次敌人的目标是更大的猎物。"

" ['dʒɪm] ! [wer] [ðə; ðiː]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Jim	!	Where	the	devil	are	you	?
"	吉姆	!	在哪里	这	魔鬼	是	你	?

吉姆！你到底在哪儿?

" ['ɑːltəˌmɔnt] ['ferli] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðiː]

"	Altamont	fairly	yelled	into	the	radio	,	and	as	he	did	,	he	knew	the
"	阿尔塔蒙特	相当	大喊	进入	这	收音机	,	和	作为	他	做过	,	他	知道	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

"阿尔塔蒙特对着收音机大声喊叫，就在这时，他知道了答案。"

[laʊdənz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['helɪkɑːptər] , ['gæðərɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd]

Loudons	was	in	the	village	,	away	from	the	helicopter	,	gathering	tools	and
劳顿	曾是	在	这	村庄	,	离开	从	这	直升机	,	采集	工具	和

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

劳顿斯当时在村子里，远离直升机，正在召集工具和工人。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .

Nothing	to	do	but	keep	on	trying	.
没有什么	到	做	但	保持	在	尝试	.

别无他法，只能继续尝试。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

"他们来了！"

" ['riːdər] ['rɔsən] [wɔːrnd] .

"	Reader	Rawson	warned	.
"	读者	罗森	警告	.

读者罗森警告过。

" [haʊ] [fɑːr][kæn; kən] [ðiːz] ['raɪfəlz][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ?

"	How	far	can	these	rifles	be	depended	on	?
"	如何	远的	能	这些	步枪	是	取决于	在	?

这些步枪的可靠性有多高?

" ['bɜːdɪ] ['edwərdz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Birdy	Edwards	wanted	to	know	.
"	小鸟	爱德华兹	通缉	到	知道	.

"伯蒂·爱德华兹想知道。"

['ɑːltəˌmɔnt] ['streɪtnd] , [sɔː] [ðə; ðiː]['sekənd][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔːr]

Altamont	straightened	,	saw	the	second	band	of	savages	approaching	,	about	four
阿尔塔蒙特	拉直	,	锯	这	第二	乐队	的	野蛮人	接近	,	关于	四

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

阿尔塔蒙特挺直身子，看到第二群野蛮人正在靠近，大约在四百码外。

" [stɑːrt] [ʃuːtɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Start	shooting	now	,	"	he	said	.
"	开始	射击	现在	,	"	他	说	.

“现在开始射击，”他说。

" [eɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

"	Aim	for	the	upper	part	of	their	bodies	.
"	目的	为了	这	上	部分	的	他们的	身体	.

“瞄准他们身体的上半部分。”

" [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtoʊ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪfəlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] .

"	The	two	auto	-	loading	rifles	began	to	crack	.
"	这	二	汽车	-	加载中	步枪	开始	到	裂缝	.

“两支自动装填步枪开始发出咔哒声。”

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] , [ðə; ði] ['sævidʒiz] [tʊk] ['kʌvər] .

After	a	few	shots	,	the	savages	took	cover	.
后	一个	很少	镜头	,	这	野蛮人	采取	覆盖	.

几枪过后，野蛮人躲了起来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] -

Evidently	they	understood	the	capabilities	and	limitations	of	the	villagers	'
显然	他们	理解	这	能力	和	限制	的	这	村民们	-

['flɪntlɑːk] ;

flintlocks	;
燧发枪	;

显然，他们了解村民们使用的燧发枪的性能和局限性；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

this	was	a	terrifying	surprise	to	them	.
这	曾是	一个	恐怖	惊喜	到	他们	.

这让他们感到非常震惊。

" ['dʒɪm] !

"	Jim	!
"	吉姆	!

吉姆！

" ['ɑːltəˌmɔnt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [preɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

"	Altamont	was	almost	praying	into	the	radio	.
"	阿尔塔蒙特	曾是	几乎	祈祷	进入	这	收音机	.

“阿尔塔蒙特当时几乎是在对着收音机祈祷。”

" [kʌm] [ɪn] , ['dʒɪm] ! "

"	Come	in	,	Jim	!	"
"	来	在	,	吉姆	!	"

“进来吧，吉姆！”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːnti] ?

"	What	is	it	,	Monty	?
"	什么	是	它	,	蒙蒂	?

“什么事，蒙蒂？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

I	was	outside	.
我	曾是	外部	.

我当时在外面。

" ['ɑːltəˌmɔnt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Altamont	told	him	.
"	阿尔塔蒙特	讲述	他	.

阿尔塔蒙特告诉他。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ; [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd]
" **Those fellows you had up with you yesterday ; think they could be trusted**
" 那些 伙伴们 你 有 向上 和 你 昨天 ; 思考 他们 可以 是 可信
[tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['gʌnz] ?
to handle the guns ?
到 处理 这 枪支 ?

"你昨天带去的那些家伙，你觉得他们能被信任去保管枪支吗？"

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [laʊdənz] [in'kwaiəd] .
A couple of them are here with me , " Loudons inquired .
一个 夫妻 的 他们 是 这里 和 我 , " 劳顿 询问 .

"他们当中有几个和我在一起，"劳顿斯问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][kɔ:st][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][laɪf] ,
" **Take a chance on it ; it won't cost you anything but my life ,**
" 拿 一个 机会 在 它 ; 它 惯于 成本 你 任何事物 但 我的 生活 ,

"试试吧；你不会损失任何东西，除了我的命。"

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
and that's not worth much at present . "
和 那就是 不是 值得 很多 在 展示 . "

而现在这并没有多大价值。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [hoʊld][ɑ:n] .
" **All right ; hold on .**
" 全部 正确的 ; 抓住 在 .

"好的，稍等一下。"

[wi:l] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
We'll be along in a few minutes . "
出色地 是 沿着 在 一个 很少 分钟 . "

我们马上就到。

" [laʊdənz] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Loudons is bringing the helicopter , " he told the others .**
" 劳顿 是 带来 这 直升机 , " 他 讲述 这 其他的 .

"劳顿会把直升机带来，"他告诉其他人。

" [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][hoʊld][ɑ:n] , [hɪr] , [tɪl][hi:; hi] [kʌmz] .
" **All we have to do is hold on , here , till he comes .**
" 全部 我们 有 到 做 是 抓住 在 , 这里 , 直到 他 来 .

"我们只需要在这里坚持下去，直到他来。"

" [ə; eɪ]['neɪkɪd]['sævɪdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wʌt] [maɪt] , [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
" **A naked savage raised his head from behind what might , two hundred years**
" 一个 裸 野蛮的 提高 他的 头 从 在后面 什么 可能 , 二 百 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

"一个赤身裸体的野蛮人从某个地方抬起头来，那是两百年前的事了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回归(The Return)
第3/3页

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'ment] [pɑ:rk] - [bentʃ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

have	been	a	cement	park	-	bench	,	a	hundred	yards	away	.
有	到过	一个	水泥	公园	-	长椅	,	一个	百	码	离开	.

一百码外有一条水泥长椅。

['ri:dər] ['stæmfərd] ['rɔsən] ['prɑ:mptli] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌri:'loʊdɪŋ] .

Reader	Stamford	Rawson	promptly	killed	him	and	began	reloading	.
读者	斯坦福德	罗森	及时	被杀	他	和	开始	重新装弹	.

读者斯坦福·罗森立即击毙了他，并开始重新装弹。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ['tenənt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	you're	right	,	Tenant	,	"	he	said	.
"	我	思考	你是	正确的	,	租户	,	"	他	说	.

“我想你是对的，房客，”他说。

" [ðə; ði] [skaʊrɜ-z] [hæv; həv]['nevər] [ə'tækt] [ɪn]['bændz][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .

"	The	Scowrers	have	never	attacked	in	bands	like	this	before	.
"	这	斯考勒斯	有	绝不	遭到攻击	在	乐队	喜欢	这	前	.

“Scowrers 以前从未像这样结伴发动过攻击。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli] [wʌn] . "

They	must	have	had	a	powerful	reason	,	and	I	can	think	of	only	one	.	"
他们	必须	有	有	一个	强大的	原因	,	和	我	能	思考	的	仅有的	一	.	"

他们一定有充分的理由，而我只能想到一个。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:] , " ['və:nə] [hju:z] [ə'gri:d] .

"	That's	what	I'm	beginning	to	think	,	too	,	"	Verner	Hughes	agreed	.
"	那就是	什么	我是	开始	到	思考	,	也	,	"	维纳	休斯	同意	.

“我也开始这么想了，”维纳·休斯表示赞同。

" [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi][hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['tenənt] .

"	At	least	,	we	have	eliminated	the	third	of	your	possibilities	,	Tenant
"	在	至少	,	我们	有	已淘汰	这	第三	的	你的	可能性	,	租户

.

:

.

“至少，我们已经排除了你的第三种可能性，租户。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['prɑ:bəbli][ðə; ði]['sekənd] , [æz; əz] [wel] .

And	I	think	probably	the	second	,	as	well	.
和	我	思考	大概	这	第二	,	作为	出色地	.

我觉得第二个问题可能也成立。

" ['ɑ:ltəˌmɔnt] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] - ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Altamont	wondered	what	they	were	double	-	talking	about	.
"	阿尔塔蒙特	想知道	什么	他们	是	双倍的	-	说	关于	.

阿尔塔蒙特想知道他们到底在说什么模棱两可的话。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [mæs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men][tuː; tə]

There	wasn't	any	particular	mystery	about	the	mass	attack	of	the	wild	men	to
那里	不是	任何	特别的	神秘	关于	这	大量的	攻击	的	这	荒野	男人	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对他来说，野蛮人的大规模袭击并没有什么特别神秘之处。

[dɪ'beɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [stɪl] [pə'zest] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə][trænz'mɪt]

Debased	as	they	were	,	they	still	possessed	speech	and	the	ability	to	transmit
堕落	作为	他们	是	,	他们	仍然	拥有	演讲	和	这	能力	到	发送

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

尽管他们堕落了，但他们仍然拥有语言能力和传承经验的能力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bi'klaudid] [ɪn][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['erkræft] [drɑːpt]

No	matter	how	beclouded	in	superstition	,	they	still	remembered	that	aircraft	dropped
不	事情	如何	阴暗的	在	迷信	,	他们	仍然	记得	那	飞机	掉落

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

无论他们多么迷信，他们仍然记得飞机投掷炸弹的事。

[ænd; ənd] [bɑːmz] [kɪld] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]

and	bombs	killed	people	,	and	where	people	had	been	killed	,	they	would	find
和	炸弹	被杀	人们	,	和	在哪里	人们	有	到过	被杀	,	他们	会	寻找

[freʃ] [miːt] .

fresh	meat	.
新鲜的	肉	.

炸弹夺去了人们的生命，在有人丧生的地方，人们会发现新鲜的肉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['helɪkɑːptər]['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] ;

They	had	seen	the	helicopter	circling	about	,	and	had	heard	the	blasting	;
他们	有	已见	这	直升机	盘旋	关于	,	和	有	听到	这	爆破	;

他们看到直升机在上空盘旋，也听到了爆炸声；

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['eriə] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [laʊdənz]

every	one	in	the	area	had	been	drawn	to	the	scene	as	soon	as	Loudons
每一个	一	在	这	区域	有	到过	绘制	到	这	场景	作为	很快	作为	劳顿

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

had	gone	down	the	river	.
有	已消失	向下	这	河	.

当劳顿斯顺流而下时，附近所有人都被吸引到了现场。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['erkræft]['ɔːlsoʊ] ['kærid] ['gʌnz] .

Maybe	they	had	forgotten	that	aircraft	also	carried	guns	.
或许	他们	有	被遗忘的	那	飞机	还	携带	枪支	.

或许他们忘记了飞机上也携带武器。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[wen] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	they	sprang	to	their	feet	and	started	to	run	at	the	return	of	the
什么时候	他们	弹簧	到	他们的	脚	和	开始	到	跑步	在	这	返回	的	这

['helɪkɑːptər] ,

helicopter	,
直升机	,

当他们看到直升机返回时，立刻跳起来奔跑起来。

['meni] [dɪd][nɑ:t][rʌn][fɑ:r] .
many did not run far .
许多 做过 不是 跑步 远的 .

许多人没跑多远。

['ɑ:ltəˌmɔnt][ænd; ənd] [laʊdənz] [ʃʊk] [hændz]['meni] [taɪmz][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtʃ] - [kju:] [haʊs] ,
Altamont and Loudons shook hands many times in front of the Aitch - Cue House ,
阿尔塔蒙特 和 劳顿 摇晃 双手 许多 时代 在 正面 的 这 艾奇 - 提示 房子 ,

阿尔塔蒙特和劳顿斯在艾奇-库伊之家前多次握手，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə]['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðer; ðər]['prɑ:mɪs][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .
and listened to many good wishes , and repeated their promise to return .
和 听着 到 许多 好的 愿望 , 和 重复 他们的 承诺 到 返回 .

他们听取了许多美好的祝愿，并重申了他们会回来的承诺。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrə(ʊ)fɪlm] [bʊks] [wɜ:r; wər] [stɪl] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ;
Most of the microfilmed books were still stored in the old church ;
最多 的 这 缩微胶片 图书 是 仍然 存储 在 这 老的 教会 ;

大部分缩微胶片书籍仍然保存在老教堂里；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv]
they were taking away with them only the catalogue and a few of
他们 是 采取 离开 和 他们 仅有的 这 目录 和 一个 很少 的
[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rks] .
the more important works .
这 更多的 重要的 作品 .

他们只带走了目录和一些比较重要的作品。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] .
Finally , they entered the helicopter .
最后 , 他们 进入 这 直升机 .

最后，他们登上了直升机。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ˌfer'wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] .
The crowd shouted farewell , as they rose .
这 人群 喊叫 告别 , 作为 他们 玫瑰 .

人群起身告别。

['ɑ:ltəˌmɔnt] , [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
Altamont , at the controls , waited until they had gained five thousand feet ,
阿尔塔蒙特 , 在 这 控制 , 等待 直到 他们 有 获得 五 千 脚 ,

阿尔塔蒙特坐在驾驶台上，等到飞机爬升到五千英尺后才离开。

[ðen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]['kɑ:ləni] [θri:] .
then turned on a compass - course for Colony Three .
然后 转向 在 一个 罗盘 - 课程 为了 殖民地 三 .

然后开启罗盘航向，前往第三殖民地。

" [aɪ][kɑ:nt][weɪt] [tɪl] [wɪə(r)][ɪn]['reɪdioʊ] - [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi]
" I can't wait till we're in radio - range of the Fort , to report this , Jim , " he
" 我 不能 等待 直到 是 在 收音机 - 范围 的 这 堡 , 到 报告 这 , 吉姆 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"吉姆，我等不及要等到我们进入堡垒的无线电通讯范围，再去汇报这件事了。"他说。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [lʌk] !
" Of all the wonderful luck !
" 的 全部 这 精彩的 运气 !

"真是太幸运了！"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][jet] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [bʊks] , [ɔːr]['faɪndɪŋ] [ðoʊz]

And	I	don't	yet	know	which	is	more	important	;	finding	those	books	,	or	finding	those
和	我	不	然而	知道	哪个	是	更多的	重要的	;	寻找	那些	图书	,	或者	寻找	那些

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我还不清楚是找到那些书更重要，还是找到那些人更重要。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ,

In	a	few	years	,
在	一个	很少	年	,

几年后，

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]

when	we	can	get	them	supplied	with	modern	equipment	and	instructed	in
什么时候	我们	能	得到	他们	供应	和	现代的	设备	和	指示	在

[ɪts][juːz] — "

its	use	—	"
它是	使用	—	"

当我们能够为他们提供现代化设备并指导他们如何使用时——

" [aɪm][nɑːt]['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːnti] , " [laʊdənz] [kən'fest] .

"	I'm	not	very	happy	about	it	,	Monty	,	"	Loudons	confessed	.
"	我是	不是	非常	快乐的	关于	它	,	蒙蒂	,	"	劳顿	坦白	.

"我对此不太高兴，蒙蒂，"劳顿斯坦白道。

" [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	I	keep	thinking	about	what's	going	to	happen	to	them	.	"
"	我	保持	思维	关于	是什么	去	到	发生	到	他们	.	"

"我一直在想他们会怎么样。"

" [waɪ] , ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Why	,	nothing's	going	to	happen	to	them	.
"	为什么	,	没什么。	去	到	发生	到	他们	.

"他们不会有事的。"

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] [fuːd] , ['kiːpɪŋ] [mɔːr]

They're	going	to	be	given	the	means	of	producing	more	food	,	keeping	more
它们是	去	到	是	给定	这	方法	的	生产	更多的	食物	,	保持	更多的

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] ,

of	them	alive	,
的	他们	活	,

他们将被赋予生产更多食物的手段，从而养活更多的人。

['hævɪŋ] [mɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] [ɪn] — "

having	more	leisure	to	develop	themselves	in	—	"
拥有	更多的	闲暇	到	发展	他们自己	在	—	"

拥有更多闲暇时间来发展自己——"

" ['mɑːnti] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] . "

"	Monty	;	I	saw	the	Sacred	Books	.	"
"	蒙蒂	;	我	锯	这	神圣	图书	.	"

"蒙蒂，我看到了圣书。"

" [ðə; ði] [duːs] !

"	The	deuce	!
"	这	二	!

"二号！

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

What	were	they	?	"
什么	是	他们	?	"

它们是什么？

" [ˌaɪ 'tiː] .
" It .
" 它 .

“它。

[wʌn] ['vɑːljəm] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrks] .
One volume ; a collection of works .
一 体积 ; 一个 收藏 的 作品 .

一卷；一部作品集。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] ; [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We have it at the Fort ; I've read it .
我们 有 它 在 这 堡 ; 我已经 读 它 .

堡垒里有这本书；我读过。

[haʊ] [aɪ] ['evər] [mɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [kluːz] — [juː; jʊ] [siː] ['mɑːnti] ,
How I ever missed all the clues — You see Monty ,
如何 我 曾经 错过 全部 这 线索 — 你 看 蒙蒂 ,

我怎么会错过所有的线索呢——你看，蒙蒂，

[wʌt] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ɪz] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]
what I'm worried about is what's going to happen to those people when they find
什么 我是 担心 关于 是 是什么 去 到 发生 到 那些 人们 什么时候 他们 寻找
[aʊt] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɑːtsn] .
out that we're not really Sherlock Holmes and Dr . Watson .
出去 那 是 不是 真的 夏洛克 福尔摩斯 和 博士 . 沃森 .

我担心的是，当那些人发现我们并不是真正的夏洛克·福尔摩斯和华生医生时，他们会作何反应。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神